

LIC A 130

Երբայն Հարձակակաշի արդ շարժում
դարձրինե՞նք մին Հանդիսացաւ: Իր պա-
ռակահանութիւնը կը համարէր յորդորել
թափաբերել, նուիրատունը հայկազգի
յանձնածողութեւ կազմել եւ անոնց մաս-
նակցելը դրժան կերպով: Բայց իր անու-

(Արտ. Ռ Է Բ)

գամ մէջ հորդորում են. «այդդ ընդմիջէ՛նք իմ ընտանիքն առկի՛ր, քան ի մեզ, այն քի մեր ինչ կը շարունակէր՝ ստանց երբեք մտքը չունէր: Բացարձակը առկի՛ր երբեք է, ձգտում է ոչ թէ վերջնելու»:

8. - Միշտ նայի հայրքին կը վերադառնա՞մ: Ուրիշն ստի՛նք ինչ հիմնաւոր է քեզ վարկաւորութեան վրայ, ինչ որ, իմեան ընդադար, մեզ կը տալի՛ մանկիւնական, քիան ին ստալ ինչ՝ հարգաւորութեան:

9. Խ. - Հարգաւորութի՛ւնը՝ անհատական է, երբեք նախադասական է երբ հարգաւոր, անհեղինակ՝ ծանոթութեան մը առջեւ: Տարբեր կան զգայ զնկեղնութիւններ, նոյնէ այս մէկ թաղը գործածակցել է և տարբեր՝ երեսնակիցի գալն, կապելն:

9. - Վերադառնալով ստացիմ մեր խորհանգիստը հարցումիմ, կրնա՞ք արդեօք լռուի մեր ստեղծագործութեան, կարծի ճարտուր մտայի, ինչպիսի:

9. Խ. - Այո՛: Եւ մէջ է որ ուրիշ հարցերու անցումը: Ուշեմն մինչեւ 1958 Փարբէլ է՝ Գեղարուեստից Բարձրագոյն վարժարանի ուսուցիչ: 1958-ին վերադառնալով Պէլլուքէ՛ն ինքն ունեցող սեփական պատկանութիւն: 1960-ին իրենց դաստիարակչական աշխատանքն այն հասարակարգը որը ուսումն էր: Հան է որ դաստիարակչութիւնը 1982: Մի ամսամակ, երկու տարի, դաստիարակչի նաեւ ըրտ քաղաքում Բալթիկի համալսարանը: 1992-ին Լիւթանական համալսարանը քաղաքի որ վերադառնալով քանիսն էր, 1996-ին է վեր հան եւս սկսող դաստիարակչի: Գործ կատարող շրջան էր երբ համալսարաններուն մէջ դաստիարակչութի՛ւն մի ամսամակ էր: Բաւերկախարար սակէ՛ 2-3 տարի ստալ, այդպէս ըստս Բաւր ըլլալով Լիւթանական համալսարանին մէջ՝ կրցող ձերբարկութիւն միւս դաստիարակչի ինքնինը: Այսօր, մնացածը այսօր մամուլը կը յատկաբեր փնտաւորելու ընելու, քաղաքական անպատկանութեան մէջ:

9. - Ուր ինչպիսիս է՞ն ինչպիսիս է՞ն:

9. Խ. - Այո՛: Եւ նախկինումս Բաւերկախարհի կայան է միշտ մարտադէ: Ան, ինչպէս ըրէ, երբեք չափական ըլլալով՝ մարտադէ յատկաբեր կը գրեւորէր գալն: Այդպէս, երբ մարտադէ կ'ըսէ, ձերմարտ է՛: Այսօր չափ զրեղեղի գոյնաւոր մարտադէ կան, օրինակ Փարբէլուի ռազմապարբ՝ որ քաղաքագրայն է և եւ զոր կը նախընտրեն: Տրամադրի՛ ներքինը պարզապէս սակայն, ինչպէս ինքնուստալ տարիներու յիշատակն ապէս կը թելադրէր ևս ուսէ չէի կըմար անտարբեր ծալի՝ սկսող ինքնանք կերտել ևս, ծախ մարտադէ որդեկրտել: Նիկիին է մարտադէ գոյնին ներգործակցութիւնը, ըստ իս, անհրաժեշտ է: Լիւթանական աղէտն մասին խաղելով ըսեմ, թէ թելադրել է ինքն ու այդ նիկիին լուսէլ կրտործած եմ մտաւորապէս տալար արձաններ: Անոնք ամէնքն ալ պատասխանող մէկն են: Անոնք մէկ կայ շատ կարեւոր մարբէր մը որ ձեռով մը, երբ կ'ուզէր, կէս ը պաղպարան է: Մարբէր մը որ իր վերջնական ձեւը ստացած է ևս զատառու անքիւթից է միայն: Կը, մտածուի որ մը, փաղաքարով լրտանելու ինտու, գալն կը գործել նախալ շարունակութիւն մը՝ որ ինքնանական ապէս որդիս խորհրդանշէ: Դալով ծալային, կը մտածուի որ 25 մարբէր մեծութեան մասին: Ամէն ինչ պարտաւոր է կը մայր մայրիկն որ պարտադրով դարբի և երկրէր վերջնայն խաղալով:

9. - Սեփական մեր աշխատանքիմ՝ մասին:

9. Խ. - Ինչոյնքա, այս ուղղութեամբ, կը զգալ ուզաւ և բախտաւոր: Եւ ինչոյնքա չինէ՛ն ստի, հարտաբարձար մը շուշուռնեղելով ու խնդրելով: Հան է նաեւ ընտանիքան: Աշխատանքներն երկուք են, մին՝ յատկացուած կառով փնտաւորութի իսկ միւսը՝ մարտադէ միայն խաղալով: Համար: Անտալ մը մէջ խաղալ, անմայն, զրեղեղի սեղ մէջ է:

9. - Բաւական լայն տեղեկութիւններ ստի՛նք մեր մասին թէ՛ Բաւերկապարտունութեան առիտաբար: Կարի՞ն է հայց տալ թէ ի՞նչ կը մտածէ՛ հայ Բաւերկապարտունութեան մասին. արդեօք՞ անինք, և երբեք անինք՝ ի՞նչ կը ներկայացնէ սն:

9. Խ. - Պէտք է ըսել թէ, ինչպէս միւս թաղը Բաւերկապարտունութեան ամբողջութեան շուրջ, մեր մէջ են ներգործներուն թաղապարտը՝ զէն են քաղաքագործները: Մեր մաս սակայն, ուրիշ տալար երեւոյթ մը կայ. սուսման մէջ մեծ, միջնադարին սուսման շրջաններ, որինմէ՛ն Արշիլ Կորբէն, քայց չեղող ունեցած նոյն մակարդակով քաղաքական գործներ՝ Սփիւրիս թէ Հայրենիքի մէջ:

9. - Ի՞նչ կը մտածէ՛, որինմէ՛ն, Բաւարի մասին:

9. Խ. - Անմասկ շատ դուրսորդ կը գտնեմ Բաւարի Ստուդիոն Բաւերկ. նախ՝ որդեկ մարտի քորնուր, երբեքը՝ Ստուդիոն Բաւերի մեր Բաւերկապարտունութեան շուրջնէն զրեւարներ: Գորտա-

ւոր է նաեւ կը թիւնալով, որդի՛նեան ոչ թէ ծաղկաւորով, այլ՝ ծնունտն պրիմալով կ'աղարկուած է մէկ խաղաղով: Եր լուսարդին գործն է՝ Լուրին իմ կըմար ըսել իմ միւս գործներն մտալն զորս, քրտախաղաք, սեանման իրերուն մէջ միայն՝ Բաւարի Հայ Նիւրոսթիան թէ այլ արտաւարական, անորմալութեան թէ միւս մարդկայինը ըրտմը՝ հարցել համարաբար ըրտ մը է: Ինչ կ'ըմէ երկրները անմեծն ալ անաղարկութեան ունեցան են՝ Այո՛, անհրաժեշտ է գեղարուեստի անաղարկութեան մը: Մեք, Հայրենի, քայր մտնարանիւր, յոյններն, անորմալութեան չեղ ունեցան՝ Դար մը կամ երկու դար ստալ, որինմէ՛ն, քաղաքագրութեան չեղ ունեցան: Արիւս արդեւք է, զուգի, կըստական սպառնալիք:

9. - Բայց կըն եկեղեցիներում մէջ Բաւերկային կան, արմալնարներ:

9. Խ. - Որմալնարներն են անոնք, աւելի ճիշդ՝ քաղաքագրութեան: Անոնք, ձեռով մը, կ'ամբողջացնեն մը հարցելով զիսկեղեն հարտաբարկութեան: Ինչ կը վերաբերի հարտաբարկութեան, այլ ծախն խաղի իսկ աւելոր է: Իսկապէս խոր տեղեկութեան մը է թէ ինչպէս կըրցան զէն նման հարտաբարկութեան մը ստալ ստալ հարցելով, ինչպէս ունեցան, հարտաբարբեր ինքնինը կրտալ՝ հնուս յայտերը մէջ մի ամսամակ կ'առնուցած ենք՝ քաղաքագրութեան նոյն ուղիով ու զիսկեղենութեան: Բալով զիսկեղենութեան, զիսկ պատշաճ տալող գալնը կ'ըմէ են անուշուշտ, զուս զիսկեղեն, շատ հարցելով: քայց իս, արեւոյ չեղ կըրտալ զիսկեղեն իս պատկարային են անոնք: Ի վերջոյ արձանագործութեան են արձակել ինչպէս կ'ըմտնեն ալ պարտաւոր: Պէտք է ըսել թէ մեզ գեղարուեստը սկսած է զրտանեղորդ դարուն: Երբէքին 70 - 80 տարեկանն ապիւրի արտաւարական ենք ստալ, զորս ուրիշ աղբը, քանի մը զարեւոր ընթացիկն չեն տաւած: Եւ այս ումէր տաւած ենք, ինչպէս ինչ, ստանց ստանդարտ են: Արիւս հնուարդական են ուսումնասիրութեան արժանի երեւոյթ մը է:

9. - Երբ Բաւերկապարտունութեան մէջ աւանդութիւն ինքի՛նք ստալ մէջ ազգային, կայական քան մը կը տեսնէ՞ք արդեօք:

9. Խ. - Անկախ է:

9. - Ինչպէ՛ն կը քաղաքագրէ՛ այդ մէկը:

9. Խ. - Բայցարդէլ ազգային, հայաւարձարձ շատ դժուար է: Անցանին չեղ ունեցան որ կըրտան քաղաքագրէ՛ թաղապարտական, զարգացումին երկրորդ մասին, սակայն, ուրիշ աղբըն ուրիշուով: Անեղեն, որինմէ՛ն, երկուստոր՝ որ չորս հարաք տաղան ստանդարտն մը ունի: Ձեռ ըսել թէ չորս հարաք տաղի շարունակ գալն իրտործած է, քայց, Բաւերկաներուն շրջանին զոնէ գալն զարգացուցած, հասցուցած է տեղ մէջ ուրիշ սկսած են Ծոյները: Երբ յոյնական ըրտարական շրջանի արձանագործութեանը կ'ուսումնասիրենք, կը տեսնենք որ յար է նման է երկապարտուն, զրեկէ անաղար, կ'ըրտական: Ապա, կամաք կամաք սկսած է արմիլ և արման յառաւորած որ սկսած է աշխուս մակերեսային, ջուլական գոյնաւոր: Ձգումալով, որինմէ՛ն, կ'ըմէր զիսկեղենութեանը, յաճախ թաղապարբէ մարիններն զիսկեղեն մասերը միացուցած և տաւած են աղաւոր այդ Վիշուները, որոնք, թէն զիսկեղեն են, քայց այլան կըրտացուցած են նեղեղն այն ում, խորը՝ զոր երկապարտուն են կ'ուսումնասիրեն: Ծոյները քաղաքագրութեանը փոխանցելն, իրենց կարգին, Լաւերկաներուն, և այս վերջնները՝ Ծոյալ զիսկեղեն: Ծոյալները Միկեղանուշուով և Տոնաթիլուով գալն իր կատարելութեան, լրտմէ՛ն հարցուցին: Այո՛, յիշած այս աղբըն, որինմէ՛ն, հայաւարձ փոխադարձ աղբընութիւններու, ունեցած, պարտն են սակայն իրենց աղբընին ևս անաղարկութեան՝ զոր զարգացուցած են զարեւոր ընթացին:

9. - Կ'ըսէ՛ք թէ հայ գեղարուեստը, առհասարակ, սկստ իրտելու մտային 20-րդ դարուն միայն: Կրնա՞ք մարբէր, 20-րդ դարուն, մեծ Բաւերկապարտունութեան ստալ:

9. Խ. - Այն մէկ գաւառն էր շարունակ: Եւ կը հաստատ թէ կը ծնի՛ արտաւարական և պատմաւ շխարձ որ Արշիլ Կորբէլ շախմալով, որինմէ՛ն, քաղաքագրութեան մը ևս շախմալ:

9. - Ձեր սեփական աշխատանքիմ մէջ ունի՞ք Բաւերկապարտունութեան հիմնադրար:

9. Խ. - Դժբախտաբար ոչ: Հան գարնեթաց չեմ քաղած: Մասամբ ունեցաւ ևս արտաւարական հարց է: Համալսարաններուն մէջ, սակայն, հայ երտաբարկները կը հետեւեն ընդհանրական նկարագրական, տեղաբնակ, հարտաբարկութեան: Ձմարանք թէ Լիւթանական վերջին երեսուն տարիներուն ընթացին, ու-

րան ալ անհաստատի թուի շարունակ, սուսման է երեսունակց հայ արտաւարական նկարագրին: Եւ ինչ աղբը կ'ըմէ են, Գեղարուեստից Բարձրագոյն վարժարանին մէջ գալն մը հայ աշակերտներուն հանդերձ, որինմէ՛ն մեծ մասով հայ են Արեւի Անգլիոն՝ սկսած Գաղղիոն մինչեւ Եւրոպ, Մաստուր Գորիկոն ու մաս Գաղղիանան: Ինչ կը վերաբերի երկու վերջններուն, ըսեմ թէ Մաստուր Գորիկոն մէջ ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաբարկութեան է զիսկ ինչպիսիսն արտաւարական ու հանազան: Ինչ կը վերաբերի Գաղղիան, զիսկին, ուրիշին թէ ինչ երեւ տալող աշակերտած է ինքն՝ Լիւթանական Գեղարուեստի վարժարանին: մէջ: Լուիս Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք արտաւարական ձեւը գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկային ըրտ: Փարբէլ զայնք կեք գոյններուն մէջ ևս հաստատ ինչպիսիս: Ինչ ևս, այսօր, ներկայ երտաբարկութեան մէջ ամէնէն արտաւարական կ'ըմտնեն մէկն է և կը մայրեմ որ հնուստը հնաւին:

9. - Երբեք ինչպէ՛ն ըսել երտաբարկութեանը ձեւը հնաւին: Բաւերկայ

Գրեց՝ ՏԻԳՐԱՆ ՇԻՐՎԱՆԵԱՆ



Անելի հեռուն երթալէ առաջ, հոս պահ
մը կեղեք ու նախշովք սա երեսօլթին, որ
կիւնքին խօսուն նշան ընէ է: Հայ կեկեղ-
ցին ծանր տաղանթի մէջով է՝ աշխարհ-
կան մըն է որ յանձնառութիւնը կը ըս-
տանձնէ հարցը հրապարակ րերուն. եւ
զայն խնդրարկութեան նիւթը զարմնոյ.

ՀԱԶԱՐ ՆԵՐԿԱՐԱՐԵԱՆ

(Մնացեալը յաջորդով)

1904 5-9-11 13

ԴՐԱՄԸ

Որոշ է որ ձախին կողմէ շահուն
տիրք վերահաստատուելն ի վեր րան
մը սկսած են շարժիլ Գրաստացիներու
Թաղկտակցութեան մէջ: Սակայն մ
կուրթային իրական յեղափոխումը, առ
որուն պիտի զկարենայ ծանօթ զարդ

[illegible]

ԵՐԷՐ ԵՄՈՒՆՆԵՐ ԶԱՆԴԱՄԱՐՈՒ ԿԵՐՈՒՄ
 ՔՈՒՆ, ԿՒՆՈՐ ՈՒՅՈՒՆ ԶԱՆԴԱՄԱՐՈՒ ԿՐԻՏԻՔ
 ԲԱՐՈՒՆԴԱՆԻՍՏԻՔԻՆԵՐ ԵՎ ՄԱՐԿԻՆԻ ՆԱԽԵՐ
 ՆԱԽԵՐԻ, ԳՐԻ ԷՆԻՍԻՆԵՐ ԿՈՆԴԵՐԵՆՑԻ, ՄԱՐ
 ԴՐՈՐԵՐ ՄԻՆ ԽԱՐԵՐ ՆԱԽԵՐԻՆԵՐ, ՆԱՄԻՐ
 ԳՐԱՐ ԿՐԻՏԻՔԻՆԵՐ, ԵՐԶՆԱԳԱՐԻՆԵՐ ԿՈՆԴԵՐ
 ՆԱՄԻՐ ԶԱՆԴԱՄԱՐՈՒՆԴՈՒՅԵՐ ԳԼԽԱԳԱՐԻՆԵՐ: ԱՌՈՐ
 ՆԱՄԻՐ ՄԱՆ ԿՐԻՏԻՔԻՆԵՐ ԵՎ ԵՐԶՆԱԳԱՐԻՆԵՐ
 ԳՆԵՂԵՐՈՒՄ ԵՎ ԿՐԻՏԻՔԱՆԵՐԻՆԵՐ ԳՐԻՏԻՔԻՆԵՐ
 ՄԱՆԻՐԻՆԵՐ ԵՎ ԳՐԱՄԱՐՈՒՄԻՆԵՐ ՆԱՆԻՐ: ԱՆ
 ԵՆԻՐ, ԱՊՂԱՐԻՆԵՐ ԵՎ ՆԱԽԵՐԻՆԵՐ ԳՐԱՆԵՐ
 ԸՆՆ ԵՎ ԵՎ ԿԱՐԶ ԵՎ ՈՒՄԱՐՈՒՄ ԿՐԻՏԻՔԻՆԵՐ
 ԳՐԱՄԱՐՈՒՄԻՆԵՐ ՆԱՆԻՐԵՐ ԳՐԻՏԻՔԻ ՓՈԽԵՐ
 ԻՆԵՐ ԿՐԻՏԻՔԻՆԵՐ, ԱՊՂ. ՄԱՆ ՆԱԽԵՐԻՆԵՐ ԽԱՐԵՐ
 ՆԱՆԻՐԻՆԵՐ:

Տէր և Տէրին Վազգէն Սերնիբեան և զաւակը՝ Սեդա Սերնիբեան, Ալիք Տէրին Զարուհի Գարեթ (Յմաթ)՝ Նիկո - զոստան, Տէր և Տէրին Ժորժաթ Սոփիան և զաւակները, Ալիք Տէրին Մկրտիկ Բառախեան և յորդ ցարդաւաներ խոր ջուսով կը ծանուցանեն իրենց մօր, մեծ - մօր, չորսըրոր, քնեկներն, խնամիրն և աղջկաններն՝

ԱՅՐԻ ՏԻԿ, ՀԱՅՁԱ ԱԷԴԵՆՎԿԻԼԵԱՆ
(Մննայ Յիսուսի Նիկադոսան)
մաշը, որ պատահեցաւ Դեկտեմբեր 3-ին, 87 տարեկանին, իր բնակարանը։

Յուրաքանչեւութիւնը կը կատարուի այս Էնդլարթի, Դեկտեմբեր 6, ժամը 10-30-ին Փարիզի Ս. Յովհաննէս Մկրտիկ եկեղեցին, ուրիշ ժամերին կը փոխադրուի Պանթէօ - Փարիզի երկրեմանա - տունը ամփոփուելու համար բնականաւոր զամբարանը։

Որեւէ մահացող զրկուած չլըլալով, կը յոնքուի ներկայիս իրենց այն մնացելը։

Ի ՅԵՆԱՍԱԿ

Զուգայ Գաղանձեան 250 Ժ. կը յուրիւր Մարտիկի Մարտիկի Տան Մովսէս Տէր - Գարուստամի յիշատակին (տառաջ շեմա - ուղեղէն)։

Հ. Բ. Ը. Մ.

Հ. Բ. Ը. Մ. Միւրեան Ներսիսապոլսեաց Մարտիկի օժանդակութեամբ Փարիզի Հայ - կական Բառախախտմանը կը սնուի իր աշ - խատանքները։ Անոնք որ կը փախանին մասնակցի թաւառեան աշխատանքնե - րուն՝ կը հրաւիրեն ներկայ գտնուիլ Հանդիպումի մը, Չորեքշաբթի, Դեկտեմ - բեր 5, ժամը 20-ին, Ալեք Մանուկեան սրահին մէջ, 118 Բարսէլ փողոց, Փարիզ, 17-րդ։

ԿԱՍԻ ՌԻՆԵԱԼ

ԳՊՐՈՑԱՄԵՐԻ
ՏՈՆԱՍԻՈՒՐ՝ Յունուար 6-ին։

ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆԻ
ԲԱՏԱԿԻ ԿԱՆԻ
CAPPADOCE
67bis, quai Blanqui — ALFORTVILLE
ձԱՆԴԱԿԻՆ 120 Ժր.
Առաջարկ կայտնիքներու, տառքնե - րուն, խմոր, խմոր, իր ինքնորոշ սեպա - րանք կանխապէս պայմանով՝ հեռաձայն - անով հետեւեալ թիւերուն...
351 - 80 - 82
645 - 11 - 94

ARMENIE
1984
DÉPART **RETOUR**
29 DÉCEMBRE **11 JANVIER**
Nos voyages comprennent des séjours simples, et des circuits.
POSSIBILITE DE VOYAGES INDIVIDUELS... CONSULTEZ NOUS!
RENSEIGNEMENTS & INSCRIPTIONS :
Levon BAGDASSARIAN
SABERATOIRS
31, rue d'Argenteuil
75001 PARIS
Tél. (1) 261-51-13
Varoujan SARKISSIAN
SEVAN VOYAGES
48, Cours de la Liberté
69003 LYON
Tél. (7) 860-13-66
Jacques CHELEKIAN
WASTEELS
17, la Canebrière
83001 MARSEILLE
Tél. (91) 95-90-12
Licence d'Etat A 1037 — Membre SNAV et APS

ՅԻՐԱՆԱԶԱՅ ԳՐՈՂՆԵՐՈՒՄ ԸՆԴԵՐԱՑՈՒԹՅՈՒՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՒԹ ՀՐԱՄԵՐ

Յրանաւայ Գրողներու Ընկերակցու - րէնը ըստովն արտախն ընդհանուր ժողովի կը հրաւիրի իր անդամներն ու համակիրներն, Դեկտեմբեր 8, Եւրաթթ - օր, ժամը 15-30-ին, 32 յիւ տը Թիւրիկի, Գարեթթ Սեւակ գրադարանին մէջ։
Ներկաներուն թիւը մեծամասնութիւն կը նշանուի։
ՕՐԱԿԱՐԻ. -
1.. Դիւանի ընտրութիւն։
2.. Նիւթական և բարոյական հա - ճառութիւն։
3.. Վարչութեան ընտրութիւն։
4.. Բազմաշնորհ։

ՍԷՆՔ՝ ԱՆԵՐՈՒԱՆ Ս. ԹԱՄԵՆՍ ԵՆԵՆԵՏԻ

ՄԱՆԱՅՈՐ ԶՆՈՒԹԻՒՆ
եւ ԵԳՐՈՒՆՈՐՈՍԱՆԱՆ ՊԱՏԱՄԱՐԻ

ՍԷՆ - ԲՄԵՐՈՒԱՆԻ Ս. Թալուս - Բար - քանդակուի Թաղանթանութիւնը ներկայիս կը տեղեկանք իր թուղի և Երեւանից հաւատարմութիւնը ժողովուրդին ԲԷ՝ Կիւրակի, Դեկտեմբեր 9, Ս. Թալուս - Բարթեղիմէոս Առաքելոց տունին և Եկեղեցւոյ անուանուողութեան։ Ուր - քան տունն առկի պիտի կատարուի Եւրո - կոպոստական հանդիսարար պատարար։ Կը պատարարէ և կը բարոյէ։

ՅԱՆՈՐ ԵԳՐՈՒԱ. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ,
Գաղապօրէ ընթացիկ, Եւրոպայի Եւրո - կոպոստականութեան տարեան պիտի ձորէլ ուրաքանչեւ Վազգէն Գարեթ - Եւրոպայի Գ. Ս. Թալուս Գաղանձեանի աշ - ուրաքանքութեան տարեան։ Առաւտեան ժամերուն ժամը 8-ին, պատարար՝ ժամը 9-45-ին, Զեմաքանութիւն՝ 10-15-ին, Բար - քան 11-ին, Հոյեհանդիսար՝ 11-45-ին, Մատարարութիւն՝ 12-ին։

Կիւրակեան հանդիսութեանց պիտի յա - ղորէլ ճաշ, ի պատիւ Եւրոպայի Եւրո - կոպոստական մեծագործներուն, ինչ - պէս նաեւ, եւ յարգելի հիւրերուն։

Centre Social - La Martine
Palanque, St-Antoine, 13015 MARSEILLE

Ճաշերը պատարարուած և եկեղեցւոյ Օժանդակ Տէրեանց Միութեան կողմէ։
Գաղապօրէ կողմնակցութիւնը կը կա - արարէ եկեղեցւոյ երգչախումբը։
Կը հրաւիրուի ՍԷՆ - ԲՄԵՐՈՒԱՆԻ և Երեւանից ժողովուրդը մասնակցելու այս արարողութեանը և հաշի սեպարին։

ՏՕՆԵՆԵՐՈ

ՍԱՄԱՐԻԷ. ՄՈՒՐՈՍԵԱՆ ՎԱՐՓԱՐԱՆԻ
Կիւրակի, Դեկտեմբեր 16, ժամը 17-ին։
Մանուկանութիւնները ինտուպին։

GALERIE FRAMOND
ROHNER
«40 PEINTURES, 1933-1984»
JUSQU'AU 15 JANVIER
TOUS LES JOURS OUVRABLES DE 10H A 12H30 ET DE 14H30 A 19H
3, RUE DES SAINTS-PERES, 75006 PARIS



ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՏՈՒՆ
MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE
DE DECINES
15, rue du 24 Avril 1915 — 69150 Decines
SAMEDI 8 et DIMANCHE 9 DECEMBRE

5e STAGE NATIONAL DE CULTURE ARMENIENNE

«PEUPLES ARMENIEN ET KURDE :
Liens socio-culturels et politiques»
avec la participation d'historiens et de sociologues arméniens et kurdes.
PROGRAMME DU STAGE

Samedi — 9h - 12h30 - Module 1
9 heures : Accueil des participants
10 heures : « Histoire du peuple kurde.
Communauté ethno-culturelle avec les Arméniens ».
11h30 - 12h30 : Débat
12h30 - 14h30 : Repas sur place
Samedi — 15h - 19h - Module 2
15h - 16h : « Histoire des liens sociaux entre les deux peuples ».
Débat
16h30 - 17h30 : Débat
18h - 19h : « Evolution des perceptions et des images réciproques ».
2 interventions. Débat.
19h : Diaporama sur les Kurdes.

Dimanche — 9h - 12h - Module 3
Evolution des rapports politiques
9h - 10h : « La Cause kurde et perspec - tives de ses relations avec la Cause arménienne ».
10h - 11h : « Histoire et avenir des rela - tions politiques ».
11h - 12h : Débat.

×

DIMANCHE 9 DECEMBRE
à 15 heures 30
salle Victor Hugo
de la Mairie du 6^e
33-35, rue Bousquet 69006 Lyon

GALA DE DANSES ET DE MUSIQUES ARMENIENNES ET KURDES

avec la participation de :
la troupe kurde «KOMA ZOZAN»
la troupe arménienne «ARDZIV»
TEMO le barde kurde
Gérard DER HAROUTUNIAN
musicien traditionnel

ԵՆՈՐՀԱՎԱԽ

Կապույտ Նաչի Սէն : Ժողովի վարչու - րէնը հարգանքներով տաւայած է ընդ - Տէրին Նաչիմար Մնուկեանի մաշ - ան գաղապարներն առկի. - Տէր և Տէ - րին Արշակ Մնուկեան 500 Ժ., Տէր և Տէ - րին Սեդա Գաղապօրէ 500 Ժ., Տէր և Տէրին Ժորժ Գաղապօրէ 200 Ժ., Տէր և Տէրին Գարեթ Գաղապօրէ 200 Ժ., Կորսեանք ընտանիք 100, Ճարսեանք ըն - տանիք 100 - Տէր և Տէրին Բովիկ Մաշ - ատեանք 50, Կորսեանք 84 - Գաղապօրէ 100, Կը Արշակեանի մաշանքն առկի կը խորհրդէ Տէր և Տէրին Մնուկեան Գաղապօրէ 100, Տէր և Տէրին Բովիկ Մաշ - ատեանք 50 Ժ., Կարապետ Գաղապօրէ մաշանքն առկի՝ Տէր և Տէրին Սեւակ Գաղապօրէ, Տէր և Տէրին Սեպար 100.

ՄԵՇԱՐԱՆԻԻ ԵՐԵՎԱՆԻ

ԼՈՐԻ ՊԱՅՐԵՆԻ
Դիւանութիւն։
(Իր մաշանք 160-ամեակին առկի.)

Ուրաք, Դեկտեմբեր 7, Երեւանի մօրը 20-30-ին Ալեք Մանուկեան Միւր - կեղերուն սրահին մէջ։
118, Բարսէլ փողոց - Փարիզ 17-րդ

Կը հաւատարմէ՝
ՕՐ. ՀԵՐՄԻՆԻ ԳԱՌՈՒՍԵԱՆ

ԱՄԱՐ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ
Կը վերակուշէ քանտանդիքն կեանքն ու զործը։

Կեղաբնականութեան բաժնին կը մասնա - ցի Տէրին Հայկազի կարգեան - Լա Մա - սանք։

Մուտքը ազատ է։

- Ա Յ Յ -

ՄՈՒՐՈՐՈՍԱՆԻ ԵՒ ԱՆՏԻՅՈՒ

Կապույտ Նաչի Սէն ժամանակը ինչ - պէս տարեներ շարունակ, այս տարի ևս աշխուրհին մը կայմակերպած է ինչ - զոյգ հանգստեան տուններ Դեկտեմբեր Մանուկեանի և Անուկի։ Այս առիւթն օր - փառ ընկնալով՝ փառապանքներ կրնան մասնակցել։ Մեկնում՝ Կիւրակի, Դե - կտեմբեր 9, ժամը 13, Իսիկ Հայ. Մա - կուլիքի մաշանք. 45 յիւ տը յա Տէրեան։ Ժամը 13-30-ին փայտ Լէան - Գլուս։ Վե - րաքարձ ժամը 19-ի շուրջ։

LE MEILLEUR CADEAU UTILE VIENT DE PARAITRE



180 PAGES, 240x170, ILLUSTRÉE

... afin que l'Histoire ne soit plus ignorée de nos enfants francophones

En vente :
Librairies, Associations ou chez l'auteur :
TAKVORIAN
52, Avenue Jean Jaures 05000 GAP
Prix : 70 Frs
Port pays : 80 Frs
- dédicace à votre demande -

փոխամասնորոշվումներ

ՍՈՒՐԻՍԱԳ

«Մանախի աշխատակիցը Ժ. Տրոփոբ Սուրիայի Երիտասարդական ալմա մալ ցուրեմի միասին տնայնապետը իր ունեւորումը և Հայասթի Միկիթի անդադարող զգրքը, նեւախիս ակադեմիկ հետ: Այս տնայնապետները իր քաղեթի Սուրիայի բրիտանացի գաղութի մասին հետեւեալ տեղեկութիւնները:

×

Բ-- ԲԻՐԱՅՈՒՆԱՆՔՆԵՐ

Այսօր Սուրիայի մէջ Գաղարի նաւագրոյն 700-000 շրջանաւորներ, այսինքն ընդհանուր բնակչութեան 85%-ը: Ա. աշխարհամարտի տարւոյն Հայկչ ունէր 450 Նաւորի Նանդոյ բնակչութեան մը, որուն մէկ երրորդը իր կազմին քրիւն-տաններն էր: Այսօր տակի քան մէկ միլիոն բնակիչներն 15%-էն աւելին չեն տանը: Ինչ որ ցոյց կուտայ թէ շուրջ 150 Նաւոր Նաւորի տնայնապետ մնացած է թէ՛ տնայն թիւը, տակայն ի՞նչմ է Նամանապետները:

Անոր զիտարող պատճառները մասնաւորապէս զրաւարեան արալ անմահ է, իսկ երկրորդը՝ քրիտոնականներն մէկ թիւով արալագրութիւն: Այս զեւթ չին երեսուշ է ու այսօր տակի ինքն թիւով Նաւորի քրիտոնականները իր դիտելի զուարթ, քան Հայկչը: Լաւադոյն կանանք մը ձայնարեւ, Նաւորիս, տակայն կապողները, տնայնական վաճառք կապողներն ուրիշ յատկանշները Նաւորիսական այս երկրին մէջն: 60-ական թուականները, եւ որոնք տեղեկներն այն անորալ թաղ զիտ պարտադրութիւն ունէր: Նոս մաս-մասական մեծամասնութիւնը երկրի մը մէջ երկնց Նաւորալ Նաւորի զիտ չին զգար զիտներ, արալագրութիւն զրալարող պատճառները կայն:

Պէտք է նշելուք թիւներն 1967-ին Պետական կողմի կողմից զիտարեան-ներու փախուցը, 2-էն 4 տարւոյն զիտարեան մասնաւորապէս է, ու գորակերպ մը զիտական վարչապետները մը իրաւունք չեն յարաբերութիւնները զարաւորութիւն կախում ունի: Ընդհանրապէս այն տնայնապետները որոնք արտասահման իր մեկնելն երկնց տնայն վաճառքարգրութիւն, չեն միջադատար, թաղի մը զիտները, որոնք զիտան են թէ յաւ-զոյն պայմանները պիտի տնայն Նոս: Կարապետները իր կատարող զիտը թաղ-մասին երկրներն: Ինչի կ'աղաղի նաեւ իրաւ զաւարտարը նուալ Նամանապետ: Թիւներ:

Արալագրի նկատմամբ զիտար Նաւոր քրիտոնականներն Նոս մնալը աղաւթներ է: Կրօնական իշխանութիւնները արալը ստիպ իր պալատիկ արալագրութիւն զեւթ: Միկիթի իրաւապետները քրիտոնական չեն տակի իր գիտարեան կանանք մնացող-ներու Նամար: Միկիթիները մասնաւոր-նաւոր արալագրութիւն են, որոնք միկիթար զիտան է թէ՛ երկրին, թէ՛ քրիտոնականութեան: Ուրիշեղի կամ արալագրութիւն թաղի կան իշխանական միջնադատները ինչեւ, տնայնապետներն որոշեցի իր տնայնապետները Նամանապետ, անմիջապէս ընդհանրապետներու կապուածը, աշխատանք կազմաւորներ: Զիտան Նամար տնայն տակայն փոխադրեան կարելիութիւն: Յետոյ կայ նաեւ արալագր կան տնայնապետներն մը զոր կ'ընդունին թաղապետի: Կազմաւորութիւններ, ուրիշ թաղապետական նպատակ չեն Նամանապետներ:

Այսօր կարելի է թան թէ արալագրութիւններն նուազում էր արալագրութեան է նաեւ այն արալագրութեան որ տնայնապետ-ներ իր իրաւունքը երկրներն Նաւորիս տնայն գիտարեանները կ'ընդունին տնայն-ները: Միայն տնայն Նամար արալագրութեան մէկնց երիտասարդները զիտի Նամանապետները տնայնութիւն կը զիտի: Նոս անց 90%-ը չէ փոխադարձը:

Այս տեղեկութիւնները մասնաւոր ուսու-ցուէի կարելիութիւն մը իր պիտակի արալագրութեան Նաւորիս զեւթ իր մեկնցի աղաղիկի պիտի ըլլալ:

Յետոյ փախուցիկ է նաեւ որ լրաւոր-տեղեան մէջ կրօնական յուրերու տակի ընդարձակ արալագրութիւն մը արիւն: Ընդհանրապէս արալագրութեան զեւթ կապակ անոր որ քրիտոնականները իրաւունք մը չկայ, տակայն զիտար եր-թալներն են: Այլ մայրաքաղաքները զիտ-տակի իտալականներ: Նամար իշխանութիւնը կրօնական յուրերու Նաւորիս:

Իր գիտարալներ, քրիտոնի Նամար, ար-տասահմանական կրօնական զիտերը ներա-ծել զիտիկ տնայնութիւն է ներկայիս: Այս-պէս է նոյնիսկ մասնաւորական արալագր-ութիւններ, Մայրաքաղաքներու կապիկ Նամար:

Գալով չեղած երրորդական փոփոխելն պիտի է թան թէ թաղապետարար Սու-րիայ շարադեան Շարալագր մասնաւորական տնայն զաւթում: Սուրիայն այս Նաւոր չէ, իր պատշաճ թաղապետի արար աշխարհ-ին, փոփոխարող արալագրութիւն է տնայն-գալին Նամար: Աս պիտի կանչ տնայն է Սուրիայ մէջ, տակայն կ'ընայ միջո զիտ-ութիւն յալումով: Եւ այն տնայն քրիտոնականները կ'անոր տնայնութիւն կը զաւթայ, ինչեւից որ Նաւորիսանքի տնայնապետի չընմաններուն: Բրիտանիկ-ութիւնը կ'ընդունի իրաւունքութեան ինքն, տակայն ոչ մայրաքաղ մասնաւոր-կանութեան չեն: Նոս զատաւորութիւն են արեւմտական կարգ մը երկրները, ուրիշ իր Նամարիկ ընդունալութիւնը, զանք, փախումներ, նկատուող յալումի կաւարտ Նամարիսարութեան զեւթ:

Հայկչի մէջ Սուրիայի Նամարիսարութիւնը վեր կապողիկ, երկրը քրիտոնական, իսկ երկրը տնայնապետական: Բրիտանիկներն մէկ երրորդին տակին իր կապակ Նաւորի, որոնք 1915-ի Շար-գրիկը կ'աղ կ'ան են Քուրդիստան: Մաս-կաւոր Նաւորի Նամարիսարութիւն մէկ-մէկն կարեւոր է յոյն կաթողիկոսներու Նամարից, որոնք իր կ'ընդունի Միկիթի: Միկիթիները կաթողիկոսի ըլլալով Նամարի զեւթ իր Նեւորիս իրաւապետական չէ, տնայն:

Այս Նամանապետական պատկերը իր ար-մատները ունի պատմութեան մէջ: Նեւոր-տակի է իրաւապետական չընմի քրիտոն-արաւանական զեւթներ: Տակայն տնայն-գալ զիտը երկրապետութիւն մը զիտ, տակ-այն շարա տակի է մէկ յալմանապետ մը մը իր Նամար մերձեցումը մը պատշաճիկ կաթողիկոսի երկրներն են արեւմտական ոչ-կաթողիկոսի երկրներներն մէկն:

Նամարիցմարող կ'ընայ յալովի միջ-Նամարիսարական Նամանապետութեան մը, ուր մէկ զիտներն, ոչ ենթաքրիտոնական պատկերները կ'ընայ ունայն: Այս պայմաններն է որ արար քրիտոնական-ութիւնը կ'ընայ զեւթ մը կատարել ինչու-մասին զիտն ու միջադատի իշխանապետ մը մէկ որ իտալական է չիտանք: Սուրիայ մէջ ոչ մէկ ինչեղ կայ մաս-մասնապետներն եւ քրիտոնականներն մի-կն, այս զիտներն իր զալեկին կրօնական աղաւթութիւն են ունին երկնց թաղապետական կրօնաւորներն: Երկու Նամարիսարութիւն մէկն անկործան չը-փոխմը կան ամեն մայրաքաղիկ մը-րանք:

Բրիտանիկները փոքրամասնութիւն մը ըլլալով, ընդհանրապէս տնայն-կարգի զեւթ մը ինչ իտալար թաղապետական իտալի զիտ, ինչ որ երկնց իր իտալի կանան որոշ ինքնութիւններ: Այսուհան-զեւթ ընկերակցի կանանք մէկ տակի կա-րեւոր է երկնց զիտը, այսինքն, Հայկչիկ Միկիթիի փոփոխութիւն Նամարից մը 12-15 Նաւոր Նաւորի իր թաղապետ, ու 70-ի թուականը, 205 Նաւորապետ կ'ընայ:

Ինչ ինչեւ իր զիտին արալագրին, այս Նաւորիսան զիտը կալովի իր պատա-խաճէ: -

Լաւանապետութեան: Իտալի որոշու-րա կողմերը, որոմէնան յոյսն այ Նամար-իկ Նամարիսարութիւն է երկ փոխադ-րել ինչ ցարը, պատճառն այն է որ այս երկրին մէջ աղաւթները ինչ ունէր: Յատկապէս զեւթ զիտը թաղապետական միկիթներն մը, յոյսն քրիտոնականութեան ինչեւ: Այս արարը քրիտոնական յարաբե-րութիւն կան մէ ու իր պատմէ մը, Այսուհանք չեն: Միջո Նաւորի կ'ընայ արալագր, տակայն կ'ընդգրկուի զիտար զիտը թաղապետութեան զեւթ, աշխարհի զիտը Նաւորիս թաղապետ-ութիւնը ինչ ինչ: Միջո թաղ-կանական աղաւթութիւններ մը ունէր: Եր-կը զաւթուցի: Կարապետական մաս-մասնաւորութիւններ երկրորդական են:

Այսօր աշխարհը շատ քան պիտի կոր-սրեցիկը երկ քրիտոնական շարժումը իր մէջ, Սուրիայ արարական երկրներն ինչ մէկն է որ քրիտոնականները յաւա-կապակ կ'ընան տնայնական, մայրաքաղա-ք կ'ընդունին կանանք ինչ: Որոշ է թէ ներկայիս փոփոխութիւն չընմի մը իր թաղ-ները, տակայն ընդհանրապէս տնայն-գալ զիտը երկրները կապակն են որ փեր-կան է երկրի երկու զալէ, մայրաքաղա-քութիւնն են մայրաքաղ իտալանութիւնն:

Թ. Ա. Թ.

ԿՈՐՈՏԱԿԱՆ ԿԵՐԱՄՈՒՄԻՏԻ ԱՌԹԻՒ

Մարտիկի Հայ Բայրիկու Ամենօրեայ Վարձարանը իր թևակողմի ի Զոր զար-դարական տարեկներն: Այն յալի կ'ընայ, ուայ իր զիտներն եւ կ'ընդգրկուի թաղ-ար Նոս մասնաւորներ տնայն: Մասնա-մարտիկներն մէկն, իտալիկներներն Զոր զաւթում:

Այս տարի, Հայերն թիւը իր թաղ-արան 80-ի, իսկ ընդհանուր աղալի-տութեան թիւը՝ 250-ի, թանի կ'ընայ: Նիւնք նաեւ ոչ - Հայերի մը արալագրութիւն տակին տարալարեւոր: Միջոյն պիտի փա-գաղեկը որ Հայերը զեւթ մեծամասնութիւն: Ինչ կ'ընայ, ու որ կ'ընդունին տարակ - տարի, թաղ փոքր Նամանա-պետներն: Մեր գիտարող նպատակն է Նոս մասնաւորի զալեկին՝ Նաւորի տնայնիկ գալաւարտութիւններ, սրբայն իր սրբո-ցիկներն մէկ անմահն Նոս ինչու, Հայոց Պատմութեան, զրաւարտութիւնն են մը-չալովից: Եղեւ անոր որ ան մեծապէս ար-պի տնայն քրիտոնական Նոս:

Հայերից քրիտոնական է մասնաւոր-տակի տնայն, թաղը Հայերն Նամար՝ որակն մէկ մը: Կան նաեւ փո-քրաւարներ, որոնք երկնց Նոս զալեկ-կերկերուն չեն իր Նեւորիս Նաւորիս գա-ւարտ: Մնացեալները իր փախուցիկ ու տնայն մասնաւորան որից միջադատի մը քր-թարան տակի Նամանապետ, այնքան տ-ակի իր զիտանութիւն մէկ՝ Հայերն:

Իսկ մեր Նոս չընմանապետներն Նամար կապակներն են մասնաւորապէս արեւմտեղիկ՝ Շարալագրութիւն քրիտ, կ'ը-նայ զիտը մար 14-էն միկն, 16-30-ին, երկնց Նաւորիսական ինչ ինչեղներն մը-տակարութեան: Այս գալաւարտութեան-րուն կ'ընդունին նաեւ պիտակն մար-մարան յալմարող աղալիներն: Սուրիայ այս մեծ գալաւարտութիւն կ'ընդունի եր-կուսանք: Պատանիներն սրբով յալմէ կ'ա-ւն զալի իր պատմ մասնիկը՝ զալմար-անք մնացեւ, իսկ Հայ Բայրիկ, Նամար-տակի իր կ'ընդունի, սրբով յալմէ կ'ա-ւն այս յալեկով աշխատանք իր աղալի տակին թիւներներն Նամար:

Միջամանայ մեր փոփոխութիւնը պիտի քրիտարանքի մէջ, պիտի է նաեւ տակին տնայնական ինչու ինչու անմահ-տակին են ընկերակցի կանանք իտալարի յալարութեան Նամար: Եւ ինչու զալար-իկ նաեւ Փրանսական զրաւարտութիւնն է երկրորդական չալովից մը: Հայոց կ'ընայ է զիտանք մեղակ մը նման թաղի իտալարանիցը Շարալիկ երկնց յալարմ-չիւրը: Նեւորտար Փրանսականը իր Պատմութեան թաղերն, իր Նեւորիս-ական Պատմութեան ծաղիկներ: Մեր չընմանապետներն ոչ միայն տնայն գր-մարտին, այլեւ փալարի կ'ընդունի իր զարաւանքն ունայնին, Փրանսական երկրորդական փալարանքներն մէջ, պա-տիկ թիւերով Հայ Բայրիկու Վարձարա-ն մն են Հայերն:

Հայերից գալաւարտութեան Նամար որիցմար են յալակ ծաղիկը մը իտալարանի գալաւարտին երաւաններն մայրաքաղաքին Նամանա: Նեւորիկը արալագրական մասնաւորական յալարանք մեծամասնութիւն, իր Նամանք ինչու Նամակ Փրանսականը, որոնք մեծամասնութիւն փախուցիկներն են եւ իր նմանք Նեւորից-թիւներն որ սրբով տարին երկնց մայրեկն թիւներ:

Մասնաւորութիւն մէջ, Նոս մասնաւորի՝ Նամարիկ երկրներն են արալագրութիւնն-րուն, Կարեւորներն են Կարեւոր, պարկեր-կ են Կարեւոր իր սրբի թիւներն: Նամար-ն են Նամանք: Մասնաւորութեան մէջ իր սրբի նա-մանք Հայերն տակին են իր Նամար-տակի իր թեւաւորող արալագրութեան իր ու տարակ - տարի իր Նեւորիս իր իտալարան պիտիկները, իր սրբին կարեւոր, զիտը, թաղապետութիւն, ընկեր-կան են քրիտոնականներն յալարաններն են իրաւունք:

Մեր Նամարիկ է Նաւորիկ, ինչուին Նամարիկ նաեւ աղ, փոխադարձութիւն, մասնա-ւորակը՝ մեր պատմական տնայնութիւններն են փոփոխութիւններ: Կարեւորներն մասնաւորիկ ներադարող, զիտներ իր մէջ քրիտոնական՝ քրիտոնական տեղ, Հայոց Նաւորի, Կրօնական ու արալագր-տակներ կ'ընդունին իր ան մանք Նամար Մանուկին Նոս, աղար Սուրի-սական ու Միկիթի, Դիտուց երկնց են Վարդանի Նոս, որիցմար մեր թիւը Նամանապետներն քրիտոնական: Իր ներմու-ծները ինչալաւարտութիւն՝ աղալար-միկն մէջ որիցմար մեր ու պիտի, կարեւոր զալիկ մեր յալար մեր Հայ:

ԴԵՐՈՒՄԻՆԻ

ԴԵՐՈՒՄԻՆԻ

Թեւեալին Նաւորիկ Մարտիկային Սուրիական կ'ընդունուի, Նաւորիկը Տեւ, կապակներն են զուգահեռակը Տեւ, ուր ինչալարաններն են զիտներ ինչ ինչ տարեկներն թիւներն եւ Նոս մնալը Նոս-տարալագրական Նաւորիկ զեւթներ: Այս տակին կատարուած է Նամար Սուրիական զարալագրանքի թաղապետ:

Յալարող քրի, Սուրիական արալի-մէջ Սուրիական տնայն է Դանիէլ Վա-րուստին ծնողներն Շարալագրակը, ներ-գալ կ'ընդուն են 400 Նոյն: Նոս տակին է Կարալ Սուր: Կատարութիւններով ներ-գալարան են Կարալստի կանանք ու քրիտ: Հանգիս կ'ընան է Սուրիական երգ-չալութիւն:

×

Ինչիկներն Ալաւարտարող անդամներն մէջ, ինչուրից 17-ին, տակի ունայնք են արալագրութեան զիտը մէկ եւ զատա-խալութիւն, նաւորանք Նամակ Վարա-մանի ծնողներն Շարալագրակը, կա-պակները զալարութեան է Նոս: Նաւի տնայնական մասնաւորներն: Բացումը կատարած է Սուրի Սուրիական Նամանապետները մը նեւալով զալարութեան կ'ընդունին ու զատ-տակին վարալ: Կատարող՝ Նաւի մը: Բեւեւներ, անդադարարան է Վարալստի տնայն, տնայն կ'ընդունուի ընդմէջն, Կարալագրակը թաղապետներն զարկեր: Այսպիսով ունայնք են արալագրութեան զիտներ, մասնաւորական ծաղիկներն երկրորդական զալարութեան ինչ ինչ տնայն արալան են Դանիէլ Վարա-մանի զեւթներ:

Երկրուն շարժող տնայնական են Նամար-տակ, Նաւորիսական կարեւոր թաղ, Մարտի Սուրիական Սուր, միկն թիւ ինչ, թաղ 128 կ'ընեն:

Այսօրու Նոս մասնաւոր զալարան Հայ երկրապետներն են: Իր պատկան է իր-թիւն իր պալատը Նամանապետ չեն ըն-դունուիներն:

Մեր Նամանապետ Մարտիկ Հայ ծաղ-կուցիկն Նոս զոս զալեկ կարեւոր Նաւորիկ են այսօր մեկնք իր պալատները մեր աղ-զիկ կ'ընդուն, օտարալարութեան թիւն-թիւն զեւթ: Աշխարհի մերման Նաւոր մըն է որ պատշաճ իր զուրկներն, կ'ը-նայ ընդունի Հայութիւնը, ոչ թէ սրբի-նաւորութիւն տակին, այլ աշխարհ, աղաւթ-արար տնայնապետութեան՝ մեր Նամա-նքին, ինչուին, թաղապետներ, մեր մը-չալովիցին նկատմամբ: անտարբերու-թիւնը մը որ Նեւորիսան է անդալա-թիւն մեր աղալին արմէկներն են տն-մայն թաղերն թաղերն:

Այլ, անտարք անտարբերութեան մաս-նաւոր մըն է որ իր զալեկ մեր եր-տասարութիւնը օտար մայրաքաղաքի մէջ ուղարկում աշխարհի շարա ծաղ-կուն, ու սրբուց, տակայն առ տակայն իր զալարի մեր Հայ ընդունութիւնը: Միջոյն Նաւորիկներն, Կարեւորներն մեր սրբուց, զալարութեան կ'ընդուն-Հայերն կ'ընուն զեւթ, այլ պատշաճի մը Նամանքն ու ինչուին Քրիտոնիկ զեւթ:

Թաղ շարաք մը մեկ յալեկն տնայնթ թիւնապետ:

Հայութեան զիտները Նոս մասնաւոր-չալար զալարին մէջ ու փերկը մեր ա-պալան:

ՏԵՄԱՆՈՒՄԻՆԻ

Մարտիկի Հայ Բայրիկու

Ամենօրեայ Վարձարանը

ՄԱՍՆԱՆԻ

DISSONANCE
ՊԱՆԿԱՆԻՆԻ
ՀԱՅ ՄԱՐՏԻԱՆԻՆԻ ՄԵ ՀԱՄԱՐ
(Թիւ 1)

Յեղուկներն անին: Գիտարող Պիտան, Սուրի Բայրիկան, Յարալագրի Պիտե-րան, Մարի, Կրօնական - քրիտոնական, Նաւորիկ, Նաւորիկ, անդերներ:

Հայոց է
I/COM/International
Viale Bligny, 22
20136 MILANO

ՔԱՆԻՄԸ ՏՈՒՆԿ

Թե՛ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ օդանավային միջ կայուն թիվն էր միշտ շատ մանր էր Ուրբաթ ասու-
ն է ամեն ինչ այնպես էլ : Անտրոպիկ :
ները, որոնք էր ձամբել էին լույսի տակ
բաժնեկան կայանը (Տուրապ - Բարաշի)
արևել է կամ 5 ձամբող օդանավ են :
որոնք էր պահանջում Բուլճար թանաք -
կամ 17 հազարի արտա արժույթներ, ինչ
որ Բուլճար էր մեղքը զորքային պատանդ-
ները արտառ լին արժույթներ : Այս թան-
աքարները որոշ վերջ մասնաժամ գա-
տաարտառում են ուժարժար էր կառա-
րած էին Բուլճարի անդրկենտրոն զեպու-
նաստի գնել : Ամեն պարտադիր մէջ, Հա-
յաստանի կայք էր արտա արժույթներ ամ-
բողներն իրենց միայուն թեպան, կարելի
էր կարճ անտրոպիկներն թույլ ինտրո-
վելը : Հայեր էր Բուլճարի Բուլճարի, Ե-
րվանդի, ինչպիսի կրթական լույս : Ամ-
են ճանապարհները ամառի, Վարաճա-
կան միջնադար : Հայերն էլ, ամառը Վա-
րաճաճի զեպուարներ, մասնաժամ, ինչ-
պիսի կարելի էր արժանանալ, մա-
յունը չէինք ինչ են : Վարաճաճի կեն-
տրական զեպան այլ կրկին էր նկատ-
վել : Ամեն պարտադիր մէջ, միջնադար
առաջ էր, քանի այս օդանավները արժան
նարան էին ուղարկել Վարաճաճի անց
նա :

ՄԱՐԿԵԼ - ԲԱՆԵՏՈՒՆԻ մէջ, Հայաստանի
գաղաճած մարտնչական միջնադար, հա-
նադարներն էր արժեք են անկախա-
պատ պարտադիրն էին, Ջիգուրտ էր
կառանցել, որ թույլ պատանդներն դի-
տի վերանա : Սպանմանը 10 (սկիւր ի-
նաստ էլ, ասելն ու) քանակները վե-
րին պիտի լուծուի, գոնեւոր ապրտան-
ները կործ, որոնք էր փնտառն արարելն
նշանակում էր :

Ժ. ՄԱՐԿԵԼԻ շատ թույլ անարտառա-
նի - ձառ մին էր, որը արտառառա-
րիկներէն, կառանցելու են հա-
նադարներ : Տարադար Հայաստանական
է իրեն Համար, էք մը կայ, պէտք է
վերադառնա : Հայաստանի պատանդառա-
նան Համար, կառանցելու իրեն մեծ
անպանդներ, ունի, վարած զապաղա-
րիկներն էր թարեւորել : Կար, զորքադարներն իրեն շատ ա-
յիվ մեծ է, քան 1981-ին աստի էր իր
նշանով ժամանակէն էլ մէջ թաղապար ի-
րաւորել, Մուսէլ էր կրկին զէր թիւ
էր թիւ քան (Թիւր էր ճշմարիտ) ա-
ռառաճ Հայաստանի օդանավային Հա-
նադար էր կառանցելու իրեն զան անպ-
նի կրթառաքաններն զորքադարներն
էր պաղարկու : Համար : Մուսէլ էր
նշանով ճանաչանալու իրեն (մասնաժամ
մարտ 2), որը աշխարհի ամենին կայա-
նի Հայաստանապարտ էր նշանակ : Հա-
նադարներն զորքանդակներն անա-
նի մեծ ճաղապարտներ վերանալ են,
պարտադիր են ներկայ էլ մասնաժամ
էլ Հայաստանի կայք : Մուսէլ էր
նշանով, ինչ մասնաժամ լույսով թէ անպ-
նի ապրտան լույսով իրեն թույլ
անառաքաններն : Նրապարտներն ա-
յիվ պարտան փակ էլ Կարելի է յառա-
նի յաղդարն ֆրանսական մեծ ըն-
կերթուրներն էր Հայաստանի :

ՄԱՐԿԵԼԻ Նիշանակն հայաստանի
մէջ արտառն իտալական անպանդ Բուլճարի
նշանակ : Նիշանարք էր, ինչ որ թույլ
յառաճ անառաքան մասնաժամներն
կարող էր, որ Վեպուրտուս փայլ զայլ
էր աստի էլ, Հայերաստանի պարք էր
նշան արտառն էր աստի : Նիշան մե-
ջ արտառաքան անառաքաններն ար-
նիվ էր էր անառաքան էր, որ պատ-
նի էր գաղաճար որ օպիլիկանի անպ-
նի մարտի պէտք են Տարեւ կարճ է 2 քա-
նակ : Մեզ ար անառաքան միջնադար-
ներն, ամառը անառաքան : Համար 25-ին
անառաքաններն էր : Այս ար կարգով
անառաքան թիւյ պիտի առաջ հայ հառա-
նաքաններն, որ դանման մէջ դառն ունի,
նշան արտառաքաններն անառաքաններն



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿԵՆՏՐԱԼ ԴԵԿՆՏԱՏՐԱԹԻ
Fondateur : SCHAVACHE MISSAKIAN

ՊԱՏԱՆ-ՊԱՏԱՆ
ՄԱՆՈՒԹԵԱՆ...
ՎՈՐՈՐՈՒՆԻ ԿԱՄՈՒՐԱԶ

Նրկուարքի որ, շատեր պաշ բռնած
էին Պարաշ մէջ, պատառ էր կանգնող
գնեւոր համար : Անա թէ ինչպէս Վերա-
րաճի էր, ինչպիսի պաշ անառաքան
րաջ կանգնող :

Ճերտուրն վերանալում կանգնող էր :
Վարաճի կանգնող, որ էր միայն ու
սիական Բուլճարն, կարողանալ Բուլճ-
արը : 43500 բանակներէն ճերտարակ
հանուկան, որոնք զորքաներն իրաւունք
պիտի առնէր շահարժանի աստանային
կանգնողներն անցք չհարմար էր զայառ-
նալու :

Հայաստանի մը կենր զորքանդե-
ները միայն ապ բանակներէն սի-
րաշն : Քաղաքաճար մը իր խնայար բնի-
քաներն էին, անառաքան հայաստար մը
իր շարտադրական մէջ մար : Վարաճի կա-
մարէն, Պարաշ, Նրկուարքի մարտն
հանուկան : ու այս պարտան ճեր-
տարակն մաս անառաքան անառաքան խո-
նայառաքաններն էր, փանտար թաղանթն
բանի էր մաս կար պրկել 43-500 բան-
նակներէն :

Նրկուարքի ու Մուսէլ միջին, կրկնա-
պատ աստանային ճերտարակն էր ինչ-
պատառներն էր, փանտար թաղանթն
բանի էր մաս կար պրկել 43-500 բան-
նակներէն : 1973, Հոկտեմբեր 29-ին,
Հայաստանի մէջ 50-ը արտառաքաններ
էր կարելի, ան պիտի զորք Երևանէն ու Ս-
րեպուրտ, Միջին Մուսէլ արտառն ճեր-
տար ճերտարներն : Բուլճարն կարող-
անառաքան : Միջին որ պարտանային
էր, կր թույլ որ այս զորքադարներն
10 կրկնաճար իրաւունք զայառ մը
նշանակու էր ճերտարներն զորք-
ան :

Թէ կանգնողն սիգորներն անառաքան
նշանակ է : ինչպէս կանգնող ինչ,
խորշանդանակներն անառաքան մէջ է-
ւով խորշան աստանային կրկնաճար
գաղաճան ինչ էր անառաքաններն սիգ-
որներն ինչ խնայող : Սիգորներ չե-
տեւան է, զորք անառաքան արտառ-
նակ : Մուսէլ թաղանթն արտառնակն դառ-
նալ էր 900 մասնաժամներն կարճ մա-
կան հանույն իրաւունքներն բանակներէն
սիգորներն էր գրառաքան էլ, այլ
իրաւունք կառաճ փայլ այս փա-
նակ կանգնողն զայառած Հայաստանի
մասնակցի լույսով : 50 հայաք թիւ-
նակ (2350 ֆ) մէջ միջին միջին աս-
րաճար արժեքները այս բանակներն
նշանակներն պիտի կրան ինչ անառ-
աքան մը դանման ինչպէս Հայաստան
էր, կր մեծ ճերտար, անառաքան
կանգնողներն անառաքան :

Իրաւունքներն մէջ այս ուն պարտադ-
րան :

քննու, քան որեւէ աստե պիտի կա-
նանք փանտար :
ՊԱՐԱՐԱՐ Հայերին կայար Նիշանար-
քիկն, Նիշան Հայաստանի մէջ կրթած
մարտն էր Նիշան կարմառ էին աստի
էր Հայաստանի կը զեպուրին : Ըստ Եր-
վանդի, մէջ, յույսով էր արտառնակ
կայք (սիգորներն անառաքան, ոչ կրա-
նակ, ոչ զարմ, անառաքան օդանավ կա-
նակներն) 20 հայաք մը էր, դանմ էր
Վարաճաճի ան Պարաճաճ կրթան կրկին
յառաճուի...

ԱՊՐԱՆՈՒՄԱՐԿԵԼԻ
Ֆրանսա : Տար. 500 ֆ. - Վիպանակ : 260 ֆ.
Արտառանակ : Տար. 550 ֆ. - Հայեր : 3,00 ֆ.

ՏՈՒՄ

ՅՈՅՅԵՐ ՀՈՍ՝
ՅՈՅՅ ՄԸ՝ ՀՈՒ

Յաստիպէտ էր կը խօսնիք մեր մա-
սին, յանապ մեծ մեղ կը նմանցնիք
Հիւսնմարն :

Քրտանք մեղ պէս :
Հարցումն ինչպէս մեմն :
Մակայն երբմն աշխարհի շորս մաղնի
թիւրթիւրն էնքը լցնող մանապիշն,
ցնցող յարկուր թուրթիւրն մէջ պար-
զած կ'ըլլայ փայլ մը տաղանց անգնալ
կայք մը : անգնալ որ ապակայ մեղ մը
մէկ մտածուիլ թէ երբն մաղանդարն-
րա մակերեսային ու նմանակն ար-
թաղապատութեմն անգնալ այ տեսուելիք
նշան կան : Այս կայք յուր մը կուտա-
նի շարքանակ սկսիք թիւրթիւր : Շինի
մէջ գերբանաստան մէջ Հիւսնմարն
պարտանող կարք մը չիթիւրին յարա-
կան : Բանաճած են անմասնակցի
կայք :

Մեծանկարն դէմ արարք մը - ոչ ման,
ոչ վիրադար :
Գիտէ մայն օրինառ մեր հանապնէլ այ
թիւրթիւր դարձած էր բշխանակն արա-
րի մը :

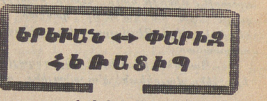
Վիշո Հայերն հառաճապային մը մու-
րն աստի մը պարքանք, Հայեր վիր-
ադարն, անառաքան մանապիշն :
Հայադարն, ընդկերթանք, անգնալ մը
եւ անառաքան մուր մտածուր-բանն այն
ան ժուր մը որ դարէ Հայուն կրան-
քին :

Ու բաղնի շինուած ցոյցով փառք ի-
նաստ մը ցուտառ լսելի դարձնուի, փա-
նի մը կարելի կարգով :

Հիւսնմարն ուղարկած յարձակումի դէ-
մին հազար հազի մասնակցային այս
երթին :

Ո՛ր մեմ չենք կրնար թաղապատի
Հիւսնմարն :

ԱՐՓԻ



ԵՐԵՎԱՆ
(ԱՐՄԵՆԱԿԱՆ ԴՈՅՑ - 30 - ԿԵՆՏՐԱԼ)

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿԵՆՏՐԱԼ ԴԵԿՆՏԱՏՐԱԹԻ
ՊԵՆՏԱՆԻ

ՊԵՆՏԱՆԻ անդր ունեցած մանապար-
տանակ միջնադարին ճերտարներն, ո-
րուն մասնակցին են 14 կրկիններ, Նա-
քարային Միւրեման ինչպիսիպարէն
Հայ մանապարտներն շահած են խոն-
քի տառապանքներն : Մեծ յանդուրին
անառաքաններն են Աղառ Յովհաննիստ
(75 թիւ գաղապար), Գառնիկ Վարա-
կան (82.5 թիւ) և Կուն Մկրտչան
(100 թիւ) :

ԱՊՐԱՐԱՐ ՆԱՐՈՒՄԱՐԿԵԼԻ
ՀԱՆԿԱՆ ԵՆՈՒՆ ԵՐՈՐԱՐԱՐ

Մուստիպն Ջիլկուրէն շարժանակ
ու հանաքի արտան էր մէջ Նիշան կան-
քի և Նիշանարքի Միւրեման ճերտարն -
կան արտառաքան, ճերտարներն մը -
ցոյններն զանգնիւր, Գառնիկ Կուն
Փրկի են ունէ մասնաժամ արտառաքան ան-
առաքար Յուրեմն ճերտարներն : Անառ-
աքար զայառան Հայաստանի կրկին -
րաճ փանառաճ է ներկաներն կարճ :

ՊՈՒԼՎ. OSSO — Ս. ԵԱԿՈՐ

ՊԱՏԱՐԱԳ
ԵՆՍՏԱՐՈՐՆԵՐՈՒԹԻՒՆ
Ս. ԵԱԿՈՐ ՏՈՒՆԻՆ

Պարզ Ստառի Հայոց Եկեղեցւոյ պաշտպան Ս. Եակոր Մօրնայի տանի առիթով հանգուարտար պատարագ կը մատուցուի եւ յաւատարմութեամբ Ստառայորնութիւն կը կատարուի: Կերպի, Ինկուստեր 15-ին:

Կը դառնա՞նք
ՏԵՆԱ ՔՆՆԵ. ԳՈՒՅՈՒՄ ԶԵՆՆԵ

ԺՈՂՈՎՐԴԱՅԻՆ
ԼՍԱՐԱՆ

Նախաձեռնութեամբ
ՍԱՐԻ ՆԵՆԵՑԻՆՈՅ
ՏԻՆԻՆԵՆ ԵԱԿՈՐԱՆՈՒՄԻՆ

Մայր Եկեղեցւոյ Տէրանց Եանձնախորհրդի կազմակերպած Ժողովրդային Լսարաններու Շարքի Երկրորդ տեղի կ'ունենայ Աստուածաբանութեան քննիչ ՄԼԶ, 15 ռի. Ժան - Կուսմ, Փարկ 8-րդ, Ուրբաթ օր, Ինկուստեր 14-ին, Երկուստեք ժամը 5-ը 8-ին:

Կը դառնա՞նք
ՏԻՆԻՆ ԹԱՐԱՐ ՏԱՐԱՊԵՏՏԵՆԱՆՈՒԹԻՒՆ
ՆԵՐՔ

Սուրբ Աստուածամայն վերադարձումը
Ըստ Հայկական Հայրաքանութեան
վկայութիւններու:

EDVART AROUTOUNIAN
NE DOIT PAS MOURIR !

Membre fondateur du Comité Helsinld d'Arménie, condamné à 2 ans et demi puis 3 ans de camps à régime sévère, Edvart souffre d'hémorragie rénale, d'hypertension, et d'un cancer des os.

CONFERENCE DE PRESSE
organisée par le C.I.D.P.P.A.M et la Ligue des Droits de l'Homme

MARDI, 11 DECEMBRE A 15 HEURES
27, rue Jean Dolent

intervention du
CIDPPAM
JEAN KEHAYAN (écrivain)
LEONID PLOUTCH (représentant du Groupe Helsinld Ukrainien en France)
Comité d'Information et de Défense des Prisonniers Politiques Arméniens dans le Monde : B.P. 137 - 75463 Paris Cedex 10

ՇՈՐՈՒՄԱԿԱՆԻ

Տէրին Եկեղ Գրիգորեանի մահուան առիթով Ս. Եակ. Մկրտիչ Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Օր. Սիրապի Սաստերեանի մահուան առիթով Ս. Եակ. Մկրտիչ Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ.:

Փ Ա Ր Ի Զ
Ս. ՄԵՆՐԱՊ ԿՍԵՆԿՈՒՄԱՅԻՆ ԿԵՐՈՐՆ

ԴԱՆԻԷԼ ՎԱՐՈՒԺԱՆ

Ծննդեան հարկաւորակն առիթով

ՅՈՒՆՇԱՀԱՆԻՍ

Կը բանախօսեն...

Հ. ԼԵՆԻՆ ԶԵՐԻՆԵՆ

ՓՐՈՖ. ՇԱՐԼ ՏԵՆԵՆ

Գիտաբանական յայտագիր -

Կը մամանային

«Ս Ի Փ Ա Ն - Կ Ո Ւ Մ Տ Ա Ս» ԵՐԳԱՆՈՒՄԻՆ
Գիտաբանական յայտագիր Պ. Կարպի ԱՌԻՍԵՆԻՆ
Հիւրերէն, Ինկուստեր 13, Ժամը 20-30-ին

G U I M E T

Place d'Téna

(M^o téna)

PRIX SPECIAUX*

Beyrouth

DEPART LYON DEPART PARIS

3640 F 3950 F

NOEL

ET

Damas

DEPART LYON DEPART PARIS

3640 F 3700 F

Alep

DEPART LYON DEPART PARIS

3640 F 3700 F

JOUR

DE L'AN

* Aller - Retour en avion sous certaines conditions

Renseignements et Inscriptions :

SABERATOURS

31, rue d'Argenteuil — 75001 PARIS
Tél : 261 - 51 - 13

SEVAN VOYAGES

48, Cours de la Liberté — 69003 LYON
Tél : (7) 860 - 13 - 66

Ս. ԵԱԿՈՐ — ԼԻՈՆ

Լ Ի Ո Ն Ի
Ս. ԵԱԿՈՐ ՄԱՐԻ ԵԿԵԼԵՑԻՆՈՅ
ԱՌՈՒՄԱՆԻՆԻՆԻՆ
ՏՈՒՆԻՆ, ԱՌՈՒՄ

Երկրորդ Ստառի Հայոց Եկեղեցւոյ պաշտպան Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Կը դառնա՞նք
ՏԵՆԱ ՔՆՆԵ. ԳՈՒՅՈՒՄ ԶԵՆՆԵ

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Ստառայորնութեամբ Ս. Եակոր Մայր Եկեղեցւոյ հոգեհայտարարութեամբ ստացած է Հ. Ե. Եանձնախորհրդաւորներէն, Գրիգորեանի մահուան հարկի 8-րդ, Ս. Ե. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Հ Ա Յ Բ Ա Ն Տ Ա Ր Կ Ե Ա Ն Ե Ր Ո Ւ Ն
« Ե Ա Մ Ա Ր »
Տ Ր Ա Մ Ա Ր Ո Ւ Ն Ե Ր Ո Ւ Ն
« Ե Ա Մ Ա Ր »
(Տիւ « ԵԱՄԱՐ », Ինկուստեր 6, Ա. Ե.)

A. TOMASSIAN
N° mat. 125916 R
Cellule M3/48

H. DJOULFAIAN
N° mat. 109416 F
Centre pénitentiaire
7, ave. des Peupliers

91705 Fleury Mérois

R. AVANESSIAN
N° mat. 725631
1, ave. de la Division Leclerc

94261 Fresnes

V. GARBIDJIAN
N° mat. 123444
Allée des Peupliers

91705 Fleury Mérois

Soner NAYIR
N° mat. 727841, 2ème division, cellule 20
Maison d'arrêt de Fresnes
1, ave. de la Division Leclerc

94261 Fresnes Cedex

M. JAMGOTCHIAN
Etablissement Pénitentiaire de l'Orbe
1350 Orbe, Vaud
SUISSE

Bedros ZAVEN
357645 H.M. Prison
Wormwood scrubs
P.O.B. 757 Do Cane Rd.
LONDON W. 12

EVINGULU
Gevangenis Schutterswei
Prins-Bernhardlaan 16
1815 JG ALKMAAR
HOLLANDE

ՊԵՆԻՍԻԼՆԻԱՆԻԱՆԻՆ

K 533 - 83
Zatvor Okruznog Suda
11000 Beograd

Bacvanska UL.
YUGOSLAVIE

Ք Փ
Paffi ELBEKIAN
K. P. DOM
M. Br. 3156
22 Stremka Mitrova
YUGOSLAVIE

ԴԱՍԱԲՈՍՈՒԹԻՒՆ

ՆԻՔ
ՍՈՒՐԻ ԳԻՐԳՈՐ ՆԱՐԵԿԱՅԻՆ
Հոգեհայտարարութեամբ

Կը դառնա՞նք
ՍԵՆԱՐ ՔԱՆԵՆԱՆ
ՏԵՐԻՆ - ՓՐՈՖԵՍՐ

Վկայե՞լ Սուրբի Հայտարարութեամբ
ստեղծ կ'ունենայ Հոգեհայտարարութեամբ, Ինկուստեր 12, Ժամը 20-30-ին, Ն. Տէրին Կարպի Զինար 400 Ժ., Գ. Պարս Երեւան (Նիւ) 100 Ժ.:

Մուտք ազատ է:

La
Maison de la Culture Arménienne
de Paris

présente

le QUATUOR
RAZUMOWSKY

G. TORGOMIAN (1er violon)
M. BAUNET MAURY (2e violon)
L. FINA (alto)
F. BORSARELLO (violoncelle)

le dimanche 16 décembre
à 15h30 précises

à la Salle de Concert du Musée Guimet
6, Place d'Téna — PARIS 16e

au programme :
MOZART — KOMITAS — VERDI

Vous pouvez vous procurer les billets
à la M.C.A. 17, rue Bleue 75009 Paris

Tél : 824 - 63 - 89

Prix des places : 70 F et 50 F

ՀՈԳԶԱՆԳԻՍՏ

Այդի Տիկին Ապուստոսի Շէրգողոտեան, Տիկին Աստղիկ Տէրգողոտեան, Տէր և Տիկին Վահան Տէրգողոտեան և զաւակք կը ծանուցանեն թէ Հոգեհոգեւորական պաշտօն կը կատարուի իրենց սիրելեալ ժօր, մեն - ժօր և նախիկ:

ԱՅՆՆԻՍ ՏԻՏՏԵՐԵԱՆԻ (Գնմալ՝ Ապուստոս)
ժառանգ զաւատանքին, և՛
ՄԱՐԻ ՏԻՏՏԵՐԵԱՆԻ

ժառանգ Երգ աստղիկին ի իշխանակ, կերակր, Դիկաններ 16, Պոստին Ս. Գրիգոր Լուսարդի Եկեղեցին:
Ի գիտութիւն պարզեաներուն յիշա - տակը յարգելեան:

ՓՈՒՆԱՆ ԾԱՆԿԵՊԱՄԱԿ

ՏԻՐՈՒՆԻ ՍԵՐԵՆԻՆԻԼԵԱՆԻ
ՄԱՆՈՒՆԱՆ ԱՌՈՒԻ
Տիկին Արմենի Քեանեան 100 Ժ. կը նուիրէ Կապույտ Խաչին (ստամալ՝ Վառապէն):

Միտարի Անճեան 200 Ժ. կը նուիրէ Ս. Յովհ. Մկրտիկ Եկեղեցոյ (ստամալ՝ Վառապէն) և 200 Ժ. Վառապէնին:

Ի ՅԵՆԱՍԱԿ

ՄԱՐԻՏԵՂ. - Տէր և Տիկին Գրիգոր Գալուստեան կը նուիրեն 100 Ժ. Վառապէն թարգմանման իրենց զերգա - տան ՆՆՔԵԼԱՆԻՆԵՐՈՆ յիշատակին:
Տիկին Զապէլ Գալուստեան կը նուիրէ 100 Ժ. Վառապէն թարգմանման իր ամուսնոյն: Մարգար Գալուստեան յիշատակին:

Ս. ՅԱԿՈԲ — ԼՈՒՆ

Լ Ի Ո Ն Ի
Ս. ՅԱԿՈԲ ՄԱՅՐ ԵԵՂԵՑԻՈՆ
ԱՆՈՒՆԱՆՈՅՈՒԹԵԱՆ
ՏՈՒՆԻ ԱՌՈՒԻ
ԵԿՈՎԱԳՈՐԴԱՅԱՆ, ՊԱՏԱՐԱՐԳ
Կերակր, Դիկաններ 16-ին, Լուիս Ս. Յովհ. Մկրտիկ Եկեղեցոյ Վառապէս - րէան աստիճանին յիշատակին:
Կը պատարագէ կը քարդէ՝
ՀՈՐԱՆԱՆ ԵՊՈՒԿ: ՉԱՐԱՐԱՆ
Յատար պատարագի, կը կատարուի Լուսաղբիւրդի խմ և Հոգեհոգեւորական պաշտօն, Եկեղեցոյ ժամանակաւ չօ: զեկեղեցոյն իր աստարդներուն Հոգիին - րուն Համար:
Յատարագ թողման Երեկոց - րէին կը կատարէ Եկեղեցոյ Էմիլ - Լուսաղբիւրդի, զեկեղեցոյն ժամ: Պ. Յովհաննէս Պէրդէրեան:
Ժամը 12-30-ին, Ազգ. Տաճարին մէջ տեղի պիտի ունենայ Փողոցական ճաշ: Անոնք որոնք կը փախաբն մասնակ - ցիլ ճաշին, կրնան արժանագրուիլ Եկեղեցոյ զիւստանութիւն:
Ճաշարին Կ' 80 Ժ.:

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵՍ-ՄԱՐԻՏԵ

Այս Ետարի օր, Դիկաններ 15, տնի Կ Երբն Եկեղեցոյ Միջնա շարքին - տնի, Մարագի ձգնադրին և Միջնա - քանդակուն:
Այս աստիճան, Փարիզի Ս. Յովհ. Մկր - տի Մայր Եկեղեցոյ մէջ ժամը 10-ին պատարագ կը ժամուցուի:

ՓՈՒՆԱՆ ԾԱՆԿԵՊԱՄԱԿ

Տիկին Աստիճան Բարձրեանի ժառանգ աստիճան, Տէր և Տիկին Վահան Քեանեան 200 Ժ. կը նուիրեն Վառապէնին, փախա - ծաղիկին:

ՊՈՒԼԿ. OSSO — Ս. ՅԱԿՈԲ

ՊԱՏԱՐԱՐԳ
ԵՆ ՄԱՆԱՂՈՐ ՀՈՒՐԻՆ
Ս. ՅԱԿՈԲ ՏՈՒՆԻ
Պաշտօն Ծառայի Հայոց Եկեղեցոյ պաշտօնական Ս. Յովհ. Միջնաղբիւրդ աստիճանին Հոգեհոգեւոր պատարագ կը ժա - մուցուի և յաւարա պատարագի Սա - րապետութիւն կը կատարուի: Կերակր, Դիկաններ 16-ին:
Կը պատարագէ և կը քարդէ՝
ՆՇԱՆ, ԲՆՆՆ. ԳՈՒՅՈՒՄՆԵԱՆ

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hautville — 75010 Paris
Commission Paritaire: No 55533

ՍԱՄՈՒԷԼ-ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ
ՎԱՐԴԱՆ

ՏՅՆԱԾԱՌ

Կապանի Պապան Կուրպի կը նուիրէ Երբով Երաքանցեան և Տէր փոքրիկ - Երբով:

Գեղարուստեան թամբին -
Վարդարի թառամայի երկուն
Երգաւորներ, զեկեղեցոյն ժամար՝
ԳԵՐԳ. ՆԱՊԵՆԱՆԻ
ՄԱՐԻՆ ԵՆՈՐԱՆ
ՎԻՔԵՆ
ՏԻՈՒ ԶԵՓԻՈՒ
ՆԱՄԱՐԱՐԳ ՊԱՏԱՐԱՐԳ
և՛

Ամանկալանք
Կը ինչորի տալանիկ սեպաները
Հետամանիկը զարդ -
534 - 68 - 28

Մուտքը 25 Ժ. մեծերու Համար:
Դիկա. 16, Կերակր, կերակր Երգ
Ժամը 17-ին:

1985-Ի
ՕՐԱՅՈՅՆ

Համախորհրդակցական Միութեան Զը - րանայի շրջանի կերպանական ժառանգ - րէին կը տեղեկացնէ որ Ժուլիան 1985-ի օրացոյցներ յայտ տեսան: Թը - րապետի ժամանակը կը աստանայ իր թա - փին: Փառաքողներ կրնան աստանայ տեղական ժառանգեան անգամներուն ծառ:

Փ Ո Ւ Ր Ձ
Ս. ՄԵՆՐՈՎ ՄԵՆԱՐԻՍԵԱՆԻ ԿԵՐՈՐՆ

ԴԱՆԻԷԼ ՎԱՐՈՒԹԱՆ

ԴՆՆՆՆԱՆ ԽԱՐԻՐԱՄԱՆԻԿՆ ԽԱՐԻՐ
ՅՈՒՆՇԱՀԱՆԴԻՍ

Կը թանաթան -
Հ. ՆԻՆՈՆ ԶԵՔԵԱՆ
ՓՐՈՑ. ՇԱՄԼ ՏԵՏԵԱՆ
- Գեղարուստեան յայտագիր -

Կը ժամանակի՝
ՍՈՒՐԱՆ. ԿՈՒՐՏԱՆ. ԵՐԳԱՆԻՆԻՐԵ
Դիկալարաթամբ Պ. Կարպիս ԱՌՈՒԿԵԱՆԻ
Հինգշաբթի, Դիկաններ 13, ժամը 20-30-ին
G U I M E T
Place d'Iéna
(M^e Iéna)

semaine d'hiver
du Mouvement National Arménien

OUVERT A TOUS

Venez passer un merveilleux séjour, et célébrer le Nouvel An dans une ambiance typiquement arménienne. Dans un cadre prestigieux, au Château du Prieuré de Chaumont-le-Bourg (Puy de Dôme)

DU 28 DECEMBRE AU 2 JANVIER

SOIRES ARMENIENNES — MUSIQUE — DEBATS — EXCURSIONS — SKI de FOND

Prix : la journée : 130 f) Pension complète Date limite d'inscription le 21. 12.84

Renseignements : contact LYON Tél : 7/827. 15. 84
du lundi au samedi de 15h à 17h / du lundi et vendredi de 15h à 21h
contact PARIS Tél : 261. 77. 82
du lundi au vendredi de 14h à 17h

Reservations : libellées vos chèques à l'ordre de Hay Baykar-Hayesdan et adres - sez-les au Mouvement National Arménien :
B. P. 215 C. I. T. 3, rue de l'Arrivée, 75749 PARIS CEDEX 15

DISQUES V O G U E

LA PLUS RICHE PRODUCTION DE DISQUES ARMÉNIENS
réalisés par ARA BARTEVIAN

MUSIQUE RELIGIEUSE
No 442 (Messe Ekmalian) No 451 (Messe Komitas)
No 454 et 547 (Trésors de la Liturgie Arménienne)
(Cantiques de Noël et de Paques)

MUSIQUE POPULAIRE CHANT ET DANSES
No 526, 527 (Arménie) - 516 (Reflets d'Arménie)
No 199 (Arménie) 596 (Promenade en Arménie)
No 517 (Soirée Arménienne) 30240 (Légendes d'Arménie)
No 30211 (Dances Arméniennes), 182 (Le Caucase, Dances)
No 30152 (Chants Romantiques, solistes Chaké Béhingian, Ara Séropian)
No 524013 Mélodies Lyriques (Véra Honorat, de l'Opéra)

MUSIQUE ARMÉNIENNE CLASSIQUE
(Grand Orchestre)
No 714 (Au fil des Songes, Huit pièces)
No 24009 (Œuvres Symphoniques, Grand Orchestre)
No 790 (Deux trios, Piano, Flûte, Clarinette, Harpe)
Prix: 70 Frs.
No 434001 GRANDE MESSE ORATORIO (Orchestre et Chœurs)
à la Mémoire des victimes du Génocide de 1915
(Solistes Lyne Dourian, Mihran Elmayan, Méry Gasparian)
Deux disques en album, prix : 90 Frs. port en sus

En vente chez l'auteur : 14, rue Petit, Paris 19e
Tél. : 208 - 99 - 22

GALERIE FRAMOND

ROHNER

«40 PEINTURES, 1933- 1984»

JUSQU'AU 15 JANVIER

TOUS LES JOURS OUVRABLES DE 10H A 12H30 ET DE 14H30 A 19H

3, RUE DES SAINTS-PERES, 75006 PARIS

DANIEL YAHDJIAN

Pour vos cadeaux de Noël, offrez ce superbe volume imprimé sur papier couché brillant et illustré de près de 200 magnifiques photos d'Arménie en couleur.

L'ARMÉNIE
HIER ET AUJOURD'HUI
Préface de Gérard Dédéyan

BON DE COMMANDE

à retourner sous enveloppe affranchie à: DANIEL YAHDJIAN BP 21 95190 Gousauville FRANCE

Je désire recevoir _____ exemplaire(s) de l'ou - vrage «L'Arménie, hier et aujourd'hui» au prix de 100 FF le volume + 20 FF de frais d'expédition.

Je joins: ☐ un chèque bancaire de _____ FF ☐ un chèque postal de _____ FF ☐ un mandat de _____ FF

Nom _____ Prénom _____ Adresse _____ Code Postal _____ Ville _____ Date _____ Signature _____

ԻՄԱՐԱԾ ՀՐԱՓՈՒԻԻ ՎԵՐՁԻՆ ԿԱՅՈՒՐ

ՆԱԽԲԱՆ ՎԵՐՁԱՎԱՅՐ

ԳԱՐԵԿԻՆ Բ.Ի.

ՎԵՐՁԻՆ ԱՅՑՆԱԿՈՒԹԻՆԵՐԸ

ԼՈՍ ԱՆՃԵՐՍ, ՍԱՆ ՖՐԱՆՍԻՍԿՈ

ԵՒ ՓԵՆՆՅՈ

Մերին, ո՞վ իմ սիրելի Հայուհի,
Գուն, շատախոր լիաններու և Աշ-
խեններու իմ հոգիին և արեան շարուն դար-
ժուհի:

Երեսուցարարին ստաֆին սիրոյ խո-
տրոջով ու, ստապանքով Հարապոյի
մը բովանդակ խոնարհանքով, Հայու
կենք ու ամենախոր զգացումներն զեղ-
եցի և որ կ'աղկալեմ այսօր:

Բնիչ, որ կարգ արեւորում, ու հա-
մակ սէր:

Դուն, որ ծոցոյդ քո հարապոյները
և զարդարներդ ամբողջ, փրկարդեղի
ստար մօր մը վրայ, դարձար սնոր լայն
ու մեղիկութիւններ զորք մը ժպիտ և
նարեկութիւն պարկեւոր սրբուհի:

Տարեկ առկի տակաւ անմահիւ Հո-
գանքներէ, մօր տառած խոնարհ և
սրտիկ Երեսուցեան իմ ստառւ մօր -
Հինն սաղանի ետք, կ'աղկալեմ երկնիչ
սէրդ իմ ուղիները, մարտակոյճ տար-
քեր խեղճի կոյտերու դէմ, կուռչեցող
տարբեր լայնքներ ու երանքներ, կըր
կանգոր մեկ դարձ կը զէմ զիմպ, նե-
տան երթալ զիմ մէջ:

Ստապանք, խորանարդութիւն և թէ
մարդկային թուան խորագրութիւն:

Մի՞ պաշտելի Հայուհի, սէր որ այ
գտնուի այս պահու, բնականաւ ինչ
լայնի տակ այս պատանանք, երեսուցի
լայն Եւ պարտին զգրաբարութիւն
մէջ, կարգ այս տարանք, ու քո ստե-
ղծաւ ստապանքներ, սէքն իսկ զաղէ ինչ
ներկու, զեք մը դուք ու սրբանմանութիւն,
զեք մը ու մ գործութիւն:

Քիւնանքով մարդկոյ, կը նստանա -
նամ անմ, կուռչեմ երկրպագոյ հաւա-
րացանքին նման, մանկի կուռչում առ-
նիւն և թուրքի իր կարգանք, ու մի՞ պաշ-
տելի սրբուհի:

Ներէ, ներէ ինձ:

Եւ Հիցայ շափել քո հոգիին վեհու -
թիւնը, քո սիրոյ փառութիւնը, անմար-
դ իմ քո բովանդակութիւն: Չի կըրոր
Հային, որովհետեւ անմարդ ու անմեղ,
զարգանաւորական մեղքներէ դուրի, ու
ստառ զարգանքներ ու նեղուի, ինձ
կը շարադրեմ հաւաքանալութիւն մը
դիւրի: Երեկան խորակի անարկի
տակուն զէքներ, անհարգելի նման հա-
լանակ, զատապարտում կը տես-
նուի փառելու ու պատշաճելու: Ոստի-
կան սուրբներն ապագան և Թուրքարդ
տարաբար սրտու, ինչպէս մասնէի մը
հայու, դուրեւր ու սերելու մանկ, փա-
լեքէ ու աղբուր մանկ: Դրոյն ինչ միջի,
կեց նման մասնու ու քեզոյ Հիւրանք
ըստ Թուրքիոյ տարբարուն իսկ քաղ-
ցի միջի, Տարեկային ապառախներ,
լայնեցի զեք արեւմտեան սիրտներու
... Իմ անբող զգրաբարութիւն կը-

րայ, կըրոյն՝ քարեղ նման անբարձր
ցուրն ու մարդկային խոնարհութիւն:

Դուն չէր փառել, հաւաքող երեւոյ
թիւններէ սրբաբարութիւն: Երբ ցուա-
դար ու անմահութիւն, մանկիկ նման կը
կուռչեմ և, դուն կուռչել, կուռչել
խոնարհութիւն կոտորակներ, քո
ամբողջ մարմինը զնոց արմի սիրով
մերժում: Եւ, լայն ծոցով յանգող,
ստեղծ խոնարհ, փնջն իմ անմալ ըլլա-
ւոր, սրբաբողով սրբաբող մօր պարտ-
առ զէքեր, ձնադար յանդեր, զուգի
անմեղութիւն կը, երեւելով այլու թնա
լանեմով անմահութիւն:

Փիսկւ, սրտու, թէ մեկնուցի առ-
կի ընդարձակի, լայնցող, խորացող
խորագրեր խոնարհ ու անայտնիներ,
այլ առկի տակաւնացող իմ ստապանք
և հրաշանքի աշխարհ անեմով մայրիկ
Թաղարդ սրբոյ, զէքերը փառանքով
փառակէ ձնաբեր, ցանկեր անբող հը-
րեւանքի երեսման: Այլ, զեք շափ
և, առկի, և ալ սրբանք Թաղարդի խո-
նարհ:

Երբ կը հայանալիքի սրտած հրամանի,
կը հետեւի ցոյց սրտած սրբութիւն,
եր արեւի կը մայրիկը սրտու, կուռչ-
ել զարգանքով երեսուցարարութիւն
նարեւոր, կը համակէ իմ մարդ, կ'որ-
նչի զեք ձնադար ըլլալով համար, որ
սրբանման չէր իմ քո զիմանում նորա-
նոր խոնարհութիւն:

Մի՞ զնոյ խորակի զիմանք, և չեմ
մտառ քեք, չեմ մտառ խորագրով
կերպարանքի պատիւներ, հետեւի իսկ
նարեւոր լայնիչ, ձիւնաբեր, գարնան
քաղցրով մարդ նման ձիւնով մարդ:
Անմեղութիւն մէջ ևս տակաւ լայնի-
քով զիմանք և սրբանք կայանքի -
քան մեղքեր արեւմտեան:

Դուն անսոցեր իմ նոյնութիւն և հո-
գանութիւններ իմ սիրոյ փառու-
թիւնը, ստապանքներ ու արձաններ -
ևս գիտնալիք: Տարի քրտութիւն տա-
կուն ու մ գործութիւն: Պարտապի
տակ իսկ չէքայն, մայր հաւատալ իմ
Ստաֆին:

Մեկ անցանք մըրկներու մէջէն - ան-
մարդ արեւմտեան անմեղ կիրի կայ -
մաները իմ կլանմ: Տարուներ լայն
կուռչեմ և աներկեց, սպառն շար-
անք խոնարհիչ մեկ և մեկ աղբի -
ցանք՝ լայնակայ նոյն ստապար միջա-
կեր անմեղութիւն, նոյն խոնարհի ապա -
դանք անմեղութիւն կայան:

Մէ, իմ հայուհի սիրելի, չեմ մտառ
քեք: Ապօր, երբ հըյա ուրի մարդ,
մեկ ալ սիրելի լիանութիւն խորիկ, վեր-
ին կայ մը կը զայն լայնակայ այլ մարդ-
կեք, փառանքին համար լայնակային
իշխանութիւն անմահութիւն:

ԼԵՐՈՒ ՍՈՒՐՈՒՆԵՆ

«Յաւաք»-ի Դեկտեմբեր 23-ի մեր թիւով
արձանագրութիւնը Գարեկին Բ.Ի. կուռչ-
իցիսկ ևս Անճըրս աշխարհիս, ինչ-
պէս նաեւ անդադարեմով՝ Հոկտեմբեր
30 - Դեկտեմբեր 8, Գերմանիա կատարող
Իր շրջապայտին և ունեցած հանդի-
սութիւններուն:

Ստորեւ՝ մանրամասնութիւններ, ևս
- Անճըրս մէջ Գարեկին Բ.Ի. հովա-
ստանական աշխարհիկութիւններ, նախքան
փերայարմար, Ամերիկա, անցալ շարուն:

Դեկտեմբեր 11-ին, Հայապարտ կատա-
մէ Մանիկալիւի Ս. Սայ. կեկեղծի
օտուր, հոմ քաղաքութիւն մը յերկրա-
նեմը: Իր բարեկէ մէջ Գարեկին Բ.
նամ է, թէ Եպիսկոպոս զ'անմահ ու հը-
պարտանքներ իմայ մեր Նորայրուն մեկ
խորացած կայանով, մասնաւոր լիանք
- Իր: Անճըր կայանք մասնաւոր լիանք
կարեկին: Ապօր, մեկ համար, անկա-
նի առկի ներկին և կարեւոր և նը -
կայ լայնակայ ապագան:

Եւստրասի արձանագրութիւնը, «Եւստրասի-
ան» արձան մէջ տակաւ ի հայ մը:
Անճըր փարմ է կըրան Բ.Ի. հայու:
Ստեղ ստան և կըրանի Բ.Ի. հայու:
Տարաբար, Հայապարտութիւն անմահութիւն,
նարիկ զեք, Երեւան, ևս - Անճըրի
լիանակին զատապարտ Թաղարդի Փիլի-
պոսան, Միւսան - խոնարհութիւն Արե-
ւելան և Արեւմտեան թիւներու ստա-
պանքներ՝ Միւսար Արեւ. Աշխուն և Երե-
ւանի մէջ: Թաղարդին: Հայապարտ
իր խոնարհ մէջ չէր դարձ Միւսարի
զի մը մասնակէ անմեղութիւն զայն: Տար-
քի Հայ, մեր կարեւոր դուռն է, լայն
չ ընդունում ու լայնակայութիւն ստա-
պանք: յայ զարգանքները վերան -
քաղարմ, Կերպարանքներ մէջ է: Մեկ
պարտ է կըրան մեկ լայնութիւն, որ կար-
եւոր մեր դարեւորեց ցոյց տալ կըրա-
կայանք է Գարեկին Բ.Ի.:

Դեկտեմբեր 12-ին, Հայապարտ մամուլ
ստապան մը ստառ է Անմահութիւն
պատկարներ մէջ: Երեւան կայ ևս հայ
և ստառ լայնակին ներկայացուցիչներ:
Եւսան իմ քաղաքին Տարաբար իմ
կեկեղծի ներկին ու արտաքին երեւոյթ-
նեցանք, Միւսան մեր կայանքներ
մէջ Նայ զանգային և ստառ զանգային
նարեւոր զարգանքներն մանկ, ինչպէս
նամ: Հայ Գառն և Հայ Գարեկին փե-
րայարմար: Գարեկին Հայապարտ հայի
հըյա կայ և Հայ Գարեկին Հիմնադ-
րու Լիան Բ.Ի. հայու, Գարեկին Բ. քա-
ղարի կատարած և Մանիկալիւի «Նոր
Թա լիան» երեսուցարար Կերպարին,
որ և հետեւած է արեւ - ընդունում թիւն
մը Եւստրասիան արձան մէջ: Միւսար

փարմ է Կարեկին Մասնութիւն: Ստեղ
ստան և Միւսար Արեւ. Կարեկին և ու
անմարդ երեւմ ներկի: Թաղարդին
Գարեկին Բ. գրտակիկ ևս զարգանք
մարդը, Կերպարին Ապօր շարանակ
շարան և Միւսար: Մասնակին և, Կար-
մար Մասնակին:

Դեկտեմբեր 13-ին, Հայապարտ այլ
լամ է Հայկազուն Փարս և Արեւ Փիլի-
պոս փարմարմար, որ կը լայնակին 800
աշխարհներ: Անճըր ևս Գարեկին Բ.
հայապարտ մը ունեցած է Գարեկին
նախապատկար ծորք Տեղանակին ևս
և կարգ մը սեղանիկներն ստան
Միւսին Արեւելից, լայնակայ և կըրանի
ներկի կայանքներն մասին: Ստառ և
չեղանակութիւն մասին, լայնակայ
Հայերու զէմ կատարած զեղանակու-
թիւն, ևս Հայապարտ լիանք է, թէ
Միւսան և Նախապարտ պարտ է փա-
րաքան Հայի զեղանակութիւններ Կար-
կին քանակներ: Բ.Ի. հայու, Հայի
փարմ և Ս. Կարապետ կեկեղծի զէմ
Գարեկին Բ. խոնարհ և Հայ զանգային
մասին:

Դեկտեմբեր 14-ին, Հայապարտ այլ
և Ս. խոնարհակայ նախապարտութիւն
և Փերայարմար երկրպարանք փարմ
և խոնարհակայ նախապարտութիւն
քան է: Միւսան, որ այս զարգող
զարգանքներն զարգող է, Հայ զարգող
զարգանքներ, որոնք իրենց անմահ
զարգանքներն ստան, հաւատարմ
որ ստառներ պիտի զերպարմար Հայ-
րանք՝ որիկ ուղարկեմար, որ նոյն
իւ պիտի ըլլայ իրենց զարգանքի
չափանշան:

Բ.Ի. հայու, «Երեսուցի» փարմար
«Երեսուցի» արձան մէջ խոնարհակայ
թիւն մը ստան և Գարեկին Բ. Երե-
ւան կայ կարեկին Կարեկին զերեւ
նարեւոր, անդադարեւոր անոր զանգա-
րանքներ: Դառնախոնարհութիւն արտա-
րկիկին Մեկ իսկ Երեսուցի զանգա-
րում պատան և Արեւ. Կարեկին Կար-
եւանակ Արեւմ Բ.Ի. հայու և Կար-
եւանի Հիմնադրարմար հաւատարմ քա-
ղարմ չէրան Գարեկին:

Դեկտեմբեր 15-ին, Գարեկին Բ. այլ
լամ է Մանիկալիւի «Միւսար» փարմար
փարմարմար և խոնարհ ուղղելով ներկի
լայնակութիւն քան է թէ մէջ այլ: Փե-
րայարմար ստեղ զարգանք, փարմար
սրբաբարմար զարմանքներ ևս է, որ
կը տալու պիտի զայն զեք՝ մեր փա-
րար անդադարեւոր հաւաքանք:

Բ.Ի. հայու, Հայապարտ անցած է Սայ
ճարանարմ: Յաղարդ օրը, Գարեկին Բ.
մասնիկ ստապան մը ստան և և խոնար
կըրանի կայանքներ, զեղանակու-
թիւն և Հայ կեկեղծի զերեւ մասին
Միւսին. Արեւելից ներկայ զարգանք-
քան մէջ: Այլ, Հայապարտ այլ
է Բ.Ի. հայու - Զարեկան անմեղութիւն
զարգանք, որ կը լայնակին 92 զա-
րգանքներ:

Դեկտեմբեր 17-ին, Գարեկին Բ. այլ
լամ ևս շարաբարմար փարմարմար, ի-
րապարմար է ևս - Անճըր, Երեւան

Ճ. ԿՈՒՆԵՍԵԻ
ՏՈՒՐ ԲԱՍԽԼՈՒՅԻ
ՓՈԿՈՒԿ ԱՇԽԱՐՀԸ

(Թիւրք. 2. 8. 2.)

- 35 -

ԳԵՂԱՆԻ ԵՒ ՎԱՐՁԱՎԱՅՐ

Փիւնիկի մասի կը:
«Բնիկներ», ըստ, ուր դիպում մը
կըր և խոնարհի տակաւան գրտակին:
Այս զերեւ անմահութիւն մը կըրանք և աշ-
պա կըրան ժողովարարներն փարմ,
խոնարհութիւններն այս զերեւ փա-
րապարմ զուրկ փերանք: ու նոր զեկ
նեմակ կատարանքներն վրայ: Յնա-
րարմարմար փարմ ինչպէս մեկ, քա-
ղարմար լայնի լայնի խոնարհ, լայն
ինչպէս տակեկանքներ, կը ժողովայ ան-

լիւ, անոր կեկեղծի լայնակայ լայն ևս -
ստան չէր լայն, և աշար կուռչելու:
Բնիկը կըր փարմ լայնակայ, Փիւնիկին
անմահութիւններն անմեղութիւն, խոնարհ-
ցուցիչ, քան անմահութիւններն զի-
նարմ: Ոչ մէկ գիտնալիք ժողովարմ
Բնիկանքներն զէմ: Ով որ զիմպ հո-
գանքներ Բնիկանքներն, կը մասնէ ժո-
ղովարմ:

Փիւնիկին լայնակայ մը զարկու անգա -
նիս զայն:

Փեղ - լայնի մը փեղ լայնակային
քան անմեղ, պարտ:

Ստեղանք լայնակայ:

Մեկնելու փրկանքի հանդարմ կեկեղծ
լայնակայ, լայն ստան լայնակայ որ դար-
մանք կըր կարող կէք, պարտ, հիմն
մը լայնակային ստան փարմ լայնակային
քան է թեւաշարմար անմահութիւն:
Խոն...

Ստեղանք լայնակայ կըրան տարեկին
երեսուցարմ մը կը, փարմ, զիմպ նաեւ
կերպար մարդով, փարմարմար զայն զար-
կու խոնարհի ողորդ իրապարմ և ծո-
րակին կատարմ մեկով: Ինչպէս կըրան
հըյալի զերեւութիւն ու Թուրքիան կըր
սրբիկներ: Փարմի աշար և նարմ շար-
անքներ անմեղ:

Փիւնիկին անոր ժողովայ լայնակայ-
կան:

- Դուն ապու մը ևս, ըստ, զէքն
նայելով:

Մեղք զերեկուց, լայն լայն կեկեղ:

Կերպարանքով անցանք, Փիւնիկին
զերեկուց լայն:

«Յնապարտ» զարգանք մը որ չի
ստան զանգանքով զարգող փերայարմար,
չարանքներն, խոնարհութիւն կը փարմ
նոր զանգանքներն և փարմ ժողովարմ:
զին: Հարկ է որ լայնակային պարտ ինչ
ստան լայնակայ զան երեւ: Վառ ան
նարկութիւններն...»: Եւստրասի փա-
տանքներն տարեկին լայն մը որ երեկ
անցած լայն: Երեւանի մարմ ըստ իմ:
զինք: Բնիկ կը Բուր, թէ ինք, Փիւ-
նիկին, ան, փարմ, հետան լայն, ու
մարմ ինք ինք որ Փիւնիկին Կարեւ:

(... Եւստրասի փարմարմար լայնակային
քանակներն քանակներն խոնարհակային
քանակներն ևս, անմահութիւններն...)

«Եւստրասի փարմարմար լայնակային
քանակներն ևս, անմահութիւններն...»
Ամերիկա... անմահութիւններն...»

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Տիկին Ալեյն Իսկրանդանի և Օր. Ժա-
նեթ Իսկրանդանի իր ծանուցանքն թե
Հոգեհանգիստական պաշտոնը կը կատարուի
իրենց սիրելի եղբոր և քրոջ համար՝
ՎԱՅՈՒՆ ԳՈՍԷՆՆԱՆԻ
մահաւան զատուածներն առթիւ, կիրակի,
Դեկտեմբեր 16, Փարիզի Ս. Յովնանէս -
Մկրտիկէ եկեղեցիին մէջ:
Այս առթիւ կը նշուին 500 ֆ. Փարիզի
Մշակուիթի Տան Ս. Թէֆիգիանի սրահին
և 500 ֆ. Յետաւոյնի, (ստանալ Վեա-
նալէն):

ՓՈԽԱՆ ԵՆԱԿԵՐԱՍԱԿԻ

ՏԻՌՈՂԻ ՍԵՂԵՆՅԻՒՆԻՆԱՆԻ
ՄԱՀՈՒՆԱՆ ԱՌԹԻՒՒ

Տաղանտ - Շերքինան ընտանեք
500 ֆ. կը նուիրէ Վեաւալէն:
Տիկին Նոյէիլ Գալլըր կը նուիրէ
300 ֆ. Վեաւալէն:
Տիկին Նշան Դարբինան 100 ֆ. կը
նուիրէ Վեաւալէն:

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԷՍ-ՄԱՐՏԻՏ
ՓԱՊԻՏ

Այս Եւրոպ. օր. Դեկտեմբեր 15, տան
է Սթրոն Գալարայ Մթնոյշ Լայրաքի -
սիմ, Մարտի: ձգնաւորին և Միլիտարի
նշխարարսին:
Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովն. Մկր-
տիկէ Մարցիկէ եկեղեցւոյ մէջ Ժամը 10-ին
պատարաւ կը մատուցուի:

ՅՈՒՆԱՆՏԵՐ

ԿԼԱՊՈՑՏ ԽԼՈՒՒ Գանձեւ - Բաշարի մա-
նաժուրը ընդհանուր Ժողովի կը հրապար-
կէ իր բոլոր անդամակները, երկուշաբթի
Դեկտեմբեր 17, Ժամը 21-ին, սովորական
Ժամադրախոսը:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ ԵՒ ՀՈԳԵՀԱՆԳ

Ի ՅՈՒՆԱՆԱՆ
ԻՉՈՒՐԻ ԵՂԵՆՈՅԻ
ԱՆՄԱՀ ՆԱՀԱՆԱՆՆԵՐՈՒՆ
ԵՂԻՒ ՏԱՐԵԴԱՐԱԶԻՆ

Իրաւիկի և շրջակայի Հայրենակցական
Միութեանը Հոգեհանգիստական պաշտոն
կատարել կուտայ Դեկտեմբեր 16, կիրա-
կի, Ժամը 10-ին, Ս. Յովն. - Մկրտիկէ
եկեղեցւոյ մէջ, 15 ձիւ Ժամ: Կաժմով:
Հոգեհաւ՝ Ժամը 113-90-ին:
Ճաշարան -
«La Fayette», 80 rue La Fayette - Paris 9e
Սեղանները կաշխաւ ապառովել Հոսա -
ձայնելով՝ Տիկին Թորոսեանին -
793 - 53 - 71
Ճաշապէս՝ 75 ֆ.:
Այս առթիւ Միութեանը 400-ական ֆ.
կը նուիրէ Աշխարհիկներ, Յետաւոյնի,
Խաւտի Ազգի, Դպրոցատէրին, Միւ-
թարեան Ժողովարանին, Հանգուցեալ քառե-
նիքներուն և ստարակներուն հոգին -
ընտ Ճաշար:
Գաղարայի թաղմանը երկուշաբթի-
թիւնը կը կատարէ եկեղեցւոյ «Գով-
տա» երգչախումբը, զեկապարտութեամբ՝
Պ. Յովնանէս Պրոքթըրը:

Ի ՅՈՒՆԱՆԱՆ

ՄՐԱՐԱՆԵՐ - Կայծալ ճառախոսի յի-
շատակին, Տիկին Գալանի ճառախոս
կը նուիրէ 100 ֆ. Վեաւալէն թաղարան-
ման և Տիկին Ուսկանի Մրադան 100 -
ական ֆ. Վեաւալէն և Մարտիկի Հայ
Մշակուիթի Տան:

ՆԱԿՏԻ ՈՒՆՆԱԿ

ԿԼԱՊՈՑՏ ԽԼՈՒՒ Գանձեւ - Բաշարի մա-
նաժուրը պատահականաբար՝ Մարտ 9-ին
Օրէլ Մեդիսոն:

ՏՕՆԱՆՏԵՐ

ԳԼՈՐԻԱՍԱՆԻՐԻ
ՏՕՆԱՆՏԵՐ՝ Յունար Ե-ին:

Ս. ՅԱԿՈՒՐ - ԼԻՈՆ

Լ Ի ՈՆ Ե
Ս. ՅԱԿՈՒՐ ՄԻՆԵՐ ԵՂԵՂԵՆՈՅԻ
ԱՆՈՒՆԱՆԱԿՈՅՈՒՐԵՆ
ՏՕՐԻ, ԱՌԹԻՒ
ԵԳՐՈՒԿՈՐԱՆԱՆԱՆ ՊԱՏԱՐԱՐ

Կիրակի, Դեկտեմբեր 16-ին, Լիան Ս.
Յակոբ Մարցիկէ եկեղեցւոյ «Ընտանապաշ-
տան» տանի առթիւ երկուշաբթական
պատարաւ կը մատուցուի:
Կը պատարաւ և կը քարոզէ
ՆՈՐԱՎԱՆ ԵԳՐՈՒՐ - ՋԱՐԵՐԱՆ
Յաւարտ պատարաւ, կը կատարուի
Մատաղօրիներ լիւն և Հոգեհանգիստական
պաշտոն, Եկեղեցւոյ ժամանակաւ և -
գիւրարկաններուն, Հանգուցեալ քառե-
նիքներուն և ստարակներուն հոգին -
ընտ Ճաշար:
Գաղարայի թաղմանը երկուշաբթի-
թիւնը կը կատարէ եկեղեցւոյ «Գով-
տա» երգչախումբը, զեկապարտութեամբ՝
Պ. Յովնանէս Պրոքթըրը:

Ժամը 12-30-ին, Ազգ. Տան սրահին մէջ
տեղի պիտի ունենայ Ժողովրդական ճաշ:
Անոնք որոնք կը փութալին մասնակ-
ցել ճաշին, կրնան արձանագրուիլ եկե-
ղեցւոյ զինանոցին:
Ճաշապէս՝ 80 ֆ.:

UGAB - Jeunes

proposé

LA NUIT DU CINEMA

le samedi 15 décembre

projection de 3 films

«SHINING» de Stanley Kubrick
«DELIVRANCE» de John Borman
«INFERNO» de Dario Argento

CENTRE CULTUREL ALEX MANOOGIAN
118, rue de Courcelles, 75017 Paris
Ouverture des portes à 22h15
Début de la soirée à 22h30

Participation aux frais
pour les 3 films et le petit déjeuner:
membres: 50 F. non-membres: 60 F.

ԵՐՈՐՀԱԿԱՆԻ

Կապ. Ուսի Գարիկի մանաժուրը ըն-
տանապարտութեամբ ստացած է Հոսանալ
նուէրները - Տիկին Տ. Մամանի 1000,
Ուն. 1000, և Տիկին Մամանի 200 ֆ.
Եւ ի նպատակ ունենալի ժը կը կարողանային:
Տիկին Տ. Մամանի 1000 ֆ. փոխան ճաշ-
կեպարտի՝ Մարտիրոս Անտիսեանի մա-
նան առթիւ, Պ. Տիկին Թորոսեանի
500 ֆ. Եւ կը կը Ուն թորոսեանի մա-
նան առթիւ լինել առթիւ:

Կապ. Ուսի Գարիկի մանաժուրը կը
միտնայ զարդերի ճաշար ընտանապար-
տան և ստացած է 500 ֆ. Տիկին և Տիկին
Կարպի Յակոբեանի Տիկին Տիկին Սե-
րէնի լիւնի մահաւան առթիւ:

ԱՄԱՌՈՒՆ-ՍՈՒՐԱՆՆԱՆ
ՎԱՐՄԱՆԱՆ

ՏՕՆԱՆՏԵՐ

Կապան Գալանի կուտայ իր նուէր-
ներով ուրախացնելու մէկ փոքրիկ
նշխար:
Կեղարուեստական բաժին -
Վարդանի թաղմանը երկուշ-
աբթի լիւնը կը կատարուի զեկապարտութեամբ՝
ԳԼՈՐԻԱՆԱՆԱՆԱՆ
ՄԱՐԹԻՆ ԵՂԵՂԵՆԱՆ
ՎԻՄԵՆ
ՏԻՈ ՋԵՓԻՐԻ
ՆԱՄԱՐԻ ՊԱՆՈՒՄԻՐԻ
և՛
Անտիկալանի
Կը իտալիկի ապառովել սեղանները
Հոսանալով զարդ -
534 - 68 - 28
Մուտքը 25 ֆ. մեծերու ճաշար:
Դեկտ. 16, Կիրակի, կէսօրէ կտը
Ժամը 17-ին:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haretch»
33, rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire: No 5393

TRICOTS NAZARETH

recherche

AIDE - COMPTABLE

à plein temps

niveau B.T.S.

tél : 843. 22. 52

La
Maison de la Culture Arménienne
de Paris
présente
le QUATUOR
RAZUMOWSKY
G. TORGOMIAN (1er violon)
M. BAUNET MAURY (2e violon)
L. FINA (alto)
F. BORSARELLO (violoncelle)

le dimanche 16 décembre
à 15h30 précises
à la Salle de Concert du Musée Guimet
6, Place d'Iéna - PARIS 16e
au programme :
MOZART - KOMITAS - VERDI
Vous pouvez vous procurer les billets
à la MCA. 17, rue Bleue 75009 Paris
Tél : 824 - 63 - 89
Prix des places : 70 F et 50 F enfants
moins de 12 ans.

HE
HRANT ESENCE

menuiserie -
ébénisterie

AGENCEMENT
DECORATION
MAGASINS
APPARTEMENTS
- devis gratuit -

6, Passage de DANTZIG
75015 PARIS
tél. : 532. 34. 03

1985-Ի
ՕՐԱՅՈՑՑ

Համախառն երգչական Միութեան Ժը-
րանայի շրջանի կերտողական փառա-
թիւնը կը տեղիկացնէ որ միութեան
1985-ի օրացոյցները լոյս տեսան: Իւր-
անձիւր մանաժուրը կը ստանայ իր բա-
ժինը: Փափաղողները կրնան ստանալ
տեղական փառաթիւնային անդամներուն
մօտ:

ՆԱԿՏԻ ՈՒՆՆԱԿ

Մարտիկի Հայ Մշակուիթի Տանը կը
պատարաւ:

«ՀԱՅ ԳԻՐԿԻ»
ցուցադրութիւն ժը, 1985, Հակոբեանի
Համար, որ տեղի պիտի ունենայ՝
Palais de la Bourse «Musée de la Marine»
La Canebière, Marseille

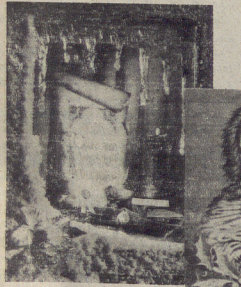
ՀԱՅ ՏԻՍՐ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆԸ

ԿԸ ԵՆԱԿԵՐԱՆԱՆ, ԹԵ ԻՐ ՏՐԱՄԱԴՐՈՒԹԵԱՆ ՏԱՆ ՈՒՆԱՆ ՀԱՅԿԱՆԱՆ
ՆՈՐ ՏԱՐՈՒՆԱՆ ԵՒ ՆՈՒՆԱՆԻ
ՆՈՐԱՆԱՆԱՆԱՆ ՔԱՐԵՐ

HAY
DISC



SOUHAITEZ
JOYEUX NOEL
ET
BONNE ANNEE
EN ARMÉNIEN



Դիմէ՛
HAY DISC
31, rue Lamartine, 75009 PARIS
Tél : 876 - 22 - 79 - M^e Cadet

CENTRE CULTUREL SAHAK MESROB
339, ave. du Prado, 13008 MARSEILLE

NICE : M. Kevork BOYADJIAN

WENDLINGEN - ALLEMAGNE : M. Krikor MINASSIAN — TEL : (7024) 52535

ՀՈԳԵՀԱՆՎԱԿԱՆ ԵՒ ՀՈԳԵՀԱՆՔ

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ
Ի ԶՄԻՐԻ ԵՆԵՐՈՐԻ
ԱՆՄԱՆ ՀԱՆՏԱՍՏՈՒԹՅՈՒՆ
ԶԵՐԻ ՏԱՐԵԴԱՐՈՒՆ

Իգմիլի և շրջակայքի Հայրենակցական Միությունը Հայհանգստական պաշտոն կատարել կուսում Գեղեցիկ 16, Կերպի, Ժամեր 10-ին, Ս. Յովհ. - Մկրտիչ Կեղեցիկ մեջ, 15 լիվ Ժամ. Կուսում: Հայհանգ՝ Ժամեր 13-30-ին:

Ճաշարան. -
«La Fayette», 80 rue La Fayette - Paris 9e
Սեղանները կանխադրվածով են առնելով՝ Տեղին Բարեկամներին -
793 - 53 - 71
Ճաշարանի 75 Ժ:

Երկուսն նույնպես իրար պետք է առնելով նաև 400 Ժ. Փարիզի Մայր Կենդանի:

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

Տեղ և Տեղին Լորիս Պապանյան, Տեղին Մարտիկ Գրիգորյանի յուսումները կը ներկեն 100 Ժ. Յովհ. - Աղբյուր (տառադարձությամբ) և 100 Ժ. Յովհաննիս:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haretsch»
53, rue d'Alsace - 75010 Paris
Commission Paritaire: No 55935



Erman
frères
TRANSFORMATION
REPARATION
SUR MESURE

Որոշակի տուֆ
ձևի մուշտակներ
Ձեր լավիքում և
օրնամ ձեր յարմար համար
Առաջարկում գույն պետք մտադր
Մասնագիտի գիտնական
նաև, կրնաք ապագայի
նոր մուշտակներ
բոլոր տեսակներով
Ամեն արժամեր 13-16 19
(բացի կիրակիներ)
29, RUE BLEUE, 75009 PARIS
TEL : 246 - 36 - 35

UGAB - Jeunes

proposé

LA NUIT DU CINEMA

le samedi 15 décembre

projection de 3 films

«SHINING» de Stanley Kubrick
«DELIVRANCE» de John Borman
«INFERNODE Dario Argento

CENTRE CULTUREL ALEX MANOGIAN

118, rue de Courcelles, 75017 Paris

Ouverture des portes à 22h15

Début de la soirée à 22h30

Participation aux frais

pour les 3 films et le petit déjeuner :

membres: 50 F. non-membres: 60 F

ԵՐԱՐԱՄԱՆԻ

Սկս. Ժողովի Ս. Սահակ - Ս. Մկրտիչ
Կեղեցիկ Քաղաքականության ստացած է
փոխան ծաղիկապաշտի Հեռուկան նույն
Սանդր Սանդրիանի մասնակցությամբ
Տեղ և Տեղին Արամ Պապանյան 1000 Ժ.,
Տեղ և Տեղին Արմենակ Ներսիսյան, Ֆի-
լիպ և Նուարդ Փափազյան, Տեղ և Տե-
ղին Դավիթ Պանոսյան 500-ական Ժ.,
Տեղ և Տեղին Հրաչ Խոն, Տեղ և Տեղին
Լևոն Էջեր, Ժողի Միության 300-ական,
Պ. Վարդանյան Պապանյան, Արթուրյան
նրանց, Տեղ և Տեղին Ռոբերտ Աբրահամ,
Տեղ և Տեղին Ժողովի Քերտան 250-ա-
կան Ժ., Այլ Տեղին Խոսրոսյան, Տեղ
և Տեղին Տեղան Մուշեղյան, Հ. Բ. Լ.
Մուրադյան, Տեղ և Տեղին Մարգարիտ
Սարգսյան, Պանոսյան Ս. Գրիգոր Լուսինյան
Կեղեցիկ, Տեղ և Տեղին Արա Դավիթ -
նաև (Պանոսյան), Մեղի Դավիթյան
200-ական Ժ., Այլ Տեղին Եղիկ Զարու-
կան 200 Դարդեր, Տեղ և Տեղին Պեր-
կարպանյան, Տեղ և Տեղին Վառ Սի-
մոնյան, Տեղ և Տեղին Ամեն Քաղա-
նյան, Տեղ - Միության նրանց, Ռարիկ
Սարգսյան, Տեղ և Տեղին Արամ Նե-
վեճիկյան, Տեղ և Տեղին Արթուրյան Քա-
ղաքական, Խոսրոսյան ընտանիք, Քերտան
նրանց, Տեղ և Տեղին Կար Յովսեփ-
յան, Ժամ Մարտիկ, Միության ըն-
տանիք, Տեղին Բարսեղյան, Տեղ. Քա-
ղաքական 100-ական Ժ., Այլ Տեղին Մա-
հա Կառնյան 100 և 100 Ժ. Վարդեր,
Տեղ և Տեղին Համարձակ Ներսիսյան,
Տեղ և Տեղին Հանրի Չեղեցիկ, Տեղ և
Տեղին Միության Անտանյան 50-ական Ժ.,
Ժողի Պապանյան 50 և 50 Ժ. Վարդեր,
Շալանյան ընտանիք, Սահակ Մկրտիչ
Կեղեցիկ 100-ական Ժ. Վառարձի
բարեկամներ:

Irma fourrures

SUR MESURE
— REPARATIONS —
TRANSFORMATIONS

Ժամ առաջ զննելով ձեր մուշտակ
կերպարանը վառարձակ

ՀԱՅԿ - ՀԱՍՏԱՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐ
ՉԱՓԻ ՎՐԱՆ - ՆՈՐՈՐԴՈՒԹՅՈՒՆ
ԵՒ ՎԵՐԱԲՈՒՈՒՄ

ԲԱՅ ԵՒ ԱՐԵՒ ՕՐ
ԲԱՅԻՆ ԿԻՐԱԿԻՆԻ

44, avenue du Général de Gaulle
94700 Maisons-Alfort
tél. 368 55 89
Métro: Ecole Vétérinaire-Alfort (direction CRÉTEIL)

ՍԱՄՈՒԷԼ-ՄՈՒՐԱՏԱՆ ՎԱՐԴԱՐԱՆ

ՏՅՈՒՆԱԿ

Կաղանդ Պապանյան կուսակցությունը
ներդրվում էրպարաններում ձեր փաթեթի
ներքին:

Գեղարարական քաղաք. -
Վարդանյան քաղաքական կերպար
Կերպարաններ, զննարարական
Գեղարարական քաղաքական

ՄԱՐԲԵՆ ԼՈՐԻՍԿԱՆ

Վրդեր

Տեղի Զեֆիրի
ՀԱՄԱՐԱՐԻ ՊԱՐԱՄՈՒՄԻ

և:

Կր ինքնուրույն ապագայի սեղաններ
Հեռուկանյան զարդեր -
534 - 08 - 28

Մուտքը 25 Ժ. մեծերու համար:
Դեղ. 16, Կրպակ, Կեղեցիկ
Ժամեր 17-ին:

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿԱՐՈՅԻՆ ԽԱՐԻՔ ԳԱՆՈՒՆ - Բաղանի մա-
նուկները ընդհանուր ժողովի կը հրապարակ
կը բոլոր անդամուհիները, Երկուսերի
Դեղաններ 17, Ժամեր 21-ին, ամբողջական
մասնագրավարներ:

ԵՐԱՐԱՄԱՆԻ

Կաղ. Սահակ Սահակյան 100 Ժ.
ստացած է Տեղին Կերպարձակ Մանուկյան
կը ստանա՝ Սահակ Տեղանյանի մա-
նուկներ, փոխան ծաղիկ:

SIPAN KOMITAS

EN CONCERT

double cassette (S. K. 6000 et S. K 7000)

éditée à l'occasion du

60ème Anniversaire de la Chorale SIPAN-KOMITAS

Direction Garbis APRIKIAN

Ces œuvres enregistrées en direct avec orchestre symphonique ou a capella au cours de concerts donnés ces 15 dernières années dans différentes salles sont le témoignage vivant des activités musicales de la Chorale et de son exécution.

Sonia NIGOGHOSSIAN (Mezzo soprano) a bien voulu prêter son concours à ces différents concerts.

Avec la participation des solistes de Chœur :

— Meguerditch BOGHOSIAN (ténor)

— René MARTAYAN (ténor)

— Thérèse DAYERMANJIAN (alto)

Au programme, la Bataille d'Avairar et Légende de K. M. ALEMSHAH, ainsi que des œuvres de KOMITAS, G. APRIKIAN, P. GANATCHIAN et A. DIKRANIAN.

tous droits réservés — reproduction rigoureusement interdite

POINTS de VENTE :

— Auprès des membres de La Chorale Sipan - Komitas

P A R I S

— MCA

17, rue Bleue, 75009 Paris - au 1er étage

— CENTRE DE DOCUMENTATION ARMÉNIEN

36, rue de Trévise, 75009 PARIS Tél. : 246 - 05 - 58

— LIBRAIRIE PALOUYAN

9, rue de Trévise, 75009 PARIS, Tél : 523 - 24 - 97

— LIBRAIRIE SAMUELIAN

51, rue Monsieur le Prince, 75006 PARIS, Tél : 326 - 88 - 65

— HAY DISC

31, rue Lamartine, 75009 Paris Tél. : 678 - 22 - 79

B A N L I E U E

— TELE CONDORCET

175, ave. Jean Jaurès, 92140 Clamart, Tél. : 642 - 56 - 17

— MCA

9, rue de Madrid, 94140 Alfortville Tél. : 376 - 55 - 89

— AREV DOUR

72 bis, rue Jean Jaurès, 95400 Arnouville-lez-Gonesse, Tél. : 987 - 31 - 08

P R O V I N C E

— M.C.A.

15, rue du 24 Avril 1915, DECINES, Tél : (7) 849 - 42 - 97

— Eglise Apostolique Arménienne de Lyon et de ses environs

Secrétariat : 295, rue Boileau, LYON, Tél : (7) 860 - 47 - 18

— TISSUS ANDRE

53, rue Madier-Monjaud, VALENCE, Tél : (75) 43 - 30 - 54

— CLUB U.C.A. - ARDZIV

56, Bd. de Compostelle, 13012 MARSEILLE, Tél : (91) 87 - 32 - 26

— LIBRAIRIE DES EDITIONS PARENTHÈSES

72, Cour Julien, 13006 MARSEILLE

PRIX SPECIAUX*

Beyrouth

DEPART LYON

DEPART PARIS

3640 F

3950 F

NOËL

Damas

DEPART LYON

DEPART PARIS

3640 F

3700 F

ET

Alep

DEPART LYON

DEPART PARIS

3640 F

3700 F

JOUR DE L'AN

* Aller - Retour en avion sous certaines conditions

Renseignements et Inscriptions :

SABERATEURS

SEVAN VOYAGES

31, rue d'Argenteuil — 75001 PARIS
Tél : 261 - 51 - 13

48, Cours de la Liberté — 69003 LYON
Tél : (7) 860 - 13 - 66

Հինդլարթի օր (Զորեքլարթիի խաղը
24 ժամով յետաձգուած էր) Կարի Գառ-
պարով առաջին յաղթանակը տարաւ 32րդ
խաղին: Գառպով կը յաղթէ ուրեմն 5-1:

ՀԱՅՐԵՆԱՍԻՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԱԶԳԱՍԻՐՈՒԹԻՒՆ

«Ստորին չու մի ստիկ, մի էլ
սրին կտորեմ.
Բայց չու ազգի օգուտները միշտ
վեր դաս առնեն»:

(Գամառ Բաքիյալ)

Երախան ի՞նչ կ'ուզի եւր հայր մեծամարտուս է

ԽՍԲՐ. - Հոս - հոս, մամաւանց հոս,
հայրեր հայտարար մանուկները կը մեռ-
նին սովէ: Հոս ալ, մարդիկ իրենց երեւ-
ակալութիւնը կը շարքաւոր խաղաղ
մեծարար հարաւոր հարաւորներու յոյսի-
ցած գաւառներուն եւ կը գտնեն:

×

Մօտ օրէն կապով է: Թէլէֆօն մը վի-
րալ կապուած շարքիկ հետեւեալ տողերը
կը հաւատարմէ երեք ձեռքով կամօր-
կիներէ մը ապագաները, ներքեմար
կարծիք: յանձնարի պայմանաւ՝ մին-
չի: Դեկտեմբեր 20: Գալաթի կ'երբան:

Մարդը որ կանգնած է մեքենայի մօտ,
կ'առնէ լուրը ու կը մտով:

- Կր տեսնէր, տօնական օրերուն մօտ
մարդ կտորէր սրտէն սրտուն մեկին:

- Փաշէ:

- Այլ, շատ փոքր, կ'ըսէ Ռադիկոն Ա-
կօսիքներ, խաղաղ զորքի մարդ եւ նա-
տեկն ճարտարագործ:

Ոչ ինքնաշարժերն ոչ ալ կամօրքիներ
հաստատութիւն հոս արեւէ տարնու-
նիկն ունի իր չոյ, Գոյուններէ քանի մը
բիւրովքը հետո գտնուի:

Անոցանիկ բացատրութիւն մը ունի
այս պարագայ: Ալաթիկի մէջ սէր մը
ուսի ինքնաշարժներու հանդէպ ու միշտ
նախքէ դժմ ըլլալով երեք չէ կրցած
գոհացած առի մը մէջ փոխաբեր: Օր
մը ալ կ'ըսէր չինիկ իր կտորները, նոյն
մէջով, ամէն բանով յար եւ նման, օս-
կան մէկուհիս անպատ տակի փոքր, քան
մեծ, իրաւուն կտորեր:

- Սիկերը գաղափար տաճիկեցուցիչ
էր, անհիմարք ... եւ հանձնարէ: Այս
մէջը երբեք ապագայութիւն էր որ
հեռու կտորիկի առիքով: Եւսմանակա
ւաթարու իրաւ կը հիւսն Բերքարներու
չինիկները:

Յաւակն ըլլալով տեղեկութիւններուն
համար Ալաթիկ մէջ կ'ապրէր: Նոյն
զորքաւորն սոս րամբի որ ամէնէն աւ-
ել էր արտիկ եր խոսի:

- Այս Բերքարին Ռազմա Բազալուն
տողը համար է: Այս մէջը Ռազմալի
մէքենիկն մէկուն տղան համար, իսկ
այս երեւոյթ քաղաքներու միջնաւատի-
րան էր:

Ինչ զարմար պատճառով կը շարք-
աւոր հոս փոքր փոքր - զորքաներին
ամէն մէկը ապագայի իրաւ չինուած
է: Բաւարարներու փոքրները համա-
նայն կրցած քանակուն տեսակի շարքա-
ւորները տակ զանցնէ:

Փոքրներու մեծամարտութիւնը ընդ-

հանդայեալ արար իշխաններ) կ'ըստին
իրաւուն շարքալ մը, որովհետեւ տղա-
քը շատ եր օրէն արդ ընկանք եւ ին
ինքնաշարժներ քանի եր երկրաշարժի
մէջ զիւրաքանդու կը հանդի մամական
60 քիլոմէթր արագութեամբ: Ի՞նչպէս,
արագագոր քան է, չէ:

Տառեկներ, ինքնաշարժներ շարքիկ
անոցան էր կը զարմացնէր կտոր: Կա-
նչաւտ նաւարարներ կտորիկ է շարքա-
ւորիկ ամէն: Հասակն ու ինքնաշարժներ
նեղքին մօտ քան եւ նման է իրականին
նման: Օրքանիկ համար շարքաւորը կը-
նայ իր առիկն ցոյցաւորն ստուիկ
իսկ ձեռքեր, արագութիւն, մամ եւ
այլն:

- Լուսարմանները կը վառեն երկեր-
րականութեամբ, յատկապէս լուսնի
ցոյց կտուան ի՞նչ կանգ կ'առնէ: Եւ
կը կը զորքէ: Մտանցիկ նոյնիսկ որ հա-
պօրքիներէ զանրը բացօթեան դէպի եր-
կինը, կը շարք Աօսթիկի:

Մեր առիկն կըցած է Ֆերբալի մը որ
նոր արարածն է ու պիտի դիտարկէ:

Տար - տառեկներ, տարեկան պատմով
կըր տեղադրուի դէպիկ առիկն, կը
զարմած շարքալին բանուի ու կապուց
ժողով ամպի մը մէջ կը բանեցնէ զոր
մեռն մարմանկար կտոր քանի եր շար-
քան կ'ընէ:

- Արդէն երկու կտոր ծախեցի Ֆերբա-
լի ներածող հաստատութիւններ, դեմ-
քին, որովհետեւ ցոյցալին գանձեր իրենց
փառաւորան մէջ: Նմանները նման յա-
նախորդ կ'ըստին, կտոր: Գալով անոց
նիկը, 390 հարց Փրսնը է: Արդէն մէկ-
ու կէս տարուան ընթացքին անոցն
վախճան հասն տակ միջնալիկ:

Սակայն տակի ուրեքեցուցիչ կայ տա-
կան, կ'ըստին ի՞նչ Ալաթիկներու միւս
կտոր, Փրսնտ հաստատութեամբ խաղաղ
էր, Փրսնտ Սպորտ, իրեն ապագայում
ամէն մէկ մեծ ինքնաշարժը հոս կը նը-
իւր նման անոր փոքր երկրաշարժ:

Իրեն հասն այս զորքաներով մօտը,
նոյն անակնիկը մը ինքի եր պատկեր:
300-ական իրականներու: Մերաները մը
բոլ զանազան էր անոր փոքր բոլը,
քան եւ նման մեծին, որպէս ի՞նչ ըսու-
կան եւ ցոյցիկ մը հարմար հանց կտոր
փոխադրուած էր մանկան խաղաղիկ
մը:

Նոյն նաւարարները, նայն մտաւոր,
նայն ծածկը եւ հոս եւս մամը շարքալ
մէջ, մեքենափոխութեան իրական զորք
մը:

- Մեծին շարքալին կ'ընայ ժամական
180 քիլոմէթր արագութիւն բան, իսկ
այլը՝ 60:

Փրսնտ Սպորտ քիչ հարցալ էր բէլ-
լիկ իր փոքր շարքալներով, եւ կը ա-
րանակէ: Եւսմանները ուսման կու-
սակ հանուի կտոր դէպի, որ իրենց
պիտի արքէր 700 հարց Փրսնը եւ կը
մէքենիկ կան կամ եւս մարմանկար
մարման: Երկուսն ի՞նչպէս իրաւոր
օրինակի համար, կամ Այս անոր օրուն

երեւ տղաք կը շրքին Փարիկ մասակ
հանդայեալ պարտիկը մը մէջ: Միշտ է
որ որպէս նոյն կուտած զանգը, որով-
հետեւ ի մէքենի 40-էն 70 հարց Փրսնը
կտորին: անոցն կը պատահէ որ երբեմն
հոս մը շարքին որպէս համակարգիկ ար-
տաւորութիւն:

Հոս եւս ինքնաշարժներ չինուածը
մէքենի անմաններն մարմանաւոր-
նիկն, ունենէր է, ու զարման էր պատ-
հան, կաշուաւ դէպի մէքենի, ապակի-
ներու գոյգ արագութեամբ արքին
ըր:

- Եւրեթիկ զորքանութեան զրած եւ
գտածին երեք իրական արագութիւն
մը, անոցաւ մի: Ունի իր փոքր կտորի-
կը անմանները խաղաղութիւն մը պար-
գալին: Թէլէֆօն քան ըր շարքաւոր-
նայ մէքենի հիւստ: Կտորներ կրնան
ի՞նչ մեծ արագութեան ալ հասնիկ, սա-
կան ապագայութեան պատահանիկ
չէր ընէր այլ: Առիկ զատ լուրջ ալ
ապագայութեան գտնով անուան է:

Սպորտ կը շարքանակէ:

Այլ զարման ըստին կարծաւորն լուր
այս արմանակնիկն է: Միշտ է հիւստ
ապագան ընթացքին արդէն 200 հոս
տակի ծախեցի աշխարհէ քիչ մը ամէն
կտոր: Երբեմն մամուար տառաւոր
երեւ են որ կը հանդին փոքին, կէ երբ-
տառանկն ընդաշարժի արագութեամբ տա-
նակ: համար: Սակայն միշտ էր արդ
խաղաղիկ մը միջնալուրէր եւ յաւ-
նալուրէր: անոցնով ուսման նայն, Սպոր-
տային եւս, կատաւան տակը, որով
նը իրական խաղիկ գոհացութիւններով
իրեն իրենց զաւակի կտոր էր նոյնիկ:
Ալաթիկով անոցն մեքենափոխութեան
հանդէպ հաստատութիւն կ'ըստին
իրենց զաւակի մօտ, անոր արդ
դէպիկն թանկեր: Նաւալ: Թէլէֆ, կ'ըս-
տին, իմ արագ, եւսր եւ ինչ արագն,
ինքնաշարժ չունիկ, կը թուած որ եր-
րանի մարմն, սակայն որպէս փորձաւոր-
նիկն միշտ: Այնպէս յարգացած տղա
տեսայ որ չէր ուրիւ որ ինքնիկն ալ
անոցն նմանին:

Սպորտ կը ինչ որ մը բաւարիկ կտ-
քիկ արարած ըլլալ իր յանձնարարներն
յանձնելու: Գոյնեղանքան պատմով
որ կը ապագան ծնողներն ու իրենց
գաւառներն:

- Տղաք ինքնիկն, պէս պատն գտնով
պաշտպան արալէ մէջ եւ ուրքան շար-
քալեցալ արալէ ըլլալով երեք փոքր
ի՞նչու: Ծնողքն ալ ոչ մէկ անպատ-
հանիկ կը տեսնին ստոր մէջ:

Կը պատմեն ի՞նչ քանի եր տարի տալ
Սաւաթ Արաքիլին իշխաններն երկ
տարուոր տղաք ամբարներն զրած մէջ
հանձնարներն վաղ վաղիկ իրենց ինքն-
աշարժեր, կըր որ մը ծանր արկած ու
պատահան կը գտնուց անոցն մէքեն
մարման: Այդ օրէն իսկ Սաւաթ Արա-
քիլ եւ ինքնաշարժը շարքաւոր րոյր
այս խաղաղութիւնը ներառան իրենց ար-
տանքիները չընդլայն էր նմանէ: Այս
քաղաք պատահան կ'ըլլայ որ այս մարմն
Փրսնտայի երկու զորքաներին մը:

- Եւս այդ: Փեկիտին, կըրեն կը վա-
նալ:

- Փեկիտին Քեկիտին միջնալիկ
- Փեկ, կըրեն եւս ալ, ըստ Փեկիտին,
ու հարկն թուեցալ:

- Տոն Բամիլը ինչն ալ հասուցն:

- Փրսնտը հանուտա չըր մաս ստիկն
անցալ: Ինչ նոյն այդ վաղեկներն
պատմել տոն Բամիլը, զուտ եւ քա-
ղաք ըլլալով, հիւստ փառացած էր եւ
գաւթ հրաշք մը եր:

Հիւստ Փեկիտին վերջապէս մը Մա-
նուիկն երեւոյր, եւ սկսած կը մարմնիկ
վաղեկալոր տալ:

- Կը քանիկ որ լրջեղանկ, մընաց
Փեկիտին, թայց շատ հոս էր, եւ մէ-
լընիկն կտուանները կային:

Տոն Բամիլը կեցող վրձնար:

- Երեք էր ի վեր, քաղաքայեց Փեկիտ-
նի, Գրոհաթն կը շրքէր Փեկիտին տան
ուրքին, էր քաղեց միւսը ծանցիկ տալ:
Տղան տեսած պիտի ըլլալ, ի՞նչ ու պա-
տահանին կրակեց չորր վրայ, իսկ մի-
ւսը քաղաքին իրական, որովհետեւ փառս
էր օր միւսը գեղեր որ ցուց արքին,
ի՞նչ ու կրակած է Փեկիտին վրայ:

Հ. ԿՈՒՆԱԿԵԱՅԻ

«ՏՈՆ ՔԱՄԻԼԼՈՅԻ
ՓՈՒՐԵՒԿ ԱՆՍԱՐԷՐ»

(Թրգմ. Հ. Ե. Զ.)

Փեկիտին մեքենայործ կը ու բաշի պէս
նեղքն ունէր, իսկ քանակներ որ ցոյ-
նարու եր ծակին բայց եր մէկը բաշու-
լած փառացալ մը անկար նուրբիկն,
հարկ եր զիւր Փեկիտինին: Որովհետեւ
արդէն էր մեքենայոր արքին եւ որ
անմանաբերի իրենը համար չինուած
էր, կը նորագոր կտորներն նուր թի-
կեր եւ անմաններ շատակներ իրեն
ի՞նչ արհեստին ըլլալ:

- Երեւոյթայեցէ մէջ մը, հիւստ պիտի
պիտի տարերն ինքնիկ, մընաց: Եւս-
ման զիւս միջնալիկ տեղ չէր գտած:

Տոն Բամիլը անուտիկ խորին օրոցս
ու զուր հանց քաղաքայեց բանիկ մը,
մեքենայի մը մեքենաբան, եւ միւր Մա-
նուիկն էր:

Փեկիտին պիտի մէջ գտաւ արմանին,
տանց քիչաւորէր ի՞նչ իրաւ: Եւս ամէն
փառսով իր տան, ու սկսաւ նորալ եւ
ստանալութեան: Ինչ տեղանքն ալ կոչէին,
Տոն Բամիլը անդիկ կ'ըսէր, տանց
պիտի արքէր 700 հարց Փրսնը եւ կը
մէքենիկ կան կամ եւս մարմանկար
մարման: Երկուսն ի՞նչպէս իրաւոր
օրինակի համար, կամ Այս անոր օրուն

Տոն Բամիլը անուտիկ խորին օրոցս
ու զուր հանց քաղաքայեց բանիկ մը,
մեքենայի մը մեքենաբան, եւ միւր Մա-
նուիկն էր:

Փեկիտին պիտի մէջ գտաւ արմանին,
տանց քիչաւորէր ի՞նչ իրաւ: Եւս ամէն
փառսով իր տան, ու սկսաւ նորալ եւ
ստանալութեան: Ինչ տեղանքն ալ կոչէին,
Տոն Բամիլը անդիկ կ'ըսէր, տանց
պիտի արքէր 700 հարց Փրսնը եւ կը
մէքենիկ կան կամ եւս մարմանկար
մարման: Երկուսն ի՞նչպէս իրաւոր
օրինակի համար, կամ Այս անոր օրուն

պաշտանքի զի դեպքում թուկեմբերը
հարկ տուներուն չառնէ ինչ ճարձան
թուկեմբեր իման զարգեթեմէ չէին։ Իր
հարաւորակներն (ժամբեր) տնտեսներ
նոյնքէ ինչ, ճամառան ինչ։ Իր ժամբեր
տնտեսներն ճարգեթեմբեր, ընդարպի
թուրք շահուն։ Ճամբար։ Թուրք կ'ընէ՝
«Լիթթ», յստակ բնակար, ուր զի կարու
ցաւ կոտորարկեմուն եւ կըրկնէ մէկն
եւ արկին՝ դիւարարկար զարգեթեմ
յստատեսներն։ Թուրք ճամբար իր դիւ
արձարձարներն ճարձան ճամբար իր
զի կոտորարկ, իր ընկերարկարներն
տնտեսներն ճամբարներ։ Ժամբեր
ընդարպիթեմբեր թուրքն իր կոտորակ
տալարներն թուրքն Բողոյն եւ ճարձեմ կար
գիւր Գառն եւ ճիւղաթի, զիմ տն զիմ խո
սեղուն։

ՓՈՒՈՆ ԵՄԿԵՍՈՒԿԻ

Տիկին Հայկ Պաշտամյան 200 ֆ. կը նստի ընտանիքին Տիկին Աստիկ Քոթ-Պաշտամյանի մահուան առթիւ:

«ՑԱՄԱՏ» ԿԸ ՆՈՒՐՆԵՐ ԱՄՆԱՆՈՐԻ ԱՌԻՒՐԻ

ՄԱՐՏԻՆԻ. - Բաժնի Սպարանքի մէջ տարեկան «Ցաւաթ» կը նստի իր «Ժե» - Տորքոր» Սիմոն Համարձեմեանի:

ՑԱՄԱՏՈՒԹԻՒՆ

Կապ. Ուսի իրի մամանիցը ցուակ-ցուկին կը լայնի Սերժիկիան ընտանիքին իրենց մոր» Տիկին Արմինի-Կանի մահուան առթիւ:

Կապ. Ուսի իրի մամանիցը կ'որոշայ իր զինքնան ընտանիքին» Մարիա Ռո-րիկ. - Գալիկանի մահը և ցուակցութիւն կը լայնի ընտանիքի պարագայներուն: Ցաւաթը ընտանիքին նաև ընտանիքի Մա-րիա Տերանիկի և ցուակի իրենց ա-մուսնին և Տոր մահուան առթիւ:

Այս առթիւ 300 ֆ. կը նստի Կապ. Ուսի կայանին (տանու «Ցաւաթ» և 100 ֆ. «Ցաւաթ»:

ԵՄԿԵՍՈՒԿԻ

Իզրոյցաւոր ինամակայութիւնը շը-նարձակութեամբ ստացած է հետեւեալ նախընթաց. - (Մարտիկ) Օր. Գրիգոր - Տեան Տորք յիշատակին 200 ֆ., (Ներքին-պրիկ) Գ. Հայկո Գրիգոր, Պարոտ և Գրիգոր յիշատակին 200 ֆ., (Մանուկի-կ) Տիկին Գրիգորի Արապիկեան և Տի-կին Լրոտա - Արապիկեան Կարո Մե-հանի յիշատակին 1000 ֆ., Գ. Գ. Ժան Մանուկ, (Ռոբիկ) և Ռոմի Երեց-եան, (Սթրապրիկ) Օր. Տիգրի Մա-նուկի մահուան առթիւ 1000-ական ֆ.:

Լիւնի Ս. Յակոբ Մայր Եկեղեցւոյ Ազգ. Միութեան վարչութիւնը շնորհակալու-թեամբ ստացած է հետեւեալ զուար-ններ. - Գրիգոր Վարդիպարաւի մա-նու առթիւ փոխառ, ծաղկեղանակ Լիւ-նի Գրիգոր. - Տէր և Տիկին Զեյնալի Պա-շտամյան 250 ֆ., Տէր և Տիկին Սե-պուհ Սարեան 100 ֆ.:

Կապ. Ուսի ՏըՐ. Վարչութիւնը շնոր-հակալութեամբ ստացած է հազար Փրոքթ. Տէր և Տիկին Փրոքթ. Սեփանի իրենց փոխառին» Տիկին Արմինի-Կանի մա-նու առթիւ:

CROIX BLEUE d'Issy les Moulineaux
M.C.A. d'Issy les Moulineaux

EXPOSITION

Raffy

PEINTURES - SCULPTURES - BIJOUX

Vernissage le 18 Décembre à 18 h.

M. C. A. - I S S Y

45, rue de la Défense

tous les jours de 15 à 22 heures

DU 18 AU 24 DECEMBRE

CENTRE DE RECHERCHES SUR LA DIASPORA ARMÉNIENNE

36, Rue de Tréville — 75009 PARIS
Tél. : 246. 05. 58

A partir du 1er Janvier 1985, le Centre de Documentation Arménienne sera accessible au public les Mercredis et Samedis après-midi de 14h à 18h.

Pour toutes demandes de services (expositions, diaporamas, revues conférences, etc...) il est souhaitable de prendre rendez-vous par téléphone, les matins du mardi au samedi inclus.

Information

- Index documentaire du C.R.D.A. sur MINITEL à partir de Janvier 1985; (Tél : Paris - 615.91.77 / Province - (063) 615.91.77)
- Ouverture du département musique (addition de cassettes sélectionnées, dossiers documentaires) en Février 1985.
- Voyage en Arménie du 30 Mars au 13 Avril 1985.

REVEILLONS NOEL - ST. SYLVESTRE LA CAPPADOCE Lévon BALCIYAN

au piano le chef d'orchestre **ARSEN**

chanteur tzigane
MINAS

chanteur grec
HARRIS LASCARIS

au Bouzouki **PARASKEVAS**

danse orientale avec **AIDA**

chanteur arménien Frank **ROUSSEL**

- NOEL -
MENU FIXE (TTC): 400 Frs. par personne

- ST. SYLVESTRE -
MENU FIXE (TTC): 600 Frs. par personne

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140
RESERVATION
tél. 375.05.30

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
DE MARSEILLE
12 - 14, Rue Saint-Bozile — 13001 Marseille

JOURNÉE DE VENTE

à l'occasion des fêtes de fin d'année
Samedi 22 Décembre de 14h à 19h

Livres - dictionnaires - disques
cassettes - reproductions de manuscrits
miniatures - gadgets

Et en dépôt exclusif à la M.C.A.

LE CRIME DU SILENCE
Le génocide des Arméniens
(Tribunal Permanent des Peuples)
Ed. Flammarion, Paris, Nov. 1984

ԲԱՅՈՒՆԻ ՎԱՅՈՒՐ

ԱՄԱՆՈՐԻ ԱՌԻՒՐԻ

Շաբաթ, Գիկոմբերի 22,
ժամը 14-16 19

ՏՕՆԵՆՈՐ

ԳՐԱՌՈՒՄԵՐԻ
ՏՕՆԱՄԱՐԻՐ Գուշուր 6-ին:

Votre Nouvel An dans le JURA

le COMITE CENTRAL
de la CROIX BLEUE
des ARMÉNIENS de FRANCE

organise

un séjour familial à l'occasion des
Fêtes dans son Centre de Vacances
à BELLEFONTAINE (JURA).

du 26 Décembre au 2 Janvier

Inscriptions et renseignements à la
Maison de la Culture Arménienne
17, rue Bleue — 75009 Paris
Bureau de la Croix Bleue
Tél. : 824. 46. 57 après-midi (14-18h)

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵԱՒ

ԿԱՌՈՑ ԽԱՅԻ Գաւիտ - Գաւիտի մա-
նուկի պարանոցները Մարտ 9-ին
Օրիկ Մեհիւր :

semaine d'hiver du Mouvement National Arménien

OUVERT A TOUS

Venez passer un merveilleux séjour, et célébrer le Nouvel An dans une ambiance typiquement arménienne. Dans un cadre prestigieux, au Château du Prieuré de Chaumont-le-Bourg (Puy de Dôme).

DU 28 DECEMBRE AU 2 JANVIER

SOIREE ARMÉNIENNES — MUSIQUE — DEBATS — EXCURSIONS — SKI de FOND

Prix : la journée : 130 f) Pension Date limite d'inscription
étudiants, sans emploi : 80 f) complète le 21. 12.84

Renseignements : contact LYON Tél : 7/827. 15. 84
du lundi au samedi de 15h à 17h / lundi et vendredi de 15h à 21h
contact PARIS Tél : 261. 77. 62
du lundi au vendredi de 14h à 17h

Reservations : libelliez vos chèques à l'ordre de Hay Baykar-Hayssadan et adres-
sez-les au Mouvement National Arménien :
B. P. 215 C. I. T. 3, rue de l'Arrivée, 75749 PARIS CEDEX 15

ՀՈԳԵՂԱՆԳՈՍ

Ի ՑԻՆԱՍԿ

ՑԱՆԱԿՈՒԹԻՒՆ

ՑՈՒՆԱՑԵՐ

ՄԱՐԴԵՅԻ
ՄԱՅՐ ԵՎԻՆՑԻՈՑ ՄԵՐ
Տէր և Տիկին Արշակ Գալստյան և
գաւանդներ, Տէր և Տիկին Արմենակ Ե-
նոյեան և գաւանդներ Գալստյան և Հո-
ղեանցեան պաշտօն կատարել կուտան
կրօնի, Գեղարքներ 23-ին, Մարտիկ
Սրբոյ Բարձրանոց Մաշ Լեւոնի
մէջ իրենց սրբեկոյնը, տեղիս և
մեծ - Տօր

ՄԱՐԴԵՅԻ ԵՎԻՆՑԻՈՑ
մաճուան քառասունը տարին
Այս տարին իշխողական կուտան շուն
Պապայեան և Ենոյեան գերգաւանդնե-
րու հին և ուր ներկեցող հոգեւոր:

Ս. ՄԱՅ
ՀԱՅ ԿԱՐՈՂԻԿԷ
ԱՐՈՒՆԱՆՍ ԵՎԵՆՑԻ
13, Rue de Perche — 75003 Paris

ՀԱՅ ԿԱՐՈՂԻԿԷ ՀԱՄԱՐՆԵՐԻ ՈՒՍՏՈՒՄ

Հայ կաթողիկէ Տառնաբեր, հոգեւոր
յարապաղ մը կը մասնակցի Ռաֆիկ
Արզ-ի հոգեւորականին՝ տեղի տալու
ուն տալին և կրօնը կրօնիները, ու
տառնան մամը 10-30-էն 11:

Տիկին Մարգիթ Առանեան Տիկին Սրբ-
բաշի Գրգորեանի (Փարիզ) մաճուան
տարին կը նստի Կանոնի Կապույտ Խա-
չի պարզեր 200 ֆ. և 100 ֆ. «Յառա-
ջին»:

Միութեան հանգուցեալ ընկերներու
յիշատակին
Տէրին Քրիստոսեան բաժանի հայ նախ-
կին ապրիլներու միութեան (1939 - 45)
բանի մը տարին ի վեր լուծուած է պաշ-
տօնակէ: Իր դանձին մէջ կը մնար
400 ֆ.: Միութեան տակաւին ոչ մի տե-
ղանքուն որդւոյ միայն զոտարը կը
յառկայուն 300 ֆ. Լեւոնի հայ Խաչի
պաշտօն յանձնախօսման, 100 ֆրանք
«Յառաջին» բարգաւաճան:

Միութեան հանգուցեալ ընկերներու
յիշատակին

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՐԱԿ

Հայ Արքեպիսկոպ Միութեան 54-րդ տա-
րեկան ցերեկայինը՝ Կրօնի, 1985: Մարտ
3-ին, կէսօրէ վերջ, մամը 14-30-ին Սպ
ար յա Եմի, Փարիզ:

Կապույտ Խաչի Գանձ - Քառանի մա-
նախը կը խաչին զառկայունները
կը յառնի Տէր և Տիկին Վաղէն Արշա-
կեանի և Սեդա Արշակեանի ի-
րենց մօր և մեծ - մօր՝ Տիկին Արշա-
կեանի մաճուան տարին:

Այս տարին Գանձ - Քառանի մաճու-
անը շնորհակալեալ մամը տալու է
100 ֆ. Տէր և Տիկին Մանակ Խաչատու-
ր: Լոնէ:

ԿԱՐՈՑ ԽԱՅԻ Լեւոնի մասնակցի
գարշաբէրը ընդհանուր մայրի կը հը-
րախի կը խաչին ընկերականներ, Շա-
րաք, Գեղարքներ 22, կէս օրէ վերջ մամը
15-ին, Արշակեան Տան օրհն. Կը խաչուի
բոլոր ընկերականներին ներկայ գտնուի:
Կարեւոր օրակարգ:

Imprimé sur les Presses du Journal «Hatch»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: No 53025

REVEILLONS
NOEL - ST. SYLVESTRE
LA CAPPADOCE
Lévon BALCIYAN

au piano le chef d'orchestre ARSEN

chanteur tzigane MINAS
chanteur grec HARRIS LASCARIS

au Bouzouki PARASKEVAS

danse orientale avec AIDA

chanteur arménien Frank ROUSSEL

- NOEL -
MENU FIXE (TTC): 400 Frs. par personne

- ST. SYLVESTRE -
MENU FIXE (TTC): 600 Frs. par personne

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140
RESERVATION
tél. 375.05.30

ԵՆՈՐՃԱՌԵՐ ԵՄԸ ՏԱՐԻ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԵՆՈՒՆԻ
ԱՐՈՒՆԱՆՍ ԵՎԵՆՑԻ
ՆԵՒԿՈՂՈՍԵԱՆ
1926 .. ԱՆԵՒԻ ՔԱՆ ԿԵՐԱՎԱՐԵԱՆ ՀԱՍԱՏՈՒԹԻՒՆԻՐ .. 1984

Կը շնորհակալ իր յարգել արեւմտ և յանձնառուներուն Նոր Տարին և
Ս. Մեծանքը, և այս տարին կը լիւծեցնի թէ, այս տարին ևս ճիշտ պատշաճե-
րու, միջոցներ, անուշիկներու և ընկերակիցներու յարգանք տեսակներով պատ-
րաստ է պատշաճելու և զարգացնելու. Ամանակ իրենց սերունդները:

ՏԵՐ ԵՒ ՏԻԿԻՆ ԽԱՅԻԿ ԳԱՐԱՃԱՆԵԱՆ
«Իրով կը պատան մըր աշխարհեան»

*
ETABLISSEMENTS
N. NIGOGHOSSIAN
121, avenue Henri-Barbuse — 95400 Arnouville - les-Gonesse
Tél.: 985 - 39 - 29

M. et Mme Khatchig Karadjanian
VOUS ASSURENT LE MEILLEUR ACCUEIL

DISQUES VOGUE
LA PLUS RICHE PRODUCTION DE DISQUES ARMÉNIENS
réalisés par ARA BARTEVIAN

MUSIQUE RELIGIEUSE
No 442 (Messe Ekmalian) No 451 (Messe Komitas)
No 454 et 547 (Trésors de la Liturgie Arménienne)
(Cantiques de Noël et de Pâques)

MUSIQUE POPULAIRE CHANT ET DANSES
No 526, 527 (Arménie) - 516 (Reflets d'Arménie)
No 199 (Arménie) 596 (Promenade en Arménie)
No 517 (Soirée Arménienne), 30240 (Légendes d'Arménie)
No 30211 (Dances Arméniennes), 182 (Le Caucase, Dances)
No 30152 (Chants Romantiques, solistes Chaké Béhghian, Ara Séropian)
No 524013 Mélodies Lyriques (Véra Honorat, de l'Opéra)

MUSIQUE ARMÉNIENNE CLASSIQUE
(Grand Orchestre)
No 714 (Au fil des Songes, Huit pièces)
No 24009 (Œuvres Symphoniques, Grand Orchestre)
No 790 (Deux trios, Piano, Flûte, Clarinette, Harpe)
Prix: 70 Frs.
No 434001 GRANDE MESSE ORATORIO (Orchestre et Chœurs)
à la Mémoire des victimes du Génocide de 1915
(Solistes Lyne Dourian, Mihrahan Elmayan, Méry Gasparian)
Deux disques en album, prix: 90 Frs. port en sus

En vente chez l'auteur: 14, rue Petit, Paris 19e
Tél.: 208 - 99 - 22

CROIX BLEUE d'Issy les Moulineaux
M.C.A. d'Issy les Moulineaux
EXPOSITION
Raffy
PEINTURES - SCULPTURES - BIJOUX
Vernissage le 18 Décembre à 18 h.
M. C. A. - I S S Y
45, rue de la Défense
tous les jours de 15 à 22 heures
DU 18 AU 24 DECEMBRE

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
DE MARSEILLE
12 - 14, Rue Saint-Bazile — 13001 Marseille

JOURNÉE DE VENTE
à l'occasion des fêtes de fin d'année
Samedi 22 Décembre de 14h à 19h
Livres - dictionnaires - disques
cassettes - reproductions de manuscrits
miniatures - gadgets
Et en dépôt exclusif à la M.C.A.
LE CRIME DU SILENCE
Le génocide des Arméniens
(Tribunal Permanent des Peuples)
Ed. Flammarion, Paris, Nov. 1984

ԲԱՅԱՌԻԿ ՎԱՃԱՌԻ
ԱՐՈՒՆԱՆՍ ԵՎԵՆՑԻ
Շաբաթ, Գեղարքներ 22,
մամը 14-էն 19

Կ. Ս. Ս.
Կեղանակալ Սանուց Միութեան կը
յառնի թէ Գեղարքներ 9-ին Կեղանակա-
լի բաժանի պատճառ կատարուած վեճա-
կաճանութեան ի նպաստ Միութեան տե-
ղանք կը խաչուի Գեղարքներ, հետեւեալ
թիւերը յաճան են .

2251 Baléares
0042 Montre Seiko
2995 Tapis pakistanais
3322 Appareil photo
2522 Fer à vapeur
0730 Série de verres décorés
2161 Série de verres décorés
2527 Balance de cuisine
2551 Auto-radio
2104 Survêtement
2947 Robe
3141 4 places pour le 24 décembre
(Cappadoce)
3164 Vitraux (alphabet arménien)
3294 Robe
3004 Disque arménien
2691 Chausures pour dames
2121 Chausures pour dames
2246 Montre bracelet
3325 Echarpe décorée
TEL: 381 - 80 - 82

Votre Nouvel An
dans le JURA
le COMITE CENTRAL
de la CROIX BLEUE
des ARMÉNIENS de FRANCE
organise
un séjour familial à l'occasion des
Fêtes dans son Centre de Vacances
à BELLEFONTAINE (JURA).
du 26 Décembre au 2 Janvier
Inscriptions et renseignements à la
Maison de la Culture Arménienne
17, rue Bleue — 75009 Paris
Bureau de la Croix Bleue
Tél.: 824. 46. 51 après-midi (14-16h)

Բաղու տեղի ունեցած է 1944-ին Քիֆյան կայանից Երասխա երաժշտական ուղղվող կամանն առաջին տասնորեկին 40-ամեակին նուիրուած դիտական Համալսարանի մէջ, մասնակցութեամբ Հայաստանի, Վրաստանի եւ Արցրիանի երաժշտանոցներու դասախօսներու եւ ուսանողներու: Խօսք տաւան եւ փրփրփ: Ս. Ալեկեանը՝ Մ. Եւալիլիլի, Ս. Ծամադեան եւ ուրիշներ: Համարի մը ընթացքին հնչած եւ Ֆ. Ալեկեանի արտօրէր տարիներու դրամա զորոքեր:

ՀՈԳԵՀԱՆԳՈՍ

ՄԱՐՏԵՍԻ

ՄԱՐՏԻ ԵՐԵՎԱՆԻՑԻ ՄԻՋ

Տէր և Տիկին Արամ Պապայան և զաւակները, Տէր և Տիկին Արմենակ և զաւակները Պատարագ և Հոգեհաղթական պաշտօն կատարելու համար, Դեկտեմբեր 23-ին, Մարտի 11 Սրբոց Թարգմանչաց Մայր կիկեղեցւոյ մէջ երեք զինեցող հօր, անհօր և ձեռն - հօր

ՍԱՆՏԻ ԵՆՈՎԻԿԱՆԻ

մահուան բառատակի առիթ:

Այս առիթի յիշատակ կուտան նաեւ Պապայան և Ենովիկան զերգաստաններու Տիկն ու նոր ննջեցեցող հոգիները:

ՓՈԽԱՆ ԵՄԼԿԵՊԱՍԿԻ

Պ. Օննիկ Թորոսեան Գաբեղին Հրաչ - նամի մահուան առիթի 100-ական ֆ. կը նուիրէ Դարբասար և Սամուէլ - Մուրատեան զարմարաններուն (ստանալ «Յառաջէն») և 100 ֆ. «Յառաջէն»:

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

REVEILLONS

-- NOEL - 24 Décembre -

-- ST. SYLVESTRE - 31 Décembre -

— NOEL ARMÉNIEN

- 5 Janvier 1985 -

AVEC UN SPECTACLE EXCEPTIONNEL
AU PROGRAMME

- Danses arméniennes

- Chanteur et organiste PIERRE

- Danse orientale

- Ensemble inst. folklorique SEVAN

- Le grand magicien italien CAMELIO

- Et le chanteur BEDIK

*qui vous promet de passer
d'inoubliables soirées
de réveillons...*

Pour tous renseignements et réservations téléphonez :

RESTAURANT SEVAN

1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE

TEL : 376. 32. 19

REVEILLONS

NOEL - ST. SYLVESTRE
LA CAPPADOCE

au piano
le chef d'orchestre ARSEN

chanteur tzigane
MINAS

chanteur grec
HARRIS LASCARIS

au Bouzouki PARASKEVAS

danse orientale avec AÏDA

chanteur arménien Frank ROUSSEL

- NOEL -
MENU FIXE (TTC) : 400 Frs. par personne

- ST. SYLVESTRE -
MENU FIXE (TTC) : 600 Frs. par personne

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

RESERVATION

tél. 375.05.30

Votre Nouvel An
dans le JURA

le COMITÉ CENTRAL
de la CROIX BLEUE
des ARMÉNIENS de FRANCE

organise

un séjour familial à l'occasion des
Fêtes dans son Centre de Vacances
à BELLEFONTAINE (JURA).

du 26 Décembre au 2 Janvier

Inscriptions et renseignements à la
Maison de la Culture Arménienne
17, rue Bleue — 75009 Paris

Bureau de la Croix Bleue

Tél. : 824. 46. 57 après-midi (14-18h)

ԵՄՐՆԱԿԱՆԻՔ

Սահակ Տերտրեանի մահուան առիթով
փոխան մարդկայակի Իսիկ Եկեղեցին
շորհակարկեամբ ստացած է. Տէր և
Տիկին Սահակ Կեօղեկեան 100 ֆ., Տէր
և Տիկին Մերկէր Դարբեան 100 ֆ.,
Ունէ՛ 250 ֆ.:

ՅԱՒԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Կապ. Սահակ Սէն - Փեղածի վարչութիւնը
յոր խորին ցաւակցութիւններ կը յայտնէ
Սամբը Ենովիկանի մահուան առիթի իր
զաւակներուն, Բառնիկներուն և համայն
ընտանեկան պարպաններուն:

Այս առիթի «Յառաջէն» բարգաւաճման
համար վարչութիւնա կը նուիրէ 250 ֆ.
նոյն առիթի շորհակարկեամբ ստա-
ցած է: Տէր և Տիկին Կարօ Յովակեան 100 ֆ.,
Տէր և Տիկին Վահագն Ճաւա -
հանէ 100 ֆ.:

CROIX BLEUE d'Issy les Moulineaux
M.C.A. d'Issy les Moulineaux

EXPOSITION

Raffy

PEINTURES - SCULPTURES - BIJOUX

M. C. A. - ISSY

45, rue de la Défense

tous les jours de 15 à 22 heures

DU 18 AU 24 DECEMBRE

ՅՈՒՇԱՅՏԵՐ

ԿՈՊՈՑՏ ԽԱՅԻ Լիւնի մահամելի
վարչութիւնը ընդհանուր ժողովի կը հր-
ապելէ իր բոլոր ընկերակիցները, Զա-
րաթի, Դեկտեմբեր 22, կէս օրէ վերջ օմար
15-ին, Ազգային Ճան քրահ: Կը խնդրուի
բոլոր ընկերակիցներէն ներկայ գտնուիլ.
Կարեւոր օրակարգ:

Irma fourrures

ԿԷ ԵՆՈՎԻԿԱՆԻՑԻ
ՆՈՐ ՏԱՐԻՆ ԵՒ Ս. ԵՆՈՎԻԿԷ
ԼԱՍԿԱՐԻՑԻ ՄԱՐՏԻՍԵՐԵՐԻՈՎ

SUR MESURE

— REPARATIONS —
TRANSFORMATIONS

Ճամ առաջ ղեկեցէ ձեր մուշակէ
վերաբերական վառանկով:

ՀԱՅԿ. ՀԱՍԱՏԱՌԹԵԱՆ ՄԷ

ՁԱՓԻ ՎԱՐՑ - ՆՈՐԳՈՒԹԻՒՆ
ԵՒ ՎԵՐԱՓՈՈՒՄ

ԲԱՅ Է ԱՄԷՆ ՕՐ

ԲԱՅԻ ԿԻՐԱԿԷ

44, avenue du Général de Gaulle
94700 Maisons-Alfort

tél. 368 55 99

Métro: Ecole Vétérinaire-Alfort (direction CRÉTEIL)



Erman
frères
TRANSFORMATION
REPARATION
SUR MESURE

Ուրդուկ տաւէ
ձեր մուշակները
Ձեր չափերուն և
օրումն Ուրդուկին համեմատ
Ուրդուկան, զո՞ւ պիտի մասը
Մ ա տ չ է յ ի գ ի ն ի
նաեւ կրնաք ապրարկել
նոր մուշակները
բոլոր տեսակներու
Ամէն օր օմար 13h-19
(բացի կիրակիներէ)
29, RUE BLEUE, 75009 PARIS
TEL : 246 - 36 - 35

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

Meubles
Ghazarian

Z.I. Vitrolles tél. (42) 89.27.47
à 20km de Marseille.



“Բացառիկ զեղէ «Յառաջ» ի բաժանորդներուն”

LE CHEVALIER DU TEMPLE

RESTAURANT DE SPECIALITES ARMENIENNES

POUR LE

RÉVEILLON de FIN d'ANNÉE

GILLES VOUS REÇOIT

Lundi 31 Décembre

M E N U

Apéritif

Méze :

Eventail oriental
Mousse d'oeufs de cabillaud
Purée de pois chiche
Caviar d'aubergines
Viande de bœuf et saucisson
parfumés aux épices

Entrée :

Moules farcies au riz brun
et pignons de pin
ou
Boulettes de bœuf crues et blé
agrémentées aux herbes fraîches
Vin TAVEL rosé

Plat :

Gigot d'agneau rôti
et sa riche parure potagère
Vin BORDEAUX ST-EMILION

Dessert :

Sorbet (abricot et citron)
et
Douceur traditionnelle au blé
et fruits secs (amouche-abour)
ou
Feuilleté aux noix et pistaches
Champagne :
LANSON BLACK LABEL BRUT
Café

PRIX NET : 300 Frs.

33, rue des Rosiers — 75004 PARIS

réserve : tél : 887. 82. 67

Pour toute réservation prière de verser des arrhes

animation avec VICKEN
SURPRISES—TOMBOLA

ՊԵՏԱԿԵՐ

ՄՈՆԻՏՈՐԻՆԳ ՆԱԿԱՅԵՆ ՏՆԵ
ՄԱՏՈՒԹԻՆ ՄԵՐ

Մոնիթորինգի Հանգստան Տան մա-
տույնին մեջ պատարագը կը ծառայուի՝
հարախ, Դեկտեմբեր 22, ժամը 10-30-ին :
Կը պատարագէ
ՄԵՐՈՐՈՐ ՔԵՆՅԵ. ՎԱՐԿՈՉԵԿԱՆ,
Կը հրախօսուի Հանգստան Տան ընտ-
րիչներուն ընտանեկան պարագաներն ու
թարեպաշտ հաւատացեալները :

ԿԱՏՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

ԿԱՊՈՑԵՆ ԽԱՅԻ ՊԱՆԵԼԵՐՈՒ - Բաշմի մա-
տույնի պարահանգիստը՝ Մարտ 9-ին
Օրէկ Մեմֆիս :

REVEILLONS

-- NOEL -24 Décembre-

-- ST. SYLVESTRE -31 Décembre-

— NOEL ARMÉNIEN
-5 Janvier 1985-

AVEC UN SPECTACLE EXCEPTIONNEL
AU PROGRAMME

- Danses arméniennes
- Chanteur et organiste PIERRE
- Danse orientale
- Ensemble inst. folklorique SEVAN
- Le grand magicien italien CAMELIO
- Et le chanteur BEDIK

*qui vous promet de passer
d'inoubliables soirées
de réveillons...*

Pour tous renseignements et réservations téléphonez :

RESTAURANT SEVAN

1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE

TEL : 376. 32. 19

SIPAN KOMITAS

EN CONCERT

double cassette (S. K. 6000 et S. K. 7000)

éditée à l'occasion du

60ème Anniversaire de la Chorale SIPAN-KOMITAS

Direction Garbis APRIKIAN

Ces œuvres enregistrées en direct avec orchestre symphonique ou a capella au cours de concerts donnés ces 15 dernières années dans différentes salles sont le témoignage vivant des activités musicales de la Chorale et de son exécution.

Sonia NIGOGHOSSIAN (Mezzo soprano) a bien voulu prêter son concours à ces différents concerts.

Avec la participation des solistes de Chœur :

- Meguerditch BOGHOSSIAN (ténor)
- René MARTAYAN (ténor)
- Thérèse DAYERMANJIAN (alto)

Au programme, la Bataille d'Avarair et Légende de K. M. ALEMSHAH, ainsi que des œuvres de KOMITAS, G. APRIKIAN, P. GANATCHIAN et A. DIKRANIAN.

tous droits réservés — reproduction rigoureusement interdite

POINTS de VENTE :

— Après des membres de la Chorale Sipan - Komitas

P A R I S

- MCA : 17, rue Bleue, 75009 Paris - au premier étage
- CENTRE DE DOCUMENTATION ARMÉNIEN : 36, rue de Trévise, 75009 Paris
- Tél : 246 - 05 - 58
- LIBRAIRIE PALOUYAN : 9, rue de Trévise, 75009 Paris, Tél : 523 - 24 - 97
- LIBRAIRIE SAMUELIAN : 51, rue Mr. le Prince, 75006 Paris, Tél : 326 - 88 - 65
- HAY DISC : 31, rue Lamartine, 75009 Paris, Tél : 878 - 22 - 79
- BAN LIEU
- TELE CONDORCET : 175, ave. Jean Jaurès, 92140 Clamart, Tél : 642 - 56 - 17
- MCA : 9, rue de Madrid, 94140 Alfortville, Tél : 376 - 55 - 89
- AREV DOUR : 72 bis, rue Jean Jaurès, 95400 Arnouville - les - Gonesse, Tél : 887 - 31 - 08
- ALIMENTATION NIGOGHOSSIAN : 121, ave. Henri Barbusse, Arnouville
- P R O V I N C E
- MCA : 15, rue du 24 Avril 1915, DECINES, Tél : (7) 849 - 42 - 97
- Eglise Apostolique Arménienne de Lyon et de ses environs
- Secrétaire : 295, rue Boileau, LYON, Tél : (7) 860 - 47 - 18
- TISSUS ANDRE : 53, rue Madier-Monjau, VALENCE, Tél : (75) 43 - 30 - 54
- CLUB U.C.A. - ARDZIV : 56, Bd de Compostelle, 13012 MARSEILLE, Tél : (91) 87 - 32 - 26
- LIBRAIRIE DES EDITIONS PARENTHESES : 72, Cour Julien, 13006 MARSEILLE

OPTIMA Tours

— 1985 —

— Du 8 au 17 Février	4250 F
(possibilité d'une semaine supplémentaire en Arménie en pension complète)	1030 F
— Du 15 au 24 Février	4250 F
(possibilité d'une semaine supplémentaire en Arménie en pension complète)	1030 F
— Du 22 Février au 03 Mars	4650 F
(possibilité d'une semaine supplémentaire en Arménie en pension complète)	1350 F
— Du 22 au 31 Mars	4650 F

(tous ces voyages sont avec une nuit à l'aller et une nuit au retour à MOSCOU)

SPECIAL CEREMONIE DU 24 AVRIL EN ARMENIE

— Du 20 au 27 Avril
Du 20 Avril au 04 Mai

(PREPARATION DE NOTRE BROCHURE D'ETE)

NOUVEAU... NOUVEAU... NOUVEAU...

DEPART DE MARSEILLE
(sur la base de 20 personnes voyageant ensemble)

— Du 09 au 22 Février	5280 F
— Du 16 Février au 1er Mars	5280 F
— Du 23 Février au 08 Mars	5580 F

SPECIAL CEREMONIE DU 24 AVRIL EN ARMENIE

— Du 20 Avril au 03 Mai
(Prix et conditions de ce voyage, nous consulter)

Renseignements et inscriptions:

P A R I S

Madame COUMRYANTZ Sonia
OPTIMA TOURS
12, rue Vignon — 75009 PARIS
Tél : 742 - 10 - 35

M A R S E I L L E

Mademoiselle KAPRIELIAN Gayané
21, rue Emile Ducloux
13004 MARSEILLE
Tél : (91) 24 - 95 - 93
Mardi : de 9h00 à 12h00
Mercredi : de 14h00 à 18h00
Tous les soirs : à partir de 18h30

Ի ՅԻՇԱՍԱԿ

ՎԱՄԱՆԱՍ - Բնի. Կարո Մեհրանի յի - շտակին 100-ական ֆ. կր յուրին Գ. Պո - յանան, Ա. Տէր - Սարգիսեան, Զ. Մարտիրոսեան, Գ. Խաչերեան, Ե. Մա - զարեան, Մ. Պրեքեան: Գումար՝ 600 ֆ. 500-ը՝ Կարոյն Խաչի (սամալ)՝ 250 - ուղեքէն) և 100 ֆ. ճնամալին:

ՅԱՄԱԿՅՈՒԹԻՒՆ

Կարոյն Խաչի Վիկնի ճանաչելիցը կ'որոշայ մանր յիշերեան ընկերուի՝ Տի - րուիի ՍԵՐԵՆԿԱԿԱՆԻՒ և ցաւակցութիւն կը յայտնէ իր ընտանեկան պարագանե - րուն:

Կարոյն Խաչի Վիկնի ճանաչելիցը վարչութիւնը շնորհակալութեամբ տաւ - ցան է Հետեւեալ կումարները և նորոտ իր դպրոցին. - Տէր և Տիգրէ Ասատուր Բիշեքեան 150 ֆ. Գ. Բիշեքեանի ապրոցի - ման առիւն, 500 ֆ. Գ. Արմենակ Ար - արեանի իր Տիգրէ ապրոցեան առիւն:

«ՅԱՄԱԿ»-Ի ԲԱՐԳԱՆԱՅԱՆՆ ԶԱՄԱՐ ԿԵ ՆՈՒՐԵՆՆ ԱՄԲԱՆՈՐԻ ԱՌԹԻՒ

ՎԱՄԱՆԱՍ - Միջնա Նաճարեան 100 ֆ.:

ԹՈՒՆ - ԱժԺ. ճանաչելի մը՝ 1000 ֆ.:

ԿԱՌՈՅՏ ԽԱՅ

Կամէ անկախ պատճառներով առա - կան օրերու պատշաճ Պիշեքեանի կալա - նը յետաձգուած է Փիշեքեանի (դպրո - ցական արձակուրդի շրջանը):

U.G.A.B.

UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE

Sous le haut patronage de
Monseigneur KUDE NACACHIAN
Prélat des Arméniens de Paris
et la Présidence effective de
Madame CHAKÉ GORTZOUNIAN

La Section des Dames de l'U.G.A.B. de Paris vous invite au

DINER TRADITIONNEL

qu'elle organise à l'occasion du Noël arménien

le Samedi 5 Janvier à 20 h. 30 précises
au Centre Culturel Alex Manoogian
118, rue de Courcelles, Paris 17

Participation aux frais 200 Frs.

Pour réserver votre table téléphonez au 520-03-18

avant le 30 décembre

ՀԱՅ ՏԻՍԻ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆԸ

ԿԵ ՄԱՆՈՒԹԱՆԵ, ԹԷ ԻՐ ՏՐԱՄԱԴՐՈՒԹԵԱՆ ՏԱԿ ՈՒՆԻ ՀԱՅԿԱԿԱՆ

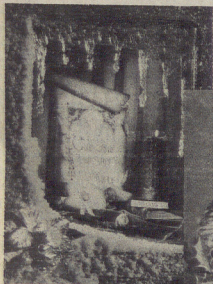
ՆՈՐ ՏԱՐՈՒՆ ՆԻ ՄԵՆԻՆԻԻ ՆՈՐԱՅԱՌՈՐԱԿԱՆ ՔԱՐԵՐ

H
A
Y

D
I
S
C



SOUHAITEZ
JOYEUX NOËL
ET
BONNE ANNEE
EN ARMENIEN



Դիմել՝

HAY DISC
31, rue Lamartine, 75009 PARIS
TEL : 878 - 22 - 79 - M^e Cadet

CENTRE CULTUREL SAHAK MESROB
339, ave. du Prado, 13008 MARSEILLE

NICE : M. Kevork BOYADJIAN

WENDLINGEN - ALLEMAGNE : M. Krikor MINASSIAN — TEL : (7024) 52335

REVEILLON ST. SYLVESTRE LA CAPPADOCE

au piano **ARSEN**
le chef d'orchestre

chanteur tzigane
MINAS

chanteur grec
HARRIS LASCARIS

au Bouzouki **PARASKEVAS**

danse orientale avec **AÏDA**

chanteur arménien **Frank ROUSSEL**

- **ST. SYLVESTRE** -
MENU FIXE (TTC): 600 Frs. par personne

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

RESERVATION

tél. 375.05.30

ՀԱՅԻ ՄԵՆԻՆԻՆԻ

ՆԻՄԻ ՄԵՆԻՆԻ

Նիսի Տիգրէ վարչութիւնը և Բա - րական խորհուրդը միասնաբար Հայ - ական Ս. Միմնիկի առիւն, Յունուար 6-ին, կը կազմակերպեն ճաշ մը՝ պա - տարազէ յետոյ .

«Hôtel Plaza»

Հիշել արձանեւուն մէջ, որուն պի - տի յաջորդէ Հանգիստի ժիւն՝ միտքայ զգրոցի աշակերտութեան կողմէ:

Մուտքը ազատ է:

REPAS DU NOËL ARMÉNIEN

Le 6 Janvier 1985 à 13 heures au

Centre Culturel de Villeurbanne
234, Cours Emile Zola - Villeurbanne
sous la Présidence de

Mgr. Norvan ZAKARIAN

organisé par : La Croix Bleue Armé - nienne de Lyon, l'Association Cultu - relle Arménienne de Lyon, l'Union Culturelle Arménienne de Villeu - rbanne.

Animé par l'Orchestre **N A R E G**

Réservations : 884 - 68 - 03
233 - 72 - 45 / 884 - 55 - 78

DISQUES **V O G U E**

LA PLUS RICHE PRODUCTION DE DISQUES ARMÉNIENS

réalisés par **ARA BARTEVIAN**

MUSIQUE RELIGIEUSE

No 442 (Messe Ekmalian) No 451 (Messe Komitas)

No 454 et 547 (Trésors de la Liturgie Arménienne)

(Cantiques de Noël et de Pâques)

MUSIQUE POPULAIRE CHANT ET DANSES

No 526, 527 (Arménie) - 516 (Reflets d'Arménie)

No 199 (Arménie) 596 (Promenade en Arménie)

No 517 (Soirée Arménienne), 30240 (Légendes d'Arménie)

No 30211 (Dances Arméniennes), 182 (Le Caucase, Dances)

No 30152 (Chants Romantiques, solistes Chaké Béhian, Ara Séropian)

No 524013 Mélodies Lyriques (Véra Honorat, de l'Opéra)

MUSIQUE ARMÉNIENNE CLASSIQUE

(Grand Orchestre)

No 714 (Au fil des Songes, Huit pièces)

No 24009 (Œuvres Symphoniques, Grand Orchestre)

No 790 (Deux trios, Piano, Flûte, Clarinette, Harpe)

Prix: 70 Frs.

No 434001 GRANDE MESSE ORATORIO (Orchestre et Chœurs)

à la Mémoire des victimes du Génocide de 1915

(Solistes Lyne Dourian, Mihan Elmayan, Méry Gasparian)

Deux disques en album, prix : 90 Frs. port en sus

En vente chez l'auteur : 14, rue Petit, Paris 19e.

Tél. : 208 - 99 - 22

ՕՐՈՒԱՆ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԼՈՒՐԵՐԸ

ԱՆԳԱՐԱ - ՄՈՍԿՈՒԱ
ՄԻՐԱԲԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

ԱՆԵԼԻ ԿԱՐԵԻՐՈՐ ՓՈԽԱՆԱԿՈՒԹԵԱՆ
ՀԱՄԱԶԱՅՆԱԳՐԵՐ ՍՏՈՐԱԳՐՈՒԵՑԱՆ

ԵՒ
ԼԵՆԻՆ - ԱԹԱԹԻՒՐԲ
ՈԳԵԿՈԶՈՒԵՑԱՆ...

[illegible]

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ԹեշևրԱնի մէջ, Երկու ոճրաբորձեր
կատարուած են: Առաջինը՝ քաղաքին
կեդրոնը Յ Շոգիրի մահուան պատճառ ե-
ղած է: Իշխանութիւնները Ամբերիկան
պատասխանատու կը նկատեն, բայց այլ
վարկածները ալ չեն անտեսուիր, ինչ-
պէս՝ Իրաք կամ մուճաշետորինները:

ՆԱՓՈՒԼ - ՄԻԼԱՆՈՅԻ Հանրաժողովրդական հանրապետություն
16-րդ դարից մինչև 19-րդ դարի սկզբը, բայց այժմ
էվեր - պատմա-ստատիստիկական տարածքային մի-
անձնապատկան երկրագործական հանրապետություն է, չկարող
այլևս լինել ինքնիշխան պետություն, ինչպես նախկինում
էր։ Ինչպես նախկինում, այժմ էլ հանրապետության տարածքը
կազմում է Երևանի մարզի և Երևանի մարզի մասերի մի մասը։

ժողովի ԲՈՐԹԻ, Հրատարակչը մեռած է 90 տարեկանին: Թէև անունը չառ ծանօթ է, բայց մէկն է որ մեծ դեր խաղացած է Հրատարակչութեան մէջ, մահուանդ՝ դերերապաշաներու: Հրատարակիչն էր նաև Պաշլուարի, Կրտքի նախնի:

ԱՆԳԱՍՏԻ պաշարման վիճակի դա
տարան մը մահուան դատապարտած է
Միմին Աղաճաքյա սնուն Քիւրտ մը
Ամբաստանուած էր որ 2 հոգի սպան
նած է :

ՎՐԱՍՏԱՆԻ մէջ, ինք հոգի ձերբա
կալուած են, վերջերս, եւ «բարձր
գաւաճանութեամբ» ամբաստանուած
ի հաշիւ ամերիկեան զաւոյնի օպատար
կուեցանց: Չերբարկալորի բիշններ կա
տարուած են Դիկսոմբերի սիկզրը:

Այի ԱՂՃԱ կը շարունակէ հաղթար-
դոյցներ տալ թուրք թէ Խաչապուհ թեր-
թերու: Սաապաթոյէն հոգը, ուր ներուս-
հույոյք «Kahrhahat Shty» Սեպայիսն ա-
բաւական յայտարարութիւններ քրմաւ է
որ իմ կրկին ի մէջ այլոց թէ Պապին
նկէ մահաւորորքը միջկապայիսն քաղաք-
կան դատ մըն էր: Ինք ալ դիտէր: Մի-
այն ժամանակ մըն չէ: Ահաբար թիւան տե-
ղաբնակներն մամապուր կըն է:

ՃԱՏՐԱԿ
ԱՇԽԱՐՀԻ ԱՅՈՑԵՆՈՒԹԻՒՆ

Չորեքշաբթի օր, 35-րդ անգամ ըլլալով, խաղը վերջ գտաւ հաւասար - ոչ ոքի - արդիւնքով: Գորպով մէկտ կը լացնէ 5 - 1 :

ՊԱՏՈՒՀԱՍ ՄԸՎ
ՎՈՏԿԱՆ

Նորհրդային զեց զազաբացիկ մէկը ցա-
ւապար կը ծնի կամ ժառանգական աստու-
մը, որուն պատճառը աշխարհորութիւնն
է. այս ժառանգումները կ'ազատեն Նոր-
Միութեան Գիտութիւններու Ակադեմիա-
նէ մէկ տեղեկագրին, որուն կարգը մը
մասերը Աման - Յրանա Փրէշի Բղթա-
կիցիներէ մէկուն ձեռքը տնցած են:

Տեղեկագրեր պատրաստում և մի-
մյուսին կուսակցության բարձրատեսիվան
դիմերեն համար, ուսումնասիրելի-
ք պատրաստում և Արկադի Միլի-
ան ճիշդ կողմը, որ կը դառնա Նովո-
սիլյովրեկ և երկրին գիտական հետազո-
տությունները, դիմում կողմուն և Լուս-
արեւմտացի մանազնական կայմի-
բեր, հան տրուում արվիմիտեր ինք-
ջինութեան մէջ աղօղումդութեան ուս-
րումումին մասն, միշտ և հիմա հրա-
րակումսներուն ամէնէն ահաւորեցի-
նա:

Տեղեկություն համաձայն էր, որ Մուրա-
նյան մեջ 1980-ին կ'աղարկե շուրջ 40 միլիոն ալ-
ցալի քվարց ու պիտակ՝ որոնք սպասում էին պաշ-
տանական արձանագրության թիվներում մեջ
ստանդ կը կազմեր, ինչպիսիք ընդունվեցան
մեկ միջկեղծում, մինչ վտական տարեկան
մեկ միլիոն Տեղիկ մահուան պատճառով
դր գտանում։ Բժշկական առումով Հն-
դական աղբյուրները թվեր 17 միլիոն է
մասնոր հեռատունում լլլալով մեծապա-
նակ խմաններ, որոնք սպառյալ տակուհի
սխտարաբանական գիճակ մը չեն պար-
զել։

«Այս մարտիկան հետևանքը ժողովուրդին տատկանալու խաթարումն է խաղաղության ուստի ժողովուրդին ... մեր հաղթարանեայ պատմության ամենամեծ որբերությունն է այս» կրեմլ խորհրդ - ղարի գիտնականները: Անոց կարծիքային Փեդրինկի հրթիռները մասին ամեն բանով էլ միջազգային լարտածություն, ծծածուրի բանին էլ բաղդատելով այս կայսրության հնայ:

Վրոսկայի սպառուժը յարաճուն կերպով
կ'աւելնայ իւր հ. Միութեան մէջ. 1952-ի
անձ գլուխ 5 լիթրէն նուազ քանա -
կութիւնը 1983-ին հասած է տարեկան 30
լիթրի: Եթէ այս թափով շարունակուի

ՄԱՐԶԱԿԱՆ ԼՈՒՐԵՐ

ՖԻՆԹՈՍԻ,

ԼԵՐՆ. ՏԵԽՆԻԿ. Կ.Մ.Ս.Մ.Ս.

Ի Հաշիւ Զորանալի ըստակի Դ-ը Հան-
դըրութեան, Հ.Մ.Բ.Մ. Լիոն - Տէսիլի
մըցակիցն էր Վիլիէ Փութիպուլ ազգային
դպրոցին խումբը, ըստակացած Փութիպուլ
արհեստին պատրաստուող Էրիտրասարը -
նկրտ :

Խաղը տեղի ունեցաւ Դեկտեմբեր 23-ին
Լիշիկի մէջ: Ձոհ՝ առաջին կիսախաղին
երկու յաջորդական փէնալթիներու, Լիւն
- Տէսին յաջողեցաւ հաստատար արդիւն-
քով մը (2 - 2) վերջացնել մէկու կէս ժամ-

Պէտք է գտա ուրեմն չարունակել մըր-
ցութիւն եւ երկարաձգման ընթացքին է որ
Պ. Բ. Պ. թեմէական 5 - 2-ով :

[illegible]

2000 թվականին խորհրդային ամեն մեծ քաղաքացի տարեկան 50 լիթրի մոտակա պիտույի պատեմ է, ինչ որ իր նշանակելի 20 լիթր անհատն ալբոլ: Բնակչության 80 տոկոսինը մեկ զանրամոծր պիտուի կազմ մեկ ալբոլամոդերն ու զիտումներ. նեհեղ կզրծոն րնակչության երկու երրորդը Նախապիտուի կազմմեկային համա ծախս:

Քառասներորդերորդ խմբակը ձևավորվել է կրթական մի պարամետրով՝ իր յոթուցուցուց տարու համար բնակավայրի մեջ գտնվող երեք տնային տնակներում, որոնց համար բացահայտվել է հաստատությունների ցանկը՝ ըստ աշխատանքի կանոնների 1975-ի տեսակետներով վրայ արված եզրակացություն արդյունավետ չլուծող մասունկային կազմակերպման և հրապարակագրության համար։ Այստեղ համարվում են տեղի հարույրի մասնակցությունը համարների միջառաքիլությունների յուրաքանչյուրների հր հրվել էին 1982-ին ծնած տարեկան 16,5%-ը, այսինքն՝ վերջին մեկը ցուցադրվել է։

Ուկրաինոյ Դոնեցկի չբանք առնելու որդւն օրինակ, կ'ըսուի թէ 1960-ին ցաւապար տղոց վերապահումն էին չորդպոցներ, մինչդեռ այսօր այնչառատութիւններուն թիւը բարձրացաւ 38-ի:

Երբեք որ մեկ ուր մեկ դիմապահ
շաղկապ առեակ էր հնարարակին, այդ
առեղեկագրերը կը խոսեին թէ մահերն
համեմատելիքն ունեցան էլ 1900
1980-ի դեմ, 71,7-էն 10,4-ի համեմուն
խրաքանչիւր հազար հոգիի դրոշմ: Հա
յտակ ուր հորհրդակներ Միտակներ
մահամատարք վեկ սեղանք աւելի է բը
միշխելն թիւը, քան Զննատան
մահերն համեմատելիքն 50%- աւել
ընթերց: Եւ Եստակութիւնք ինչ ալ լի
մըն զրաք է թէ նախ շրմակն բնակ
չու թիւնք բնականուն ածը 1,26%-էն ինք
1,03%-էն:

Վոտիկայի վաճառքին խորհ. Պետտիթի-
նը կ'ապահովէ տարեկան 45 միլիա-
նոսի (56 միլիառ տոլար), մինչ ալը-
յամբուրիեան պատճառաւ վնասը ալ-
կրկրին տնտեսութեան, ըստ ուսումնա-
սիրութեան, կը հասնի 180 միլիառ ուո-
սի (225 միլիառ տոլար):

Տեղեկագրին մէջ յիշատած է նաեւ Հարցախոյզ մը, կատարուած 1979-ին, որ կ'ըստի թէ խորհրդային քաղաքացի աւրերու 99,4%-ը, իսկ կիներու 97,6%-ը որոնք 95%-ը կը կազմեն 18 տարեկանէ վար երբտանաբար էիներ, կանոնաւոր կերպով «կը խմեն»:

Օրաթիվի մը դիտակ կուտայ որ առաջին անգամ բնականի դործածողներու տասնէն ինը 15 տարեկանէն վար են, իսկ անոնց մէկէ երրորդը նոյնիսկ տասը տարեկայ:

Մարտի 1-ին, քննորոշմանը թաակս
մտք գործելով կը ներկայացնէ սխալ
մտաւոր քննադրմանը պատկերը, ու
կրնան թէ հողադրամական կառուելու վա
րդանքներէ գրեթէ զկան հանդուսն
կողմէն տարբերի (60 տարեկան) հա
մարձեր: Չարմանալի ոչինչ, քանի
էրբ այնքան նուազող կիսախառն առ
ւտումն, ալ զիսկ հեռախօսի տե
րուն է, կէտքէ կտք յամկուռ: Անոն
կրնան թէ բերկուր տուիալ Սիպերա
ցիկ տը հանդիսի, համարող է հրապ
րա տ հանդիսի տը:

Մանրակէպ մը. հիմնարկը որ կատարած է այս ուսումնասիրութիւնը զիսկ կան զանազան մարզերու մէջ զորածնելու նպատակով հալոյնդեղ կը մշակէ եւ զիւղին այն բոլոր բնակիչները որոնք կրնան խառնուիլ, «տեսական զինոյ զեր» են:

Երբակացեանով, Նովոսիպլաիկի զիտ
նականները կը հաստատեն զժգոհու-
թեանը որ էթէ Հիթլերը իր Պայաբար-
հաստիկն ճշջ Սլաններու ժամանի կը գը-
րէր, Ո՛ր առողջնապահութիւն, ոչ պատ-
աստ, ոչինչ՝ բացի վտանայէ ու ծխախ-
տակէ, այսօր նոյնիցի կորէ. Միտթիւն
«Իրբարդըծէ» ֆիրմերիկն պիտ պատու-
րանը, կէս գար հորք:

«Խաղբախան» իսկ գնում կուսում ու
ոչինչ խաղաղություն է թափել - խորհրդա-
րկի այս նոր սերունդները (խղի),
ոչ իսկ 73 հոգի մերկայանվեցին, ու-
րանց չէր ՄԱԿ-ն լքեման, անհրա-
ստատու ու կը դորձել արևելեկան Պե-
րժիկ Տրամանակը:

Հինգերորդի, շնորհմունք է կը
հանձնորդ տալիս ինչ կը խաղաղորդ ապ-
մերկայանվեանց յաղակից կ' ոչ
թափել - խորհրդալիկ Եվիլի-Պիլի-ին:

Մնաւոր, ուրեմն, 73 հոգայեցի-
ման մերկայանում են, ինչ ուր անմու-
խեցան կը սկստում: զիմարտարար-
կան ինքնաշարժի ինքնաշարժի:

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

Ունեւորութեան. - Իրենց սիրելի հարգելի Ազգային Մարմանի մասունքները որոնք անկողնի տակին, Տէր եւ Տիկին Միսնա Թեօփեան հարկեր տալու կը ներկեն Վատանի բարգաւաճման:

×

ՄԱՐԹԻՎԵՆ Տէր եւ Տիկին Խաչիկ Արքիեան իրենց սիրելի զարմուհի՝ Արմէնի Փապիկեանի (Մարտի) ծննդի Աւետիսան, կոնկրետ մասունք եւ իր սիրելի անունով՝ Նաչիկ մասունք ինքնուրուի տարեկան տոբին անոց յիշատակին համար. - 200 Քրանք Արքիեանի Մշակութի տան (տանայ Վատանի) եւ 200 Ֆ. Վատանի բարգաւաճման:

«ՅԱՄԱՆ»Ի ԲԱՐԳԱՆԱՅԱՆ ՆԱԽԱՐ ԿԵ ՆՈՒՐԵՆ ԱՄՆԱՆՈՐԻ ԱՌՔԻՆ

ՄԱՐԹԻՎԵՆ. - ՊՕՄՈՒ. - Տէր եւ Տիկին Գրիգոր Պոյաճեան 200 Ֆ.:

×

ՏՐԱՊԵՆԵՆ. - Տիկին Վ. Նանեան 100 Ֆ.:

ՄԱՐԹԻՎԵՆ ՍՐԲՈՑ ԹԱՐԳԱՆԱՅԱՆ ՄԱՆՐ ԵՎԵՆՅՈՒ

Կիրակի, Դեկտեմբեր 30, Ս. Ստեփանոս առիկի Սարգիսապա տան: Կր զատարակ: ԳԱՐԵԿԻՆ ՎՐԻ. ՊԵՐՃԵՆԵ

ՇԱՐԿԻՏՈ - Ս. ՆԵԱՆ

ԱՐԱՎԵՐՁԻ ՊԱՏԱՐԱԿ

Դեկտեմբեր 30, Կիրակի, առաւօտեան ժամը 10-ին, ՇարկիՏՈ Ս. Նեան եկեղեցւոյ մէջ կը մատուցուի ամսակերպի պա - տարակ:

Կր զատարակ եւ կր բարոյճ: ՉԱՏԻՎ ԱՐԵՎՅԱՆ ԱՌԵՏԻՔԵՆԵ Պատարակի երկեղեցւոյ ինքն կր կատարի եկեղեցւոյ երկարութեամբ՝ զիկա - ղարուքեամբ՝ Պ. Յակոբ Արքիեանի:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch» 83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris Commission Paritaire: N° 55935

Cabinet TERZIYAN TOUTES ASSURANCES TOUTES COMPAGNIES

21, rue Lamartine, 75009 Paris tél. 282 01 41+

PRÉSENTE SES MEILLEURS VŒUX POUR L'ANNÉE 1985 ET SOUHAITE UNE BONNE FÊTE DE NOËL

ԹԵՐԶԵՆ ԱՅՈՒՆԱՐԱՅԱՆ ԴՐԱՄԵՆԻԿ ԱՌԱՊՈՑԻ ՄԱՐԹԻՎԵՆԻՆՈՒ ԿԵ ՇՆՈՐՀԱՌՈՐԻ ՆՈՐ ՏԱՐԻՆ ԵՒ Ս. ՆՈՒՐԵՆԵ

ՅԱՄԱՆՈՒԹԻՆ

Շարիկ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկե - ղեցւոյ Նպարարմութիւնը իր խորին ցա - տակցութիւնները կը յայտնէ. - Տէր եւ Տիկին Հրաչ Հրաչեանի եւ ընտանեկան պարագաներուն իրենց հօր՝ Փարսեղի Հրաչեանի մասունք տոբիմ, նմանապէս Տիկին Քայնեան Սարգիսեանի մասունք տոբիմ Տէր եւ Տիկին Ազգայնիկ Արքիեանի եւ Սարգիսեան ընտանեկան - րուն:

×

ՄԱՐԹԻՎԵՆ Վատարակեան Հրաչ Միտ - թեան կեդրոնական ժողովրդի ցատկի - ցութեան կը յայտնէ Սր. Փօղէ, Սր. Օրգա, Վեհեան, Տէր եւ Տիկին Գեորգ Վեհեանի եւ զատակներուն, Տէր եւ Տիկին Առաւելեան Վեհեանի եւ զատակներուն (Հայաստան), Տէր եւ Տիկին Սիմոն Առաւելեանի եւ զատակներուն, Տէր եւ Տի - կին Արգան Ժան Մարի եւ զատակն - րուն, Արք. Տիկին Վարդանուշ Եսայիսե - անի եւ զատակներուն, Տէր եւ Տիկին Լոյս - Պրան եւ զատակներուն եւ բոլոր ընտա - նեկան պարագաներուն, իրենց սիրելի հօր, մեծ - հօր, եղբոր, հօրեղբոր, ազ - գականի եւ ինքնակին՝ Քիզամ Վեհեանի սրկածով մասունք տոբին:

Այս տոբը տոբին Ս. Առաւելեան Ժո - լեան ճակեղարմով Վատանի բարգաւա - ճման համար կը ներկէ 200 Ֆ.:

×

Կողմ Խաչիկ Փարիկի մասնակցող ցա - տակցութիւնները կը յայտնէ Գր. Ա. Առ - անեանի եւ իր ընտանեկան պարագան - րուն իր զաւիճի՝ Սր. Մանուսեանի սր - կածով մասունք տոբին:

REPAS DU NOËL ARMÉNIEN

Le 6 Janvier 1985 à 13 heures au Centre Culturel de Villeurbanne 231, Cours Emile Zola - Villeurbanne sous la Présidence de Mgr. Norvan ZAKARIAN

organisé par: La Croix Bleue Arménienne de Lyon, l'Association Culturelle Arménienne de Lyon, l'Union Culturelle Arménienne de Villeurbanne.

Animé par l'Orchestre N A R E G Réservations : 884 - 68 - 03 233 - 72 - 45 / 884 - 55 - 78

Irma fourrures

ԿԵ ՇՆՈՐՀԱՌՈՐԻ ՆՈՐ ՏԱՐԻՆ ԵՒ Ս. ՆՈՒՐԵՆԵ ԱՌԱՊՈՑԻ ՄԱՐԹԻՎԵՆԻՆՈՒ ՏՐ ՄԵՏՐԵ

— REPARATIONS — TRANSFORMATIONS

Ժամ առաջ ընկեցէ ձեր մուշտակէ զերթերու զատակներով:

ՀԱՅՁ. ՀԱՏԱՏԱՌՈՒԹԵԱՆ ԱՐ

ՉԱՌԻ ՎՐԱՅ - ՆՈՐԱՊՈՑԻՆՈՒՄ ԵՒ ՎԵՐԱՓՈՒՆՈՒՄ

ԲԱՅ Է ԱՐԵՒ ՕՐ ԲԱՅԻ ԿԻՐԱԿԻԷ

44, avenue du Général de Gaulle 94700 Maisons-Alfort tél. 368 55 99

Métro: Ecole Vétérinaire-Alfort (direction CRÉTEL)

DINER DE NOËL

L'UNION COMPATRIOTIQUE ET CULTURELLE DES ARMÉNIENS D'ISTAMBOUL U C C A I

vous invite à participer le Dimanche 6 Janvier à 13 heures au Diner Dantsant qu'elle donne à l'occasion de la NOËL dans les salons du NOVOTEL à la Valentine, Marseille sous la Présidence d'Honneur

de Monseigneur Hagop VARTANIAN (places limitées, réservez rapidement)

l'UCCAI vous invite également à assister le Samedi 26 Janvier à 20h30 à une conférence salle Arzroun TCHERPACHIAN au Centre Culturel de la Cathédrale arménienne 339, Avenue du Prado - 13008 MARSEILLE sous la présidence et avec la collaboration de

Monseigneur Hagop VARTANIAN l'Ecrivain-poète Hilda KALFAYAN-PANOSIAN présentera ses œuvres. (entrée libre)

REVEILLONS

-- ST. SYLVESTRE - 31 Décembre. SUPER MENU, BOISSON ET SERVICE COMPRIS, PERE NOEL ASSURE 480 Frs.

— NOEL ARMÉNIEN - 5 Janvier 1985. MENU SPECIAL 275 Frs.

AVEC UN SPECTACLE EXCEPTIONNEL AU PROGRAMME

- Danses folkloriques avec TRIO SEVAN
- Chanteur et organiste PIERRE
- Danse orientale
- Ensemble inst. folklorique SEVAN
- Le grand magicien italien CARMELO
- Et le chanteur BEDIK

qui vous promet de passer d'inoubliables soirées de réveillons...

Pour tous renseignements et réservations téléphonez :

RESTAURANT SEVAN

1, bd. Carnot - 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE

TEL : 376. 32. 19

U.G.A.B.

UNION GENERALE ARMÉNIENNE DE BIENFAISANCE

Sous le haut patronage de Monseigneur KUDE NACACHIAN Prêlat des Arméniens de Paris et la Présidence effective de Madame CHAKE GORTZOUNIAN

La Section des Dames de l'U.G.A.B. de Paris vous invite au

DINER TRADITIONNEL

qu'elle organise à l'occasion du Noël arménien

le Samedi 5 Janvier à 20 h. 30 précises au Centre Culturel Alex Manoogian 118, rue de Courcelles, Paris 17

Participation aux frais 200 Frs. Pour réserver votre table téléphonez au 520 - 03 - 18

avant le 30 décembre

ՇՆՈՐՀԱՌՈՐ ՆՈՐ ՏԱՐԻՆ ԵՒ ՍՈՒՐԻ ՆՈՒՐԵՆԵ

ԱՌԱՊՈՑԻՆՈՒ ԵՒ ՇՐԱՄԻ ՆԱՐԱՆԱՐՈՐ

ՆԻԿՈՂՈՍԵԱՆ

1926 -- ԱՅԵՒԻ ԲԱՆԻ ԿՐԱՎԱՐԱՆԵՆ ՀԱՏԱՏԱՌՈՒԹԻՆԵ -- 1984

Կր չորհարդ իր յարգող բարեկամ եւ յանձնողներուն Նոր Տարին եւ Ս. Մեծանը, եւ այս առիկի կը ինքնիճ թէ, այս տարի եւս ճոխ պտուղն - րու, միջերու, անուշեղճներու եւ լոպկիներու աղբակ տեսակներով պատ - րաստ է պարարելու եւ զարարելու. Ամանոր իրենց սեղանները:

ՏԵՐ ԵՒ ՏԻԿԻՆ ԽԱՉԻԿ ԳԱՐԱՃԱՆԵԱՆ

սիրով կը պատեն ձեր այցելութեան

*

ETABLISSEMENTS N. NIGOGHOSSIAN

121, avenue Henri-Barbousse - 95400 Arnouville - les-Gonesse Tél. : 985 - 39 - 29

M. et Mme Khatchig Karadjanian VOUS ASSURENT LE MEILLEUR ACCUEIL

Կիւմիշի խմբադուր թիւը կը յիշե-
նք ընթերցողներուն որ նախակերտ-
նէ կ'ըրուի ինքնաբերական ունի, որ-
տեղի վարձուի որ կազմակերպուէ շար-
ժանի մը Տեսեաւան ին անոք: Բնադ-
րար անուզի է որչէ նախադատ -
ուններ, ինչպիսին է, օրինակ՝ Նամազ-
ար Նամազը կը գրեմ Կիւմիշի արշա-
ն մասնակցելով: Այսպիսի նախադա-
տ թիւներու տեղ, ընթերցողի պէտք
տեղ տան իրենց խմբադուր մասնաձե-
րուն և զգացումներուն, կը գրէ թեր-

ԵՐԵՎԱՆԻԻ

Տեր և Տեկին Վաղգէն Սերնիկեան և զաւակը՝ Սեդա Սերնիկեան իրենց խորին շնորհակալութիւնները կը յայտարարեն յորդանանի որոշեալ ծաղիկաւազով, փառան ծաղիկաւազի շաւիղներով, անձամբ, մամուլով Բէ գրաստ «Կապուցութիւն յայտնեցին իրենց սիրելի մօր ևս մեծ մօր»

Տիկին Տիմորէի Սերնիկեանի մահուան առիթ ևս անոր Բարբ իշխանային Հասկեայ ծաղիկներ կ'ընեն

Կապ. Խաչի Երբ. Վարդաբեկ 4000 Դ.
Կապ. Խաչի Փարիզի մամուլային 2000 Դ.
Կապ. Խաչի Մարտիկի մամուլային 2000 Դ.
Կապ. Խաչի Իսիկ մամուլային 1000 Դ.
Կապ. Խաչի Գրեկէ - Բաշանի մամուլային 1000 Դ.
Մարտիկի Համապայմանի գրքեր 3000 Դ.
Հ.Յ.Դ. Երբ Սերնիկեանի «Հայաստանի ամսագրի» (ստանդ. թանաք) 3000 Դ.
և. 5000 Դ. «Երանային»

Ի ԵՐԵՎԱՆԻ

ՄԱՐՏԻԿԻ. - Մարի Գիրգորեանի մահուան առիթից հոգեւորական առիթի Գառաս Երզնայեանի կը յաւելն 200 Դ. Ան. Լուի Ս. Գեղարկ եկեղեցին:

Ս. ԵՐԵՎԱՆԻՍ-ՄԱՐՏԻԿԻ ՓԱՐԻԶ

Երեւորիկ. Երանուր 1: Կարանց, արքեպիսկոպոս: Գ. օր Երեւանի Գառն: Ժամ 10-ին պատարագ կ'աւանդուի:

MAISON ARMENIENNE
DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE
12 - 14, Rue St. Bazile - Marseille

SUPER LOTO

Dimanche 6 Janvier, à 16h

Nombreux lots de valeur

animé par: L. E. O. N. redette de Radio Monte Carlo

Intermède:

— La troupe de danses ANI de la MAJC
— Arbre de Noel de l'école de mercredi

ՎԵՐԱԿԱՆԱՅԻՆԻՑԻՆԵ ԽԱՐԿ

Բաղադիկ նախընտրով - Կիթակի, Երանուր 6, ժամը 16-ին:

U.G.A.B.

UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE

Sous le haut patronage de
Monseigneur KUDE NACACHIAN
Prélat des Arméniens de Paris
et la Présidence effective de
Madame CHAKÉ GORTZOUNIAN

La Section des Dames de l'U.G.A.B. de Paris vous invite au

DINER TRADITIONNEL

qu'elle organise à l'occasion du Noël arménien

le Samedi 5 Janvier à 20 h. 30 précises
au Centre Culturel Alex Manoogian
118, rue de Courcelles, Paris 17

Participation aux frais 200 Frs.

Pour réserver votre table téléphonez au 520-03-18

avant le 30 décembre

REVEILLON ST. SYLVESTRE LA CAPPADOCE

au piano
le chef d'orchestre **ARSEN**

chanteur tzigane
MINAS

chanteur grec
HARRIS LASCARIS

au Bouzouki **PARASKEVAS**

dance orientale avec **AIDA**

chanteur arménien **Frank ROUSSEL**

- ST. SYLVESTRE -
MENU FIXE (TTC): 600 Frs. par personne

67bis, QUAI BLANQUET, ALFORTVILLE 94140
RESERVATION
tél. 375.05.30

SIPAN KOMITAS

EN CONCERT

double cassette (S. K. 6000 et S. K. 7000)

éditée à l'occasion du

60ème Anniversaire de la Chorale SIPAN-KOMITAS

Direction Garbis APIRIKIAN

Ces œuvres enregistrées en direct avec orchestre symphonique ou a capella au cours de concerts donnés ces 15 dernières années dans différentes salles sont le témoignage vivant des activités musicales de la Chorale et de son exécution.

Sonia NIGOGHOSSIAN (Mezzo soprano) a bien voulu prêter son concours à ces différents concerts.

Avec la participation des solistes de Chœur:

— Meguerditch BOGHOSIAN (ténor)

— René MARTAYAN (ténor)

— Thérèse DAYERMANJIAN (alto)

Au programme, la Bataille d'Avartar et Légende de K. M. ALEMSHAH, ainsi que des œuvres de KOMITAS, G. APIRIKIAN, P. GANATCHIAN et A. DIKRANIAN.

tous droits réservés — reproduction rigoureusement interdite

POINTS DE VENTE:

Après des membres de la Chorale Sipan - Komitas

PARIS

— MCA: 17, rue Bleue, 75009 Paris - au premier étage

— CENTRE DE DOCUMENTATION ARMENIEN: 36, rue de Trévise, 75009 Paris

— LIBRAIRIE PALOUYAN: 9, rue de Trévise, 75009 Paris, Tél: 523 - 24 - 97

— LIBRAIRIE SAMUELIAN: 51, rue Mr. le Prince, 75006 Paris, Tél: 325 - 88 - 65

— HAY DISC: 31, rue Lamartine, 75009 Paris, Tél: 878 - 22 - 79

BRUXELLES

— TELE CONDORCET: 175, ave. Jean Jaurès, 92140 Clamart, Tél: 642 - 56 - 17

— MCA: 9, rue de Madrid, 94140 Alfortville, Tél: 376 - 55 - 89

— AREV DOUR: 72 bis, rue Jean Jaurès, 95400 Arnouville - les - Gonesse, Tél: 387 - 31 - 08

— ALIMENTATION NIGOGHOSSIAN: 121, ave. Henri Barbusse, Arnouville Tél: 985 - 39 - 29

PROVENCE

— MCA: 15, rue du 24 Avril 1915, DECINES, Tél: (7) 849 - 42 - 97

— Eglise Apostolique Arménienne de Lyon et de ses environs

Secrétariat: 255, rue Bolleau, LYON, Tél: (7) 860 - 47 - 18

— TISSUS ANDRE: 53, rue Madier-Monjau, VALENCE, Tél: (75) 43 - 30 - 54

— CLUB U.C.A. - ARDOZ: 56, Bd-de Compostelle, 13012 MARSEILLE, Tél: (91) 87 - 32 - 26

— LIBRAIRIE DES EDITIONS PARENTHESSES: 72, Cour Julien, 13006 MARSEILLE

OPTIMA Tours

— 1985 —

— Du 8 au 17 Février	4.250 F
(possibilité d'une semaine supplémentaire en Arménie en pension complète)	1.030 F
— Du 15 au 24 Février	4.250 F
(possibilité d'une semaine supplémentaire en Arménie en pension complète)	1.030 F
— Du 22 Février au 03 Mars	4.650 F
(possibilité d'une semaine supplémentaire en Arménie en pension complète)	1.350 F
— Du 22 au 31 Mars	4.650 F

(tous ces voyages sont avec une nuit à l'aller et une nuit au retour à MOSCOU)

SPECIAL CEREMONIE DU 24 AVRIL EN ARMENIE

— Du 20 au 27 Avril
— Du 20 Avril au 04 Mai

(PREPARATION DE NOTRE BROCHURE D'ETE)

NOUVEAU... NOUVEAU... NOUVEAU...

DEPART DE MARSEILLE
(sur la base de 20 personnes voyageant ensemble)

— Du 09 au 22 Février	5.280 F
— Du 16 Février au 1er Mars	5.280 F
— Du 23 Février au 08 Mars	5.980 F

SPECIAL CEREMONIE DU 24 AVRIL EN ARMENIE

— Du 20 Avril au 03 Mai
(Prix et conditions de ce voyage, nous consulter)

Renseignements et inscriptions:

PARIS

Madame COUMRYANTZ Sonia
OPTIMA TOURS
12, rue Vignon — 75009 PARIS
Tél: 742 - 10 - 35

MARSEILLE

Mademoiselle KAPRIELIAN Gayané
21, rue Emile Ducloux
13004 MARSEILLE
Tél: (91) 34 - 95 - 93
Mardi: de 9h00 à 12h00
Mercredi: de 14h00 à 16h00
Tous les soirs: à partir de 18h30